叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 废除奴隶制的途径(the Way To Abolish Slavery) 000001

2. 废除奴隶制的途径(the Way To Abolish Slavery) 000002

3. 废除奴隶制的途径(the Way To Abolish Slavery) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

废除奴隶制的途径(The Way to Abolish Slavery)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ðə; ði] [wei]
THE WAY
这 方式

道路

[tuː; tə]
TO
到

到

[əˈbɒlɪʃ] ['sleɪvəri] .
ABOLISH SLAVERY .
取消 奴隶制 .

废除奴隶制。

[baɪ] [tʃɑːlz] [stɜːrnz] ,
BY CHARLES STEARNS ,
经过 查尔斯 斯特恩斯 ,

作者：查尔斯·斯特恩斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [fækts] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][dʒen] . ['teɪlə(r)] , & [siː] . , "
" FACTS IN THE LIFE OF GEN . TAYLOR , & c . , "
" 事实 在 这 生活 的 GEN . 泰勒 , & c . , "

《泰勒将军生平轶事》等

" ['teɪlə(r)] ,
" TAYLOR ,
" 泰勒 ,

泰勒

[kæs] [ænd; ənd][væn] ['bjʊrən] [kəm'peəd] , " [ænd; ənd] " [inˈkrəutʃmənt]
CASS AND VAN BUREN COMPARED , " AND " ENCROACHMENTS
卡斯 和 VAN 布伦 比较的 , " 和 " 侵占

卡斯和范布伦比较，“以及”侵占”

[ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['paʊə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪts]
OF THE SLAVE - POWER UPON THE RIGHTS
的 这 奴隶 - 力量 之上 这 权利

奴隶主对权利的统治

[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
OF THE NORTH .
的 这 北 .

来自北方。

" ['bɒstən] :
" **BOSTON** :
" 波士顿 :

波士顿:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . - .
PUBLISHED BY THE AUTHOR . 1849 .
已发布 经过 这 作者 . - .

作者自印。1849年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
After the flood of light respecting the evils of the execrable system of
后 这 洪水 的 光 尊重 这 罪恶 的 这 可憎的 系统 的
['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] ,
chattel Slavery ,
动产 奴隶制 ,

在人们彻底认识到奴隶制这种可憎制度的罪恶之后,

[θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [baɪ] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv]['ænti] - ['sleɪvəri]
thrown upon the minds of the community by eighteen years of Anti - Slavery
抛掷 之上 这 思想 的 这 社区 经过 十八 年 的 反对 - 奴隶制
['priːtʃɪŋ] ;
preaching ;
布道 ;

十八年来,反奴隶制宣传给社区居民灌输了这样的观念;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌsuːpərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsjuː-][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][kɑːst] ['eni]
it would seem almost a work of supererogation to attempt to cast any
它 会 似乎 几乎 一个 工作 的 超额奖励 到 试图 到 投掷 任何
[mɔː(r)] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
more light upon the subject ;
更多的 光 之上 这 主题 ;

再对这个问题进行更深入的探讨,似乎有点多此一举了;

['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
therefore in this work , nothing will be said in reference to this part of the
所以 在 这 工作 , 没有什么 将要 是 说 在 参考 到 这 部分 的 这
['sʌbdʒɪkt] ;
subject ;
主题 ;

因此,本文将不对该主题的这一部分进行任何论述;

[bʌt; bət] ['evri] ['efət] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv]
but every effort will be made to convince the reader of the efficacy of
但 每一个 努力 将要 是 制成 到 说服 这 读者 的 这 功效 的
[ðə; ði] ['remədi] [hɪə(r)] [prə'pəʊzd] .
the remedy here proposed .
这 补救 这里 建议的 .

但我们将尽一切努力使读者相信这里提出的补救措施的有效性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,

It	will	be	necessary	to	say	at	the	commencement	of	this	work	,
它	将要	是	必要的	到	说	在	这	开始	的	这	工作	,

在开始这项工作之前，有必要说明一点：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːti] [p'ɜːpəsɪz] ;

that	the	author	is	no	politician	,	and	does	not	write	for	party	purposes	;
那	这	作者	是	不	政治家	,	和	做	不是	写	为了	派对	目的	;

作者并非政治人物，写作并非出于党派目的；

['naɪðə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv] ['eni] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] ,

neither	is	he	the	agent	,	or	the	organ	of	any	Anti	-	Slavery	society	,
两者都不	是	他	这	代理人	,	或者	这	器官	的	任何	反对	-	奴隶制	社会	,

他既不是任何反奴隶制组织的代理人，也不是其代表机构。

[bʌt; bət] [raɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [truːθ] ;

but	writes	on	his	own	authority	,	and	that	of	truth	;
但	写	在	他的	自己的	权威	,	和	那	的	真相	;

但他以自己的权威和真理为依据进行写作；

['biːɪŋ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ə'sɜːt] .

being	responsible	to	no	man	for	what	he	shall	assert	.
存在	负责任的	到	不	男人	为了	什么	他	将	断言	.

无需对任何人负责，无论他声称什么。

[maɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,

My	object	is	to	present	to	the	public	mind	,
我的	目的	是	到	展示	到	这	民众	头脑	,

我的目的是向公众传达：

[wɒt] [aɪ] [diːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [truː] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

what	I	deem	to	be	the	only	true	and	effectual	remedy	for	the	terrible	disease	of	Slavery	.
什么	我	认为	到	是	这	仅有的	真的	和	有效的	补救	为了	这	糟糕的	疾病	的	奴隶制	.

我认为这是根除奴隶制这一可怕顽疾的唯一真正有效的办法。

[ɪf] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] , ['riːdə(r)] , [dʒʌdʒ] [nɒt] ['heɪstɪli] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɒŋ] ;

If	in	doing	this	,	you	are	condemned	,	reader	,	judge	not	hastily	that	I	am	wrong	;
如果	在	正在做	这	,	你	是	谴责	,	读者	,	法官	不是	草草	那	我	是	错误的	;

读者朋友，如果你因此受到谴责，请不要急于断定我错了；

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kændɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['hɪərɪŋ] .

but	give	me	a	candid	and	impartial	hearing	.
但	给	我	一个	坦率	和	公正	听力	.

但请给我一次坦诚公正的听证机会。

[ɪn] [ðə; ði]

In	the
在	这

在

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌaɪ 'viː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , " [pruːv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [həʊld] [fɑːst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .

language	of	the	apostle	,	"	prove	all	things	,	and	hold	fast	that	which	is	good	.
语言	的	这	使徒	,	"	证明	全部	事物	,	和	抓住	快速地	那	哪个	是	好的	.

使徒的话是："凡事都要察验，好的要持守。"

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][ˌdɪs'juːnjənɪst] ,
" I am not a disunionist ,
" 我 是 不是 一个 分裂主义者 ,

"我不是分裂主义者，

[frɒm; frəm]['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['ænəki] ['kɑːstɪŋ] [ɪts]['daɪəfʊl] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][lænd] ;
from any wish to see anarchy casting its direful shade over our land ;
从 任何 希望 到 看 无政府状态 铸件 它是 雒 阴影 超过 我们的 土地 ;

绝不希望无政府状态给这片土地带来可怕的阴影；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] " [kən'fjuːʒn] [wɜːs] [kən'faʊndɪd] "
but from a sincere desire to prevent " confusion worse confounded "
但 从 一个 真诚 欲望 到 防止 " 困惑 更糟 令人困惑 "
[frɒm; frəm] ['reɪnɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] ,
from reigning in our midst ,
从 统治 在 我们的 中间 ,

但出于防止"更加混乱的局面"在我们中间蔓延的真诚愿望，

[æz; əz][məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] ['sleɪvəri] [ɪg'zɪsts] ['meni] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] .
as most assuredly will be the case if Slavery exists many years longer .
作为 最多 当然 将要 是 这 案件 如果 奴隶制 存在 许多 年 更长 .

如果奴隶制继续存在很多年，这种情况肯定会发生。

[let] [juː 'es] [ðen] " [gɪv] [ðə; ði] [pʊl] , [ðə; ði] [lɒŋ] [pʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊl] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
Let us then " give the pull , the long pull , and the pull altogether ,
让 我们 然后 " 给 这 拉 , 这 长的 拉 , 和 这 拉 共 ,

那么，让我们"给予拉力，长时间的拉力，以及整体的拉力"，

" [ænd; ənd][dræg] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] ['mɒnstə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
" and drag this terrific monster from his hiding place between the walls of
" 和 拖 这 了不起 怪物 从 他的 隐藏 地方 之间 这 墙壁 的
[ðə; ði]['sæŋktʃuəri] ,
the sanctuary ,
这 避难所 ,

"然后把这个可怕的怪物从圣殿墙壁之间的藏身之处拖出来，"

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][nəʊ][rest] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [fliː] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
and the halls of legislation , giving him no rest , until he flees from earth ,
和 这 大厅 的 立法 , 给予 他 不 休息 , 直到 他 逃跑 从 地球 ,

还有立法机构的殿堂，让他不得安宁，直到他逃离尘世。

[bæk] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [spræŋ] .
back to perdition from whence he sprang .
后退 到 毁灭 从 何处 他 弹簧 .

回到他诞生的地狱。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] .
THE WAY TO ABOLISH SLAVERY .
这 方式 到 取消 奴隶制 .

废除奴隶制的途径。

['sleɪvəri] [ɪz] [ðə; ði] ['mi:diəm] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'rʌpt] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] [fləʊ] [wɪð] [rɪ'zɪstlɪs]
Slavery **is** **the** **medium** **through** **which** **the** **corrupt** **passions** **of** **men** **flow** **with** **resistless**
奴隶制 是 这 中等的 通过 哪个 这 腐败 激情 的 男人 流动 和 无力抵抗
['paʊə(r)] .
power **.**
力量 .

奴隶制是人类腐败欲望得以肆意蔓延的媒介。

[bɪ'ni:θ] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['evri] [plɑ:nt] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] ['sikən] [ænd; ənd] [daɪz] .
Beneath **its** **influence** **every** **plant** **of** **virtue** **sickens** **and** **dies** **.**
下面 它是 影响 每一个 植物 的 美德 令人作呕 和 死亡 .

在其影响下，一切美德之花都会枯萎凋零。

[ɪts] ['pju:trɪd] [fɔ:m] [teint] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bri:ð] , [ænd; ənd] [eks'heil] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv]
Its **putrid** **form** **taints** **the** **air** **which** **we** **breathe** **,** **and** **exhales** **all** **manner** **of**
它是 腐烂的 形式 污点 这 空气 哪个 我们 呼吸 , 和 呼气 全部 方式 的
[faʊl] ['əudəz] ,
foul **odors** **,**
犯规 气味 ,

它腐烂的形态污染了我们呼吸的空气，并散发出各种难闻的气味。

[wɪtʃ] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [əb'nɒkʃəs] [tu:; tə] [tru:θ] [ænd; ənd] ['pjʊərəti] , [ðæt] [ði:z] ['eɪndʒəls] [wʊd]
which **render** **it** **so** **obnoxious** **to** **truth** **and** **purity** **,** **that** **these** **angels** **would**
哪个 使成为 它 所以 令人讨厌的 到 真相 和 纯度 , 那 这些 天使 会
['spi:dəli] [end] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
speedily **end** **its** **existence** **,**
迅速地 结尾 它是 存在 ,

这使得它与真理和纯洁如此背道而驰，以至于这些天使会迅速终结它的存在。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['sɔ:sɪz] [ðæn; ðən]
if **it** **were** **not** **for** **the** **support** **it** **derives** **from** **other** **sources** **than**
如果 它 是 不是 为了 这 支持 它 衍生 从 其他 来源 比
[ɪt'self] .
itself **.**
本身 .

如果不是因为得到了自身以外的其他来源的支持，它就不会存在。

[ɔ:l'ðəʊ] [kɔ:s] [ænd; ənd] ['brɔ:ni] [ɪn] [ɪts] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [fʊl] [ɒv; əv]
Although **coarse** **and** **brawny** **in** **its** **outward** **appearance** **,** **yet** **it** **is** **within** **full** **of**
虽然 粗 和 强壮的 在 它是 向外 外貌 , 然而 它 是 之内 满的 的
[dɪ'zi:z] ;
disease **;**
疾病 ;

虽然外表粗糙结实，但内部却充满疾病；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəl] ['dəʊsɪz] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['prez(ə)nt]
and **nothing** **but** **continual** **doses** **of** **medicine** **enable** **it** **to** **present**
和 没有什么 但 持续的 剂量 的 药品 使能够 它 到 展示
[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [laɪf] .
the **appearance** **of** **life** **.**
这 外貌 的 生活 .

只有不断服用药物才能使它看起来像活着一样。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['mægnitaiz] ,
It **is** **said** **that** **a** **celebrated** **magnetiser** **,**
它 是 说 那 一个 著名 磁化器 ,

据说一位著名的磁化师，

[wʌns] [prɪ'zɜ:vd] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [ˌpju:trɪ'fækʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði]

once	preserved	a	dead	body	from	putrefaction	for	a	long	time	,	by	the
一次	保存完好	一个	死的	身体	从	腐败	为了	一个	长的	时间	,	经过	这

['paʊə(r)][ɒv; əv]['mægnətɪzəm] .

power	of	magnetism	.
力量	的	磁性	.

他曾利用磁力使尸体长时间免于腐烂。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [wɪð'dru:] [ðə; ði] ['mægnɪˌtaɪzɪŋ] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪnstəntli]

At	length	he	withdrew	the	magnetising	power	,	and	the	body	instantly
在	长度	他	退出	这	磁化	力量	,	和	这	身体	即刻

['krʌmb(ə)ld][tu:; tə]['ætəmz] .

crumbled	to	atoms	.
崩溃了	到	原子	.

最后他撤去了磁力，那具尸体瞬间化为原子。

[ðʌs] [wɪð] ['sleɪvəri] ; [wɪð'drɔ:] [ðə; ði][ɪn'tʃɑ:ntmənt, en-][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [pri:sts] , [ˌpɒlə'tɪʃənz]

Thus	with	Slavery	;	withdraw	the	enchantments	from	it	,	which	priests	,	politicians
因此	和	奴隶制	;	提取	这	魔法	从	它	,	哪个	神父	,	政治家

, [ænd; ənd] ['spekjəˌleɪtəz] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

,	and	speculators	have	thrown	around	it	,
,	和	投机者	有	抛掷	大约	它	,

奴隶制亦是如此；要除去祭司、政客和投机者们强加给它的种种迷惑和美化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪk'spaɪəz][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

and	it	expires	of	its	own	corruption	.
和	它	到期	的	它是	自己的	腐败	.

它最终会因自身的腐败而灭亡。

[ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz]['əʊnli][baɪ] [ðɪs] ['aʊtwəd] [sə'pɔ:t] ,

It	lives	only	by	this	outward	support	,
它	生活	仅有的	经过	这	向外	支持	,

它仅靠这种外部支持才能生存。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][sʌm; səm][men][ɪz] [kɔ:zd] ['əʊnli][baɪ][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [ɔ:(r)] [preɪzd]

just	as	the	virtue	of	some	men	is	caused	only	by	their	being	paid	or	praised
只是	作为	这	美德	的	一些	男人	是	导致	仅有的	经过	他们的	存在	有薪酬的	或者	赞扬

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

就像有些人的美德仅仅是因为他们因此获得报酬或赞扬而产生的一样。

[ə'plaɪ] , [ðen] , [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [tru:θ] [tu:; tə][ɪts][dʒaɪ'gæntɪk] [fɔ:m] ;

Apply	,	then	,	the	finger	of	truth	to	its	gigantic	form	;
申请	,	然后	,	这	手指	的	真相	到	它是	巨大	形式	;

然后，用真理之手去探寻它那庞大的身躯；

[let][bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪti] [ɑ:m][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [leɪ][həʊld][ɒv; əv] [ði:z] [sə'steɪnɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] ,

let	but	the	mighty	arm	of	righteousness	lay	hold	of	these	sustaining	influences	,
让	但	这	强大的	手臂	的	义	躺	抓住	的	这些	维持	影响	,

愿正义的大能之臂能够掌控这些维系的力量。

[ænd; ənd] [swi:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:l][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ]

and	sweep	them	from	it	;	and	it	will	fall	as	quickly	as	a
和	扫	他们	从	它	;	和	它	将要	落下	作为	迅速地	作为	一个

[hju:dʒ]['stætʃu:] [wʊd] ,

huge	statue	would	,
巨大的	雕像	会	,

将它们从上面扫走；它将像一座巨大的雕像一样迅速倒塌。

[ɪf] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][stændz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

if	the	pedestal	on	which	it	stands	should	be	removed	from	under	it	.
如果	这	座	在	哪个	它	站立	应该	是	已移除	从	在下面	它	.

如果将它所立的基座从它下面移走。

['sleɪvəri] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , ['ri:tʃɪz] ['maʊntən] [haɪ] ,

Slavery	,	to	be	sure	,	reaches	mountain	high	,
奴隶制	,	到	是	当然	,	到达	山	高的	,

奴隶制的确影响深远，触及了世界的每一个角落。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['eminəns] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ; [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['sti:pl] ,

towering	over	all	other	eminences	in	this	nation	;	far	above	the	highest	steeple	,
参天	超过	全部	其他	杰出人物	在	这	国家	;	远的	多于	这	最高	尖顶	,

它高耸于这个国家所有其他显赫的建筑之上；远远高于最高的尖顶，

[ɔ:(r)] [steɪt] - [haʊs] ['kju:pələ] , ([tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ;) [jet] [tɔ:l] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪŋ] [æz; əz]

or	State	-	house	cupola	,	(	church	and	State	;	)	yet	tall	and	commanding	as
或者	状态	-	房子	穹顶	,	(	教会	和	状态	;	)	然而	高的	和	指挥	作为

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

或者说，州议会大厦的穹顶（教会与国家；）尽管它高耸入云，气势恢宏，

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][leɪd] ['ləʊli] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

it	shall	be	laid	lowly	in	the	dust	,
它	将	是	铺设	卑微的	在	这	灰尘	,

它必将卑微地埋入尘埃中。

[ɪf] [bʌt; bət] [tru:θ] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði][prɒps][ænd; ənd] [gɑ:dz] [wɪtʃ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə'laɪv] .

if	but	truth	can	reach	the	props	and	guards	which	keep	it	alive	.
如果	但	真相	能	抵达	这	道具	和	守卫	哪个	保持	它	活	.

但愿真相能够传到维持它存在的支柱和守卫那里。

[ˌhɜ:kju'li:ən] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [streŋθ] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [ðen] [bɪ'kʌm] ['paʊələs] [ænd; ənd]

Herculean	though	it	may	be	in	strength	,	it	shall	then	become	powerless	and
赫拉克勒斯	尽管	它	可能	是	在	力量	,	它	将	然后	变得	无力	和

['ɪmpətənt] ;

impotent	;
阳痿	;

虽然它的力量可能非常强大，但之后它就会变得无力无能；

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

the	life	that	is	in	it	being	like	the	light	of	the	moon	,
这	生活	那	是	在	它	存在	喜欢	这	光	的	这	月亮	,

其中蕴含的生命如同月光一般。

[nɒt] [ɪts] [əʊn] , [bʌt; bət] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:s] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ɪt'self] .

not	its	own	,	but	derived	from	a	source	independent	of	itself	.
不是	它是	自己的	,	但	衍生的	从	一个	来源	独立的	的	本身	.

并非自身所有，而是源自独立于自身的来源。

[wɒt] [ðen] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [prɒps] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ?

What	then	are	the	props	of	Slavery	?
什么	然后	是	这	道具	的	奴隶制	?

那么，奴隶制的支柱是什么?

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [wʌnz] ; [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)]

They	may	be	divided	into	two	classes	,	political	,	and	religious	ones	;	or	in	other
他们	可能	是	分割	进入	二	课程	,	政治的	,	和	宗教	一个	;	或者	在	其他

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

它们可以分为两类：政治类和宗教类；或者换句话说，

[bəuθ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sɪstəm] .

both	church	and	state	may	be	regarded	as	sustaining	the	dreadful	system	.
两个都	教会	和	状态	可能	是	认为	作为	维持	这	可怕	系统	.

教会和国家都可以被视为维护这一可怕制度的帮凶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

It	is	recorded	in	history	,
它	是	记录	在	历史	,

历史有记载，

[ðæt] [æt; ət][wʌn] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aɪlənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æn; ən] [ɪ'mens]

that	at	one	entrance	to	a	certain	island	there	was	stationed	an	immense
那	在	一	入口	到	一个	肯定	岛	那里	曾是	驻	一个	巨大

['breɪz(ə)n]['stætʃuː] [ə'streɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aɪlənd] ;

brazen	statue	astride	the	water	which	lay	before	the	island	;
厚颜无耻	雕像	跨骑	这	水	哪个	躺	前	这	岛	;

在某个岛屿的一个入口处，矗立着一座巨大的铜像，横跨在岛屿前方的水中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɪngres] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	that	there	was	no	ingress	to	the	city	,
和	那	那里	曾是	不	入口	到	这	城市	,

而且，当时没有通往这座城市的入口。

[ɪk'sept] [baɪ] ['seɪlɪŋ] [bɪ'twɪkst][ðə; ði][legz][ɒv; əv] [ðɪs] ['stætʃuː] ,

except	by	sailing	betwixt	the	legs	of	this	statue	,
除了	经过	帆船	中间	这	腿	的	这	雕像	,

除了从这座雕像的两腿之间穿行之外，

[iːtʃ] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['prɒməntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

each	foot	of	which	rested	on	a	promontory	of	the	island	.
每个	脚	的	哪个	休息	在	一个	海角	的	这	岛	.

每只脚都踩在岛上的一个岬角上。

[ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] ['sleɪvəri] ['stændɪŋ] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃɜːtʃ]

Imagine	,	then	,	the	great	giant	Slavery	standing	with	one	foot	on	the	American	Church
想象	,	然后	,	这	伟大的	巨大的	奴隶制	常设	和	一	脚	在	这	美国人	教会

,

,

,

试想一下，奴隶制这个庞然大物，一只脚踩在了美国教会的土地上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]['juːniən] , [ri'kwaiə] [ɔːl] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv]

and	the	other	on	the	Union	,	requiring	all	wishing	to	enter	the	port	of
和	这	其他	在	这	联盟	,	需要	全部	祝	到	进入	这	港口	的

[ˌpɒpju'lærəti][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,

popularity	and	renown	,
人气	和	名声	,

另一条则关于联盟，要求所有希望进入这个声名显赫的港口的人，

[tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] ['gɔːntlət] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

to	run	this	gauntlet	,	and	you	have	a	faint	idea	of	Slavery	.
到	跑步	这	手套	,	和	你	有	一个	头晕的	主意	的	奴隶制	.

经历过这一切，你才会对奴隶制有一点点概念。

[ˌaɪ 'tiː][plɑːnts][ɪts] [raɪt] [fʊt] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

It	plants	its	right	foot	firmly	on	the	government	of	the	United	States	,
它	植物	它是	正确的	脚	牢牢	在	这	政府	的	这	团结的	各州	,

它牢牢地将右脚踩在了美国政府身上。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvz] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [səˈpɔːt] [frɒm; frəm] [ðæt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['fʊthəʊld] [fɜːm]

and	receives	its	principal	support	from	that	;	but	to	make	its	foothold	firm
和	接收	它是	主要的	支持	从	那	;	但	到	制作	它是	立足点	公司

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] ,

and	sure	,
和	当然	,

并从中获得主要支持；但为了巩固和确保其立足之地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪkˈstendz; ek-][ɪts][left] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][faɪndz] [əˈdɪʃən(ə)l] [səˈpɔːt] .

it	extends	its	left	foot	to	the	Church	,	and	there	finds	additional	support	.
它	扩展	它是	左边	脚	到	这	教会	,	和	那里	发现	额外的	支持	.

它将左脚伸向教堂，在那里找到了额外的支撑。

[wɪˈðaʊt] [ðiːz] [tuː] [prɒps] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɪgˈzɪst][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Without	these	two	props	,	it	cannot	exist	a	moment	.
没有	这些	二	道具	,	它	不能	存在	一个	片刻	.

如果没有这两个道具，它一刻都无法存在。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪgˈzɪsts][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː]

But	let	us	see	if	it	is	true	that	it	exists	by	the	power	of	these	two
但	让	我们	看	如果	它	是	真的	那	它	存在	经过	这	力量	的	这些	二

[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .

institutions	.
机构	.

但让我们看看它是否真的依靠这两个机构的力量而存在。

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[dʌz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [səˈpɔːt] ?

Does	the	church	give	it	any	support	?
做	这	教会	给	它	任何	支持	?

教会对此有何支持?

[wiː; wi] [wʊd] [brɪŋ] [nəʊ] ['reɪlɪŋ] [ˌækjuːˈzeiʃən] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ɔːl][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz]

We	would	bring	no	railing	accusations	against	the	church	;	all	we	wish	to	know	is
我们	会	带来	不	栏杆	指控	反对	这	教会	;	全部	我们	希望	到	知道	是

,

,

,

我们不会对教会提出任何激烈的指责；我们只想知道，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['rendə(r)]['eni] [səˈpɔːt] [tuː; tə]['sleɪvəri] ?

does	it	render	any	support	to	Slavery	?
做	它	使成为	任何	支持	到	奴隶制	?

它是否对奴隶制有任何支持?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['kwestʃənd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [steɪts] ['sleɪvəri] [ɪz] ['sæŋkʃnd] [baɪ]

It	will	not	be	questioned	,	that	in	the	slave	-	holding	States	Slavery	is	sanctioned	by
它	将要	不是	是	被质问	,	那	在	这	奴隶	-	保持	各州	奴隶制	是	已制裁	经过

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

毫无疑问，在蓄奴州，奴隶制得到了教会的认可。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [ɪz] [nəʊ] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ['membəʃɪp] ,

Every	one	knows	that	slave	-	holding	is	no	disqualification	for	church	membership	,
每一个	一	知道	那	奴隶	-	保持	是	不	取消资格	为了	教会	会员资格	,

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [saʊθ] .

throughout	the	entire	South	.
自始至终	这	全部的	南	.

在整个南方，人人都知道拥有奴隶并不妨碍加入教会。

['veri] [fjuː] ['mɪnɪstər] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][həʊld] [sleɪvz] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] ['mɪnɪstər] [nɔː(r)]

Very	few	ministers	refuse	to	hold	Slaves	,	and	neither	ministers	nor
非常	很少	部长们	拒绝	到	抓住	奴隶	,	和	两者都不	部长们	也不

极少有牧师拒绝蓄奴，而且牧师和.....

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[tʃɜːtʃ] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['senʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækt] .

church	members	are	ever	censured	for	the	act	.
教会	成员	是	曾经	受谴责	为了	这	行为	.

教会成员总是会因这种行为受到谴责。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][rɪ'zaɪdɪd] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn] [tuː] [sleɪv] [steɪts] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ðɪs] [tuː; tə]

The	author	has	resided	several	years	in	two	Slave	States	,	and	knows	this	to
这	作者	有	居住地	一些	年	在	二	奴隶	各州	,	和	知道	这	到

[biː; bi][ðə; ði][fækt] .

be	the	fact	.
是	这	事实	.

作者曾在两个蓄奴州居住多年，因此他知道这是事实。

[hiː; hi] ['trævld] [ænd; ənd] [priːtʃ] ['kɒnstəntli] ,

He	travelled	and	preached	constantly	,
他	旅行	和	布道	不断地	,

他四处旅行，不断布道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] ;

and	was	therefore	in	the	families	of	a	large	number	of	religious	people	;
和	曾是	所以	在	这	家庭	的	一个	大的	数字	的	宗教	人们	;

因此，它在许多宗教人士的家庭中都很常见；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz]

and	he	never	knew	of	a	case	where	slave	-	holding	was	spoken	of	as
和	他	绝不	知道	的	一个	案件	在哪里	奴隶	-	保持	曾是	说	的	作为

['rendərɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ['membəʃɪp] .

rendering	a	man	unfit	for	church	membership	.
渲染	一个	男人	不合格	为了	教会	会员资格	.

他从未听说过有哪个案例表明，蓄奴会使一个人不适合成为教会成员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['meni] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

He	was	at	many	revivals	of	religion	,
他	曾是	在	许多	复兴	的	宗教	,

他曾多次参加宗教复兴运动，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [wɜːd] [sed] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vəːt] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðeə(r)]

and	never	knew	a	word	said	to	any	of	the	converts	about	giving	up	their
和	绝不	知道	一个	单词	说	到	任何	的	这	转换	关于	给予	向上	他们的

[sleɪvz] ,

Slaves	,
奴隶	,

而且从未有人对任何皈依者说过要他们放弃奴隶的话。

[ɪk'sept] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [hɪm'self] .

except	what	he	said	himself	.
除了	什么	他	说	他自己	.

除了他自己说的那些。

[sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [nəʊ][mɔː(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðæn; ðən]['haɪərɪŋ]

Slave	-	holding	was	considered	no	more	inconsistent	with	Christianity	,	than	hiring
奴隶	-	保持	曾是	经过考虑的	不	更多的	不一致	和	基督教	,	比	招聘

['sɜːvənts] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] .

servants	is	at	the	North	.
仆人	是	在	这	北	.

在当时，蓄奴与基督教的矛盾程度，并不比北方雇佣仆人与基督教的矛盾程度更大。

[nəʊ][mæn] [driːmd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] .

No	man	dreamed	of	giving	up	his	Slaves	because	of	his	conversion	.
不	男人	梦见	的	给予	向上	他的	奴隶	因为	的	他的	转换	.

没有人会因为改信基督教而放弃自己的奴隶。

[sleɪv] - [h'əʊldəz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [men][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ; ['eldəz] , ['diːkənz] ,

Slave	-	holders	were	the	most	prominent	men	in	the	churches	;	elders	,	deacons	,
奴隶	-	持有者	是	这	最多	著名的	男人	在	这	教堂	;	长者	,	执事	,

[klɑːs] - ['liːdəz] , [stjuədz] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] .

class	-	leaders	,	stewards	,	and	ministers	.
班级	-	领导人	,	管家	,	和	部长们	.

奴隶主是教会中最显赫的人物；长老、执事、班长、管家和牧师。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ðə; ði]['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [wɪl] ;

Of	course	if	the	church	consider	it	right	,	the	people	generally	will	;
的	课程	如果	这	教会	考虑	它	正确的	,	这	人们	一般来说	将要	;

当然，如果教会认为这样做是对的，那么人们通常也会这么认为；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pjʊrər]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] , [ðæn; ðən] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

for	who	ever	heard	of	a	purer	public	sentiment	,	than	what	the	church
为了	WHO	曾经	听到	的	一个	更纯净	民众	情绪	,	比	什么	这	教会

[ə'pruːv] [ɒv; əv] .

approves	of	.
批准	的	.

谁听说过比教会认可的更纯粹的公众情感呢?

[striːmz] ['nevə(r)][raɪz]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['faʊntɪnz] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Streams	never	rise	higher	than	their	fountains	;	and	,	of	course	,
流	绝不	上升	更高	比	他们的	喷泉	;	和	,	的	课程	,

溪流的水位永远不会超过其源头；当然，

[æz; əz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['mɒrəlz][ɪn]['eni] [kə'mjuːnəti] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪts][rɪ'lɪdʒən] ,

as	the	fountain	of	morals	in	any	community	is	always	its	religion	,
作为	这	喷泉	的	德	在	任何	社区	是	总是	它是	宗教	,

任何社群的道德源泉始终是其宗教。

['nevə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

never	than	the	religion	of	that	country	.
绝不	比	这	宗教	的	那	国家	.

绝不会比那个国家的宗教更重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃə(r)z]

It	is	idle	to	expect	the	community	to	be	better	than	its	religious	teachers
它	是	闲置的	到	预计	这	社区	到	是	更好的	比	它是	宗教	教师

;

;

;

指望社会大众比宗教领袖更优秀是不切实际的；

['ðeəfɔ:(r)] [sʌtʃ] ['ti:tʃə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][mɔ:(r)][pjʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]

therefore	such	teachers	are	always	regarded	as	more	pure	than	the	mass	of
所以	这样的	教师	是	总是	认为	作为	更多的	纯的	比	这	大量的	的

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

因此，这样的教师总是被认为比大多数民众更加纯洁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] , [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [prəu'fes] [mɔ:(r)]

And	the	very	idea	of	a	church	,	is	a	company	of	people	professing	more
和	这	非常	主意	的	一个	教会	,	是	一个	公司	的	人们	声称	更多的

['pjʊərəti][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ;

purity	than	others	;
纯度	比	其他的	;

而教会的本质，就是一群自称比其他人更纯洁的人组成的团体；

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wɒt'evə(r)] [sɪn][ɪz] ['præktɪst] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

of	course	whatever	sin	is	practised	in	accordance	with	the	will	of	the	church	,
的	课程	任何	罪	是	已实践	在	根据	和	这	将要	的	这	教会	,

当然，任何罪行只要是按照教会的意愿而犯下的，都是可以接受的。

[wɪl] [bi:; bi][baɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

will	be	by	the	rest	of	the	community	.
将要	是	经过	这	休息	的	这	社区	.

将由社区其他成员来完成。

[ɪf] [ə'dʌltəri] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [nəʊ] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɜ:tʃ] ['membəʃɪp] ,

If	adultery	was	considered	no	disqualification	for	church	membership	,
如果	通奸	曾是	经过考虑的	不	取消资格	为了	教会	会员资格	,

如果通奸不被视为取消教会成员资格的条件，

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][lænd] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'dʌltərə(r)] ?

how	long	would	it	be	before	the	land	would	be	full	of	adulterers	?
如何	长的	会	它	是	前	这	土地	会	是	满的	的	通奸者	?

还要多久，这片土地上就会到处都是奸夫淫妇?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [sɪn] [teɪks] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

It	is	plain	that	whatever	sin	takes	refuge	in	the	bosom	of	the	church	,
它	是	清楚的	那	任何	罪	需要	避难所	在	这	怀	的	这	教会	,

显而易见，任何藏匿于教会怀抱的罪恶，

[wɪl] [bi:; bi] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:ld] ; ['ðeəfɔ:(r)] [ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə] [kə'rekt] ['eni] [greɪt] ['i:v(ə)l]

will	be	practised	by	the	world	;	therefore	all	attempts	to	correct	any	great	evil
将要	是	已实践	经过	这	世界	;	所以	全部	尝试	到	正确的	任何	伟大的	邪恶的

[ɑ:(r); ə(r)] ['ju:sləs] ,

are	useless	,
是	无用	,

这种做法将被世人效仿；因此，任何纠正重大罪恶的尝试都是徒劳的。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ʌp'həuld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pə'zesɪz]

as	long	as	the	church	upholds	them	,	and	at	the	same	time	possesses
作为	长的	作为	这	教会	维护	他们	,	和	在	这	相同的	时间	拥有

['eni] ['paʊə(r)] .

any	power	.
任何	力量	.

只要教会支持他们，并且同时拥有权力。

[teɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn'tempərəns] .

Take	,	for	instance	,	intemperance	.
拿	,	为了	实例	,	放纵	.

以放纵为例。

[wɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑ:gjumənt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['tempərəns] , [ðæt] [tʃɜ:tʃ]
What **a** **mighty** **argument** **it** **was** **in** **opposition** **to** **temperance** **,** **that** **church**
什么 一个 强大的 争论 它 曾是 在 反对 到 节制 , 那 教会
['membəz] [meɪd] ,
members **made** **,**
成员 制成 ,

教会成员们提出的反对禁酒的论点真是强有力的啊!

[səʊld] [ænd; ənd] [dræŋk] [rʌm] ?
sold **and** **drank** **rum** **?**
卖 和 喝 朗姆酒 ?

卖过朗姆酒，也喝过?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['præktɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd]
And **if** **this** **practice** **was** **followed**
和 如果 这 实践 曾是 随后

如果这种做法得到遵循的话

[[ˌpi: 'dʒi:] [eit]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ˌju:nɪ'vɜ:səli] [baɪ] [tʃɜ:tʃ] ['membəz] [naʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [wɒz; wəz] ,
universally **by** **church** **members** **now** **,** **as** **it** **once** **was** **,**
普遍地 经过 教会 成员 现在 , 作为 它 一次 曾是 ,

如今，教会成员普遍如此认为，就像过去一样。

[wɒt] [həʊp] [wʊd] [ðeə(r)] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempərəns] ['entəpraɪz] ?
what **hope** **would** **there** **be** **of** **the** **progress** **of** **the** **temperance** **enterprise** **?**
什么 希望 会 那里 是 的 这 进步 的 这 节制 企业 ?

禁酒运动还有什么希望取得进展呢?

[æz; əz] [kraɪst] [sez] , " [ɪf] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bi:; bi] ['dɑ:knəs] ,
As **Christ** **says** **,** **"** **if** **the** **light** **that** **is** **in** **the** **world** **be** **darkness** **,**
作为 基督 说道 , " 如果 这 光 那 是 在 这 世界 是 黑暗 ,

正如基督所说，“如果世上的光变成了黑暗，

[haʊ] [greɪt] [ɪz] [ðæt] ['dɑ:knəs] .
how **great** **is** **that** **darkness** **.**
如何 伟大的 是 那 黑暗 .

那黑暗是多么深邃啊。

" [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [leɪz] [kleɪm] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðə; ði]
" **The** **church** **lays** **claim** **to** **being** **the** **representation** **of** **Christianity** **,** **the**
" 这 教会 躺下 宣称 到 存在 这 表示 的 基督教 , 这
[ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] .
embodiment **of** **virtue** **.**
实施例 的 美德 .

“教会自称是基督教的代表，是美德的化身。”

[ˌaɪ 'ti:] [sez] , " [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊli] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪəd] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ə'genst] [ˌju: 'es] [ju:; jʊ]
It **says** **,** **"** **we** **are** **holy** **and** **inspired** **;** **if** **you** **speak** **against** **us** **you**
它 说道 , " 我们 是 圣 和 灵感 ; 如果 你 说话 反对 我们 你
[blæs'fi:m] [gɒd] ,
blaspheme **God** **,**
亵渎神明 上帝 ,

上面写着：“我们是神圣的，受圣灵感动的；如果你反对我们，你就是在亵渎上帝。”

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
for **we** **are** **his** **children** **.**
为了 我们 是 他的 孩子们 .

因为我们是他的孩子。

" [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʌp'həuld] ['sleɪvəri] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]

"	Then	,	of	course	,	if	it	upholds	Slavery	,	it	says	that	it	is	a	good	and
"	然后	,	的	课程	,	如果	它	维护	奴隶制	,	它	说道	那	它	是	一个	好的	和

[dɪ'vaɪn][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

divine	institution	;
神圣的	机构	;

"那么，如果它维护奴隶制，那就等于说奴隶制是一种美好而神圣的制度；

['pɜːfɪktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

perfectly	adapted	to	promote	the	welfare	of	mankind	.
完美	改编	到	推动	这	福利	的	人类	.

非常适合促进人类福祉。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðəʊz]

If	the	church	forbade	the	practice	of	slave	-	holding	,	as	it	does	those
如果	这	教会	禁止	这	实践	的	奴隶	-	保持	,	作为	它	做	那些

[ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] ,

of	drunkenness	,
的	酒醉	,

如果教会像禁止酗酒一样禁止蓄奴，

[ə'dʌltəri] , [θeft] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd][ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit] [ðəʊz] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

adultery	,	theft	and	murder	,	and	excommunicated	those	practising	it	,
通奸	,	盗窃	和	谋杀	,	和	被逐出教会	那些	练习	它	,

通奸、盗窃和谋杀，并将有此行为者逐出教会。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðəʊz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [sɪnz] , [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] ['dɪfrənt] ,

as	it	does	those	guilty	of	the	above	sins	,	the	case	would	be	far	different	,
作为	它	做	那些	有罪的	的	这	多于	罪孽	,	这	案件	会	是	远的	不同的	,

如果是那些犯有上述罪行的人，情况则截然不同。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] ['siːkrətli] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	its	members	were	in	the	habit	secretly	of	practising	it	.
甚至	如果	它是	成员	是	在	这	习惯	偷偷	的	练习	它	.

即使其成员有秘密进行这种行为的习惯。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [priːtʃ] [ə'genst] ['sleɪvəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] ; [bʌt; bət]

If	it	even	preached	against	Slavery	,	it	would	be	a	different	matter	;	but
如果	它	甚至	布道	反对	奴隶制	,	它	会	是	一个	不同的	事情	;	但

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ,

instead	of	that	,
反而	的	那	,

如果它哪怕只是宣扬反对奴隶制，那又是另一回事了；但事实并非如此，

[wiː; wi][hæv; həv] ['mɪnɪstər] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ig'zɔːt] [sleɪvz]

we	have	ministers	justifying	it	from	the	Bible	,	and	exhorting	Slaves
我们	有	部长们	证明其合理性	它	从	这	圣经	,	和	劝勉	奴隶

[tuː; tə] [ə'beɪ] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,

to	obey	their	masters	,
到	服从	他们的	大师	,

我们看到一些牧师引用圣经来为这种行为辩护，并劝诫奴隶服从他们的主人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hel] , [ɪf] [ðeɪ] [ˌdɪsə'beɪ]

because	God	requires	it	,	and	threatening	them	with	hell	,	if	they	disobey
因为	上帝	需要	它	,	和	威胁	他们	和	地狱	,	如果	他们	违

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为上帝要求他们这样做，并威胁他们如果不服从就会下地狱。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːdʒ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [siˈsiːd]
Then **we** **have** **the** **spectacle** **of** **a** **large** **church** **at** **the** **South** **,** **seceding**
然后 我们 有 这 奇观 的 一个 大的 教会 在 这 南 , 脱离
[frɒm; frəm][ɪts] ['nɔːðən] ['breðrən] ,
from **its** **northern** **brethren** **,**
从 它是 北方 弟兄们 ,

然后，我们看到南方一座大型教会脱离了北方的弟兄教会，这真是一幅奇观。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lætə(r)][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [həʊld] [sleɪvz] !
because **the** **latter** **did** **not** **like** **to** **have** **a** **bishop** **hold** **Slaves** **!**
因为 这 后者 做过 不是 喜欢 到 有 一个 主教 抓住 奴隶 !

因为后者不喜欢主教拥有奴隶!

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ɔːl] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['sleɪvəri] .
They **would** **not** **remain** **in** **connection** **with** **a** **church** **at** **all** **opposed** **to** **Slavery** **.**
他们 会 不是 保持 在 联系 和 一个 教会 在 全部 反对 到 奴隶制 .

他们绝不会继续与反对奴隶制的教会保持任何联系。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [dʌz] [nɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [tʃɜːtʃɪz] .
But **all** **this** **you** **may** **say** **does** **not** **apply** **to** **the** **northern** **churches** **.**
但 全部 这 你 可能 说 做 不是 申请 到 这 北方 教堂 .

但你可能会说，这一切并不适用于北方的教会。

[welˌ] , [ɪf] [ðə; ði] ['nɔːðən] [tʃɜːtʃɪz] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['sʌðən] [ɪn] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]
Well **,** **if** **the** **northern** **churches** **countenance** **the** **southern** **in** **slave** **-** **holding** **,** **it**
出色地 , 如果 这 北方 教堂 面容 这 南部 在 奴隶 - 保持 , 它
['sɜːt(ə)nli] [dʌz] .
certainly **does** **.**
当然 做 .

如果北方教会纵容南方蓄奴，那当然就是如此。

[ɪf] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz][ðem; ðəm][æz; əz] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] , [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['mɪnɪstər] [æz; əz] ['krɪstʃən]
If **they** **recognize** **them** **as** **Christian** **churches** **,** **receive** **their** **ministers** **as** **Christian**
如果 他们 认出 他们 作为 基督教 教堂 , 收到 他们的 部长们 作为 基督教
['mɪnɪstər] ,
ministers **,**
部长们 ,

如果他们承认这些教会是基督教会，并接纳他们的牧师为基督教牧师，

[ænd; ənd][fɔː'beə(r)] [rɪ'pruːvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] , [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['nɔːðən] [tʃɜːtʃ] ['gɪlti]
and **forbear** **reproving** **them** **for** **their** **sins** **,** **then** **is** **the** **northern** **church** **guilty**
和 忍耐 责备 他们 为了 他们的 罪孽 , 然后 是 这 北方 教会 有罪的
[ɒv; əv] [ʌpˈhəuld] ['sleɪvəri] .
of **upholding** **Slavery** **.**
的 维护 奴隶制 .

如果北方教会不谴责他们的罪行，那么它就犯了维护奴隶制的罪行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sæŋkʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
And **it** **gives** **a** **double** **sanction** **to** **it** **;**
和 它 给予 一个 双倍的 制裁 到 它 ;

这给予了它双重认可;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sez] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ['sleɪvəri] [ɪz][nɒt][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] ;
for **it** **says** **we** **believe** **Slavery** **is** **not** **incompatible** **with** **Christian** **character** **;**
为了 它 说道 我们 相信 奴隶制 是 不是 不相容 和 基督教 特点 ;

因为经文说，我们认为奴隶制与基督教品格并不矛盾;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] ['ɪnfluəns] .
and **we** **have** **been** **brought** **up** **away** **from** **its** **influence** **.**
和 我们 有 到过 带来 向上 离开 从 它是 影响 .

我们从小就远离它的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [mɔː(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [vaɪl] ['sɪstəm] , [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['sʌðən] [tʃɜːtʃɪz]

It	does	more	to	support	the	vile	system	,	than	even	southern	churches
它	做	更多的	到	支持	这	卑鄙的	系统	,	比	甚至	南部	教堂

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

它对这个卑劣制度的支持力度甚至超过了南方教会本身；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌðənə(r)] [ɪk'spekt] [ðəʊz] [brɔːt] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [wɪl]

for	southerners	expect	those	brought	up	under	the	influence	of	Slavery	,	will
为了	南方人	预计	那些	带来	向上	在下面	这	影响	的	奴隶制	,	将要

[θɪŋk]

think
思考

对于南方人来说，那些在奴隶制影响下长大的人，会认为.....

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [siː] [tʃɜːtʃɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns]

it	lawful	;	but	when	they	see	churches	living	away	from	its	place	of	existence
它	合法的	;	但	什么时候	他们	看	教堂	活的	离开	从	它是	地方	的	存在

,

,

,

这是合法的；但当他们看到教堂建在远离其原址的地方时，

['kauntənəns] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɛloʊʃɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kən'kluːd] [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt]

countenancing	it	and	fellowshipping	it	,	they	conclude	at	once	it	cannot
容忍	它	和	团契	它	,	他们	结束	在	一次	它	不能

[biː; bi] [rɒŋ] .

be	wrong	.
是	错误的	.

他们认可并赞同它，立刻得出结论：它不可能是错的。

[waɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ʃʊd; ʃəd] ['kaʊntənəns] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] ['məʊtɪv] [ðeɪ] [hæv; həv]

Why	the	churches	of	the	North	should	countenance	it	,	what	motive	they	have
为什么	这	教堂	的	这	北	应该	面容	它	,	什么	动机	他们	有

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ,

in	so	doing	,
在	所以	正在做	,

北方教会为何要容忍这种行为？他们这样做的动机是什么？

[ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] .

is	not	for	us	to	say	now	.
是	不是	为了	我们	到	说	现在	.

现在我们不便妄下断言。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [fækt][stændz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	great	and	appalling	fact	stands	out	before	the	world	,
这	伟大的	和	令人震惊	事实	站立	出去	前	这	世界	,

一个巨大而骇人的事实昭然若揭，摆在世人面前。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [nɔːθ] ,

that	there	is	scarcely	a	church	throughout	the	whole	of	the	free	North	,
那	那里	是	几乎	一个	教会	自始至终	这	所有的	的	这	自由的	北	,

整个自由北方地区几乎没有教堂。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɪn] ['feləʊʃɪp] [wɪð] ['sleɪvəri] .

but	what	is	in	some	way	in	fellowship	with	Slavery	.
但	什么	是	在	一些	方式	在	奖学金	和	奴隶制	.

但这在某种程度上与奴隶制有关联。

[ɪf] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] ['feləʊʃɪp] ['sʌðən] [tʃɜ:tʃɪz] , [ðeɪ] [du:; də] ['nɔ:ðən] [tʃɜ:tʃɪz] ,

If	they	do	not	fellowship	southern	churches	,	they	do	northern	churches	,
如果	他们	做	不是	奖学金	南部	教堂	,	他们	做	北方	教堂	,

如果他们不与南方教会联谊，他们就会与北方教会联谊。

[wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [tu:; tə] ['sʌðən] [wʌnz] .

which	give	the	right	hand	of	fellowship	to	southern	ones	.
哪个	给	这	正确的	手	的	奖学金	到	南部	一个	.

这向南方人伸出了友谊的右手。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nɔ:θ] , [ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [aʊt]

And	where	is	the	church	at	the	North	,	the	members	of	which	are	all	out
和	在哪里	是	这	教会	在	这	北	,	这	成员	的	哪个	是	全部	出去

- ['spəʊkən][ˌæbəu'liʃənist] ?

-	spoken	Abolitionists	?
-	说	废奴主义者	?

北方教会在哪里？该教会的成员都是公开的废奴主义者。

[ɪz][ðeə(r)] ['skeəsli] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [weə(r)] " [nəʊ]['ju:niən] [wɪð] [sleɪv] - [h'əʊldəz] " [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [test]

Is	there	scarcely	a	church	where	"	no	union	with	slave	-	holders	"	is	made	a	test
是	那里	几乎	一个	教会	在哪里	"	不	联盟	和	奴隶	-	持有者	"	是	制成	一个	测试

[ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ?

of	admission	?
的	入学	?

几乎没有哪个教会把"不与奴隶主有任何瓜葛"作为入会条件吗?

[wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

We	have	never	heard	of	but	one	,	and	that	the	church	of	the
我们	有	绝不	听到	的	但	一	,	和	那	这	教会	的	这

['kʌvənəntə(r)] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

Covenanters	in	Pennsylvania	.
盟约派	在	宾夕法尼亚州	.

我们只听说过一个，那就是宾夕法尼亚州的盟约派教会。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ðɪ] ['weslɪən] [wɪl] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] ['sʌðən] [tʃɜ:tʃɪz] , [æz; əz]

To	be	sure	,	the	Wesleyans	will	not	recognise	the	southern	churches	,	as
到	是	当然	,	这	卫斯理宗	将要	不是	认出	这	南部	教堂	,	作为

['krɪstʃənz] ;

Christians	;
基督徒	;

可以肯定的是，卫理公会教徒不会承认南方教会是基督教会；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['feləʊʃɪp] [ðəʊz] [ðæt] [du:; də] ; [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd]

but	they	will	fellowship	those	that	do	;	exchange	with	their	ministers	,	and
但	他们	将要	奖学金	那些	那	做	;	交换	和	他们的	部长们	,	和

[rɪ'si:v] [ðeə(r)] ['membəz] ,

receive	their	members	,
收到	他们的	成员	,

但他们会与那些这样做的人交往；与他们的牧师交流，并接纳他们的成员。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] , [ə'laʊ] [ðeə(r)] ['membəz] [tu:; tə][vəʊt][fɔ:(r); fə(r)] [sleɪv] - [h'əʊldəz] , ['i:v(ə)n]

and	more	than	all	,	allow	their	members	to	vote	for	slave	-	holders	,	even
和	更多的	比	全部	,	允许	他们的	成员	到	投票	为了	奴隶	-	持有者	,	甚至

[fɔ:(r); fə(r)][dʒen] . ['teɪlə(r)] !

for	Gen	.	Taylor	!
为了	Gen	.	泰勒	!

更重要的是，他们竟然允许其成员投票选举奴隶主，甚至包括泰勒将军！

['sɜːt(ə)nli] , [nəʊ] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['ænti] - ['sleɪvəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['membəz] [huː] ['vəʊtɪd]

Certainly	,	no	church	can	be	Anti	-	Slavery	which	has	members	who	voted
当然	,	不	教会	能	是	反对	-	奴隶制	哪个	有	成员	WHO	投票

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌðən] [sleɪv] - [h'əʊldəz] !

for	that	king	of	southern	slave	-	holders	!
为了	那	国王	的	南部	奴隶	-	持有者	!

当然，任何教会都不可能反对奴隶制，如果它的成员曾投票支持南方奴隶主之王的话！

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] , ['wɪtnəs] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [seɪt] [spreɪg] , [ɒv; əv]['dʌks,bəri] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]

That	this	is	true	,	witness	the	case	of	Seth	Sprague	,	of	Duxbury	,	who	is	a
那	这	是	真的	,	证人	这	案件	的	塞思	斯普拉格	,	的	杜克斯伯里	,	WHO	是	一个

['weslɪən] ,

Wesleyan	,
卫斯理大学	,

要证明这一点，杜克斯伯里的塞思·斯普拉格的例子就证明了，他是一名卫理公会教徒。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [spiːtʃ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][dʒen] . ['teɪlə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

and	made	almost	the	first	speech	in	favor	of	Gen	.	Taylor	made	in	the	State	.
和	制成	几乎	这	第一的	演讲	在	偏爱	的	Gen	.	泰勒	制成	在	这	状态	.

并发表了该州几乎第一个支持泰勒将军的演讲。

[bʌt; bət][ɔːl]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [men] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp'həuld] ['sleɪvəri] .

But	all	our	churches	contain	such	men	,	and	certainly	are	upholding	Slavery	.
但	全部	我们的	教堂	包含	这样的	男人	,	和	当然	是	维护	奴隶制	.

但是我们所有的教会里都有这样的人，他们无疑是在维护奴隶制。

['wɪtnəs] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [huː] ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][dʒen] . ['teɪlə(r)]

Witness	the	great	number	of	ministers	in	this	State	,	who	voted	for	Gen	.	Taylor
证人	这	伟大的	数字	的	部长们	在	这	状态	,	WHO	投票	为了	Gen	.	泰勒

.

:
.

看看本州有多少部长投票支持泰勒将军就知道了。

[ˌdiː'ɑːr"es] . [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [les] ['ɒnərəb(ə)l] ;

Drs	.	of	Divinity	,	as	well	as	those	less	honorable	;
医生们	.	的	神	,	作为	出色地	作为	那些	较少的	光荣的	;

神学博士，以及那些不太光彩的人；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs]

and	some	illuminated	their	houses	in	honor	of	his	election	,	as	in	the	case
和	一些	照明	他们的	房屋	在	荣誉	的	他的	选举	,	作为	在	这	案件

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [iː] . ,

of	Dr	.	E	.	,
的	博士	.	E	.	,

有些人为了庆祝他当选，点亮了家里的灯火，比如E博士家。

[ɒv; əv]['seɪləm] .

of	Salem	.
的	塞勒姆	.

塞勒姆。

['ʌðə(r)z] [priːtʃ] ['sɜːrmən] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

Others	preached	sermons	in	favor	of	the	act	,	as	in	the	case	of	Dr	.
其他的	布道	布道	在	偏爱	的	这	行为	,	作为	在	这	案件	的	博士	.

[es] . ,

S	:	,
S	.	,

其他人则发表布道支持该法案，例如S博士。

[ɒv; əv] [nɔːθ] ['bruk,fiːld] .
of **North** **Brookfield** **.**
的 北 布鲁克菲尔德 .

北布鲁克菲尔德。

['prɒbəbli] [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [θruː'aʊt] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]
Probably **there** **is** **scarcely** **a** **church** **throughout** **New** **England** **,** **all** **the** **members** **of**
大概 那里 是 几乎 一个 教会 自始至终 新的 英格兰 , 全部 这 成员 的
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

可能在整个新英格兰地区，几乎没有哪座教堂的所有成员都是如此。

[huː] ['vəʊtɪd][æt; ət][ɔːl] , ['vəʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
who **voted** **at** **all** **,** **voted** **against** **the** **extension** **of** **Slavery** **.**
WHO 投票 在 全部 , 投票 反对 这 扩大 的 奴隶制 .

所有参与投票的人都投票反对延长奴隶制。

[bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
Before **proceeding** **to** **comment** **upon** **the** **guilt** **of** **the** **church** **,** **in** **this** **respect** **,**
前 进行中 到 评论 之上 这 有罪 的 这 教会 , 在 这 尊重 ,

在评论教会在这方面的罪责之前，

[let][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][kən'sɪdə(r)]
let **us** **for** **one** **moment** **consider**
让 我们 为了 一 片刻 考虑

让我们花点时间思考一下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] , [æz; əz] ['hʌrid] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
the **terrible** **situation** **of** **the** **poor** **Slave** **,** **as** **hurried** **from** **his** **family** **,**
这 糟糕的 情况 的 这 贫穷的 奴隶 , 作为 慌忙 从 他的 家庭 ,

可怜的奴隶被迫离开家人，处境十分悲惨。

[hiː; hi][ɪz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] - [gæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['niːgrəʊ]['draɪvə(r)] , [tuː; tə][biː; bi]
he **is** **transferred** **to** **the** **chain** **-** **gang** **of** **a** **negro** **driver** **,** **to** **be**
他 是 转移 到 这 链 - 帮派 的 一个 黑人 司机 , 到 是
[træns'pɔːtid] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] ,
transported **to** **California** **,**
运输 到 加利福尼亚州 ,

他被转移到一名黑人司机的劳役队中，将被运往加利福尼亚州。

[ɔː(r)] [njuː] ['meksɪkəʊ] .
or **New** **Mexico** **.**
或者 新的 墨西哥 .

或者新墨西哥州。

" ['hʌzbənd] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" **Husband** **,** **where** **are** **you** **going** **?**
" 丈夫 , 在哪里 是 你 去 ?

丈夫，你要去哪里?

" ['pleɪntɪvli] [ɪn'kwaɪəz][ðə; ði] ['sɒrəʊ] - ['strɪkən] [waɪf] ,
" **plaintively** **enquires** **the** **sorrow** **-** **stricken** **wife** **,**
" 哀怨地 询问 这 悲哀 - 受打击的 妻子 ,

"悲痛欲绝的妻子哀怨地问道，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [nɒkt] [ɒf][ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːkʃ(ə)n] [blɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] ,

as	he	is	knocked	off	upon	the	auction	block	to	the	highest	bidder	,
作为	他	是	敲门	离开	之上	这	拍卖	堵塞	到	这	最高	竞标者	,

他被拍卖给了出价最高的人。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

and	returns	to	bid	farewell	to	his	companion	.
和	返回	到	出价	告别	到	他的	伴侣	.

然后返回去向同伴告别。

" [waɪf] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] !

"	Wife	,	I	know	not	!
"	妻子	,	我	知道	不是	!

妻子，我不知道！

[ˌfeə'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别！

[ˌfeə'wel] ! " [rɪ'spɔndz] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ɪz] ['hʌrɪd] [frɒm; frəm]

farewell	!	"	responds	the	sobbing	husband	;	and	away	he	is	hurried	from
告别	!	"	回应	这	啜泣	丈夫	;	和	离开	他	是	慌忙	从

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

her	presence	,
她	在场	,

“再见！”丈夫抽泣着回应道；然后他被匆匆拉离了她的视线。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['biːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	perhaps	beaten	for	speaking	to	his	wife	.
和	也许	被打败	为了	请讲	到	他的	妻子	.

他可能因为和妻子说话而被殴打。

[æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [siːnz] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæz; həz][hɪm'self] [biːn] ['sepəreɪtɪd]

An	eye	witness	of	these	scenes	,	and	one	who	has	himself	been	separated
一个	眼睛	证人	的	这些	场景	,	和	一	WHO	有	他自己	到过	分开

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

from	his	mother	,
从	他的	母亲	,

一位目睹了这些场景，并且自己也曾与母亲分离的人，

[sez] [hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [biːt] [wɪð] [stɪks] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][æz; əz]

says	he	has	known	the	driver	beat	with	sticks	the	husband	and	wife	as
说道	他	有	已知	这	司机	打	和	棍子	这	丈夫	和	妻子	作为

[ðeɪ] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [neks] ,

they	clung	around	each	other's	necks	,
他们	紧紧抓住	大约	每个	其他的	脖子	,

他说他亲眼看到司机用棍子殴打那对紧紧搂着脖子的夫妻。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] .

just	before	parting	.
只是	前	离别	.

临别之际。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æt; ət][wʌn][taɪm] , [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ken'tʌki] , [met][ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [siːmd] ['veri]

The	author	at	one	time	,	while	travelling	in	Kentucky	,	met	a	Slave	who	seemed	very
这	作者	在	一	时间	,	尽管	旅行	在	肯塔基州	,	遇见	一个	奴隶	WHO	似乎	非常

[mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd] .

much	dejected	.
很多	垂头丧气	.

作者曾有一次在肯塔基州旅行时，遇到一位看起来很沮丧的奴隶。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] .

He	stopped	and	asked	him	what	the	matter	was	.
他	停止	和	问	他	什么	这	事情	曾是	.

他停下来问他出了什么事。

" [əʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] ,

"	Oh	,	"	said	he	,	"	I	have	been	to	take	leave	of	my	wife	,
"	哦	,	"	说	他	,	"	我	有	到过	到	拿	离开	的	我的	妻子	,

“哦，”他说，“我去向我的妻子告别了。”

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [sent] [ɒf] [tuː; tə] [mɪ'zʊəri] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,

who	has	just	been	sent	off	to	Missouri	to	live	with	my	young	mistress	,
WHO	有	只是	到过	发送	离开	到	密苏里州	到	居住	和	我的	年轻的	情妇	,

他刚刚被送往密苏里州，和我的年轻女主人一起生活。

['leɪtli] ['mærid] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai]

lately	married	,	and	I	never	expect	to	see	her	again	,	as	long	as	I
最近	已婚	,	和	我	绝不	预计	到	看	她	再次	,	作为	长的	作为	我

[lɪv; laɪv] !

live	!
居住	!

她最近刚结婚，我这辈子都不可能再见到她了！

" [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][hjuː'mænəti][ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [huː] ['kænɒt] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	What	must	be	the	humanity	of	these	persons	who	cannot	feel	for	the
"	什么	必须	是	这	人类	的	这些	人	WHO	不能	感觉	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz] [ðiːz] ?

poor	Slave	in	such	conditions	as	these	?
贫穷的	奴隶	在	这样的	状况	作为	这些	?

“这些人怎能对身处这种境地的可怜奴隶无动于衷?

[nəʊ][wʌn] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [kən'tɪnjuəli] ['hæpən] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ;

No	one	denies	that	these	things	continually	happen	at	the	South	;
不	一	否认	那	这些	事物	持续	发生	在	这	南	;

没有人否认这些事情在南方不断发生;

[ænd; ənd] [jet] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɪz][ɪk'saɪtɪd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	yet	but	little	sympathy	is	excited	in	consequence	.
和	然而	但	小的	同情	是	兴奋的	在	结果	.

然而，结果却鲜有人对此表示同情。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz][hɑːd][æz; əz]['ædəmənt] .

The	hearts	of	the	people	have	become	as	hard	as	adamant	.
这	心	的	这	人们	有	变得	作为	难的	作为	坚定不移	.

人们的心变得像石头一样坚硬。

[ðeə(r)] [ˌsensi'biliti] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [blʌnt] .

Their	sensibilities	are	totally	blunted	.
他们的	感性	是	完全	钝化	.

他们的感知能力完全麻木了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ɔːl] ['fiːlɪŋ] .

They	are	destitute	of	all	feeling	.
他们	是	贫困	的	全部	感觉	.

他们毫无感情。

[wɒt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [prɪ'zentɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] !

What	a	picture	has	just	been	presented	before	this	nation	!
什么	一个	图片	有	只是	到过	呈现	前	这	国家	!

刚才呈现在这个国家面前的是怎样一幅画面啊!

[ə; eɪ] [nju:] ['terətri] , [fri:] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] , [dɪ'mɑ:ndz] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ɔ:f(ə)l] [kɜ:s] .

A	new	territory	,	free	from	Slavery	,	demands	protection	from	its	awful	curse	.
一个	新的	领土	, 自由的		从	奴隶制	,	需求	保护	从	它是	可怕	诅咒	.

一片摆脱了奴隶制的新领土，需要保护，免受奴隶制的可怕诅咒。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [tri:t] [ðɪs] [preə(r)] [wɪð]

A	large	majority	of	all	the	people	in	the	United	States	,	treat	this	prayer	with
一个	大的	多数	的	全部	这	人们	在	这	团结的	各州	,	对待	这	祷告	和

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

美国绝大多数人都对这种祷告嗤之以鼻。

[ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəli] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] ['grɑ:ntɪd] [baɪ] ['vəʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)]

and	virtually	say	it	shall	not	be	granted	by	voting	for	candidates	for
和	几乎	说	它	将	不是	是	的确	经过	表决	为了	候选人	为了

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

the	presidency	,
这	总统职位	,

实际上，他们表示，不能通过投票选举总统候选人来赋予总统这一权力。

[nəʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] .

known	to	be	in	favor	of	its	admission	there	.
已知	到	是	在	偏爱	的	它是	入学	那里	.

据悉，他赞成该组织被接纳。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['mæŋgld] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [hæv; həv] [ði:z] - [j'iəz] ,

Here	the	mangled	victims	of	Slavery	,	have	these	50	years	,
这里	这	残缺不全	受害者	的	奴隶制	,	有	这些	-	年	,

这里，这些饱受奴隶制摧残的受害者，已经度过了这50年。

[leɪn] ['bli:dɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,

lain	bleeding	upon	the	plantations	of	the	South	,
莱恩	出血	之上	这	种植园	的	这	南	,

血淋淋地躺在南方种植园里，

['laʊdli] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] [prə'tektɪŋ] [ðeə(r)] ['kru:əl] ['mɑ:stəz] ;

loudly	calling	upon	our	government	to	desist	from	protecting	their	cruel	masters	;
高声	呼叫	之上	我们的	政府	到	停止	从	保护	他们的	残忍的	大师	;

强烈呼吁政府停止包庇残暴的主子；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kraɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['staɪf(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði]

but	their	cries	have	been	stifled	by	the
但	他们的	哭泣	有	到过	窒息	经过	这

但他们的呼喊声被压制了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['klæmə(r)] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [hu:] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [prɪ'zɜ:rv]

clamor	of	noisy	politicians	,	who	have	talked	of	the	necessity	of	preserving
叫嚣	的	嘈杂	政治家	,	WHO	有	谈话	的	这	必要性	的	保存

['aʊə(r)] ['glɔ:riəs] ['ju:niən] ,

our	glorious	Union	,
我们的	辉煌	联盟	,

喧闹的政客们高谈阔论，声称要维护我们光荣的联邦，

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [ɪk'spens] [tu:; tə] [ðə; ði] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['mænəkld] [sleɪv] .

at	whatever	expense	to	the	crushed	and	manacled	Slave	.
在	任何	费用	到	这	碎	和	戴着镣铐	奴隶	.

不惜一切代价，让被压迫和束缚的奴隶付出惨痛的代价。

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] .

A	new	era	seemed	about	to	commence	.
一个	新的	时代	似乎	关于	到	开始	.

一个新时代似乎即将开始。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [əb'truːdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,

The	question	is	obtruded	upon	the	whole	country	,
这	问题	是	突兀	之上	这	所有的	国家	,

这个问题困扰着整个国家。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['pɪvət] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [tɜːn] .

and	becomes	the	pivot	upon	which	the	presidential	election	is	made	to	turn	.
和	变成	这	枢	之上	哪个	这	总统	选举	是	制成	到	转动	.

并成为总统选举走向的关键所在。

[ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [kraɪz] [ɒv; əv] [θriː] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [biː; bi] [meɪd] [laʊdə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'kjuːt] ,

Shall	these	cries	of	three	millions	of	Slaves	be	made	louder	and	more	acute	,
将	这些	哭泣	的	三	百万	的	奴隶	是	制成	更大声	和	更多的	急性	,

难道要让这三百万奴隶的呼喊声更加响亮、更加尖锐吗?

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [biː; bi] [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] ?

or	shall	a	barrier	be	interposed	between	them	,	and	all	increase	of	their	sufferings	?
或者	将	一个	障碍	是	插入	之间	他们	,	和	全部	增加	的	他们的	苦难	?

或者，是否应该在他们之间设置一道屏障，以减少他们的痛苦?

[ʃæl; ʃəl] ['meksɪkəʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] , ['ɪntuː] [huːz] ['terəb(ə)l] ['maɪə(r)] [ʃæl; ʃəl]

Shall	Mexico	be	the	slough	of	despondency	,	into	whose	terrible	mire	shall
将	墨西哥	是	这	泥沼	的	沮丧	,	进入	谁	糟糕的	沼泽	将

[biː; bi] [kɑːst] [ðə; ði] ['gɑːspɪŋ] [sleɪv] ,

be	cast	the	gasping	Slave	,
是	投掷	这	喘息	奴隶	,

墨西哥难道会成为绝望的深渊，将奄奄一息的奴隶投入那可怕的泥沼吗?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [mɑːt] [biː; bi] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [huː] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] ,

and	a	new	mart	be	opened	for	the	gratification	of	men	who	examine	the	bodies	of	their	victims	,
和	一个	新的	市场	是	打开	为了	这	满足感	的	男人	WHO	检查	这	身体	的	他们的	受害者	,

并为那些检查受害者尸体的男人开设一家新的市场，以满足他们的欲望。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [dʌz] [ə; eɪ] [hɔːs] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ;

as	a	man	does	a	horse	he	is	about	to	purchase	,	and	women	as	well	as	men	;
作为	一个	男人	做	一个	马	他	是	关于	到	购买	,	和	女性	作为	出色地	作为	男人	;

就像男人对待即将购买的马匹一样，女人也像男人一样;

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [spɔːd] [ɒv; əv] [tʃə'ruːbɪk] ['paʊə(r)] , [gɑːd] [ɔːl] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

or	shall	a	sword	of	cherubic	power	,	guard	all	entrance	to	this	country	,
或者	将	一个	剑	的	天使般的	力量	,	警卫	全部	入口	到	这	国家	,

或者，一把蕴含天使力量的宝剑，将守护这片土地的所有入口。

[æz; əz] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [spɔːd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] ?

as	the	angel's	sword	protected	the	garden	of	Eden	?
作为	这	天使的	剑	受保护	这	花园	的	伊甸园	?

就像天使之剑保护伊甸园那样?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]
This **was** **the** **question** **brought** **before** **the** **people** **of** **this** **country** **at** **the** **last**
这 曾是 这 问题 带来 前 这 人们 的 这 国家 在 这 最后的
[ɪ'lekʃ(ə)n] ,
election **,**
选举 ,

这是上次大选中摆在我国人民面前的问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][dɪ'saɪdɪd] ?
and **how** **was** **it** **decided** **?**
和 如何 曾是 它 决定 ?

那又是如何决定的呢?

[let] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃrɪŋk] [bæk] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][penz][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [fækt] ,
Let **history** **shrink** **back** **astonished** **as** **she** **pens** **the** **degrading** **fact** **,**
让 历史 收缩 后退 惊讶 作为 她 钢笔 这 降级 事实 ,

让历史震惊地退缩，当她写下这令人羞辱的事实时。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [rɔkt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ri:ld] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti]
that **the** **whole** **country** **was** **rocked** **with** **emotion** **,** **and** **reeled** **with** **the** **mighty**
那 这 所有的 国家 曾是 摇滚 和 情感 , 和 卷曲 和 这 强大的
['efəts] [pʊt] [fɔ:θ] ,
efforts **put** **forth** **,**
努力 放 前进 ,

全国上下都为之动容，并为人们付出的巨大努力而震撼。

[tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃeə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
to **place** **a** **man** **in** **the** **presidential** **chair** **known** **to** **be** **in** **favor** **of** **this**
到 地方 一个 男人 在 这 总统 椅子 已知 到 是 在 偏爱 的 这
[ɪk'stenʃ(ə)n] .
extension **.**
扩大 .

让一位众所周知支持延期的人担任总统。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [nəʊ]['ɑ:gjumənt][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['tɜ:pɪtju:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] .
It **needs** **no** **argument** **to** **prove** **the** **turpitude** **of** **such** **a** **people** **.**
它 需求 不 争论 到 证明 这 腐败 的 这样的 一个 人们 .

无需赘言，这群人的卑劣行径便不言而喻。

[ðeə(r)] [gɪlt] [ɪz][self] - ['evɪdənt] , [ðeə(r)] [hɪ'pɒkrəsi] ['gleərɪŋ] .
Their **guilt** **is** **self** **-** **evident** **,** **their** **hypocrisy** **glaring** **.**
他们的 有罪 是 自己 - 明显 , 他们的 虚伪 刺眼 .

他们的罪行昭然若揭，他们的虚伪昭然若揭。

[ˌaɪ 'ti:] [stɛə] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][ɪts] [feɪs] , [laɪk][ðə; ði]['lʊərɪd] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] ,
It **stares** **all** **the** **world** **in** **its** **face** **,** **like** **the** **lurid** **flames** **of** **hell** **,**
它 凝视 全部 这 世界 在 它是 脸 , 喜欢 这 骇人的 火焰 的 地狱 ,

它像地狱里骇人的火焰一样，直视着全世界。

[ə'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
ascending **from** **their** **subterranean** **enclosure** **.**
上升 从 他们的 地下 外壳 .

从它们的地下巢穴中升起。

[gɪlt] , [dɪd][wi:; wi] [seɪ] ?
Guilt **,** **did** **we** **say** **?**
有罪 , 做过 我们 说 ?

我们说过有罪吗?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [tɜ:mz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]

There	are	no	terms	in	the	English	language	sufficiently	strong	to	describe	the
那里	是	不	条款	在	这	英语	语言	足够	强的	到	描述	这

['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] ;

wickedness	of	this	transaction	;
邪恶	的	这	交易	;

英语中没有任何词语足以形容这笔交易的邪恶程度;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	yet	the	church	participated	in	it	.
和	然而	这	教会	参与	在	它	.

然而，教会却参与其中。

[nəʊ] ['wɔ:nɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['pʌblɪk] ['bɒdɪz] [ə'raʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

No	warning	voice	was	heard	from	her	public	bodies	arousing	her
不	警告	嗓音	曾是	听到	从	她	民众	身体	唤起	她

['membəz] [tu:; tə] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['daɪəfʊl] [di:d] .

members	to	opposition	to	this	direful	deed	.
成员	到	反对	到	这	雒	契据	.

她的公共机构没有发出任何警告之声，唤起其成员反对这一可怕的行径。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['meni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪnɪstər] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [help] ['fɔ:wəd] [ðə; ði]

On	the	contrary	,	many	of	her	ministers	volunteered	to	help	forward	the
在	这	相反	,	许多	的	她	部长们	自愿	到	帮助	向前	这

[ə'kɜ:sɪd] [træn'zækʃ(ə)n] .

accursed	transaction	.
被诅咒的	交易	.

相反，她的许多大臣都自愿帮助推进这项可憎的交易。

[ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv][dʒen] . ['teɪlə(r)][wɒz; wəz] [vautʃ] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ]['revərənd] ['fɑ:ðəz] [ɪn][gɒd] ;

The	piety	of	Gen	.	Taylor	was	vouched	for	by	reverend	fathers	in	God	;
这	虔诚	的	Gen	.	泰勒	曾是	担保	为了	经过	牧师	父亲们	在	上帝	;

泰勒将军的虔诚得到了神职人员的认可;

[ænd; ənd] [seɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ['bəʊɪŋ] [ɪn] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]

and	saints	of	the	most	high	,	were	found	bowing	in	reverential	adoration
和	圣徒	的	这	最多	高的	,	是	成立	鞠躬	在	敬畏的	崇拜

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['dʒʌgənɔ:t] .

before	this	Juggernaut	.
前	这	巨无霸	.

就连至高无上的圣徒们，也都俯身向这位巨兽表达了崇敬之情。

[fju:] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [bɪ'twi:n] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]

Few	and	far	between	were	the
很少	和	远的	之间	是	这

寥寥无几，而且相隔甚远。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪstər] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:s] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [di:d]

voices	of	single	ministers	,	in	opposition	to	this	course	;	and	now	that	the	deed
声音	的	单身的	部长们	,	在	反对	到	这	课程	;	和	现在	那	这	契据

[ɪz] [dʌn] ,

is	done	,
是	完毕	,

个别部长们对此举表示反对；而现在事已至此，

[huː] [ikˈskleim] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ?

who	**exclaims**	**against**	**it**	**?**
WHO	惊呼	反对	它	?

谁会反对它?

[huː] [ˈkɒmz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [weə(r)] [ðiːz] [ˈgɪlti] [men] [ruːl] ?

Who	**comes**	**out**	**from**	**the**	**churches**	**where**	**these**	**guilty**	**men**	**rule**	**?**
WHO	来	出去	从	这	教堂	在哪里	这些	有罪的	男人	规则	?

从这些罪人统治的教会里，谁会走出来?

[huː] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˈmɪnɪstər] [priːtʃ] [ɔː(r)] [preɪ] [huː] [ˈvəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒen] . [ˈteɪlə(r)] ?

Who	**refuses**	**to**	**hear**	**ministers**	**preach**	**or**	**pray**	**who**	**voted**	**for**	**Gen**	**.**	**Taylor**	**?**
WHO	拒绝	到	听到	部长们	布道	或者	祈祷	WHO	投票	为了	Gen	.	泰勒	?

那些投票给泰勒将军的人，谁会拒绝聆听牧师的布道或祈祷?

[wɒt] [səˈsaɪəti] [hæz; həz] [jet] [dɪsˈmɪst] [ɪts] [ˈmɪnɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˈduːɪŋ] ?

What	**society**	**has**	**yet**	**dismissed**	**its**	**minister**	**for**	**so**	**doing**	**?**
什么	社会	有	然而	解雇	它是	部长	为了	所以	正在做	?

哪个社会曾因部长这样做而将其解职?

[wɒt] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [pɑːst] [ˌrezəˈlʊʃən] [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men]

What	**church**	**has**	**passed**	**resolutions**	**in**	**opposition**	**to**	**the**	**recognition**	**of**	**such**	**men**
什么	教会	有	通过了	决议	在	反对	到	这	认出	的	这样的	男人

[æz; əz] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɪnɪstər] ?

as	**Christian**	**ministers**	**?**
作为	基督教	部长们	?

哪个教会通过决议反对承认这些人是基督教牧师?

[waɪ] , [ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [ˈrɒbə(r)] [hæz; həz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Why	**,**	**a**	**highway**	**robber**	**has**	**as**	**good**	**a**	**claim**	**to**	**the**	**character**	**of**	**a**
为什么	,	一个	公路	强盗	有	作为	好的	一个	宣称	到	这	特点	的	一个

[ˈkrɪstʃən] [ˈmɪnɪstə(r)] ,

Christian	**minister**	**,**
基督教	部长	,

为什么呢? 一个拦路抢劫犯和一位基督教牧师一样，都有资格被称为基督教牧师。

[æz; əz] [wʌn] [hæz; həz] [huː] [ˈvəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒen] . [ˈteɪlə(r)] .

as	**one**	**has**	**who**	**voted**	**for**	**Gen**	**.**	**Taylor**	**.**
作为	一	有	WHO	投票	为了	Gen	.	泰勒	.

就像那些投票给泰勒将军的人一样。

[wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɪˈdʒektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈembə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

We	**have**	**yet**	**to**	**learn**	**of**	**the**	**first**	**church**	**ejecting**	**a**	**member**	**for**	**this**
我们	有	然而	到	学习	的	这	第一的	教会	喷射	一个	成员	为了	这

[fləˈdʒɪʃəs] [trænˈzækʃ(ə)n] ;

flagitious	**transaction**	**;**
丑恶	交易	;

我们尚未听说有哪家教会因为这种恶劣的交易而将成员开除出教会;

[ænd; ənd] [jet] [ˈvəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪlə(r)] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈkɒmən] [ˈstiːlɪŋ] ,

and	**yet**	**voting**	**for**	**Taylor**	**is**	**as**	**much**	**worse**	**than**	**common**	**stealing**	**,**
和	然而	表决	为了	泰勒	是	作为	很多	更糟	比	常见的	偷窃	,

然而，投票给泰勒比普通的偷窃行为还要恶劣得多。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ˈvæljuː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [biːst] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] .

as	**a**	**man**	**is**	**of**	**more**	**value**	**than**	**a**	**beast**	**or**	**a**	**dollar**	**.**
作为	一个	男人	是	的	更多的	价值	比	一个	兽	或者	一个	美元	.

人的价值远高于牲畜或金钱。

[baɪ]['vəʊtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sleɪv] - ['həʊldɪŋ]['wɒriə(r)] , [juː; jʊ][seɪ][ðæt]['sleɪvəri][ɪz][raɪt] , ['repjətəb(ə)l] ,

By	voting	for	a	slave	-	holding	warrior	,	you	say	that	Slavery	is	right	,	reputable	,
经过	表决	为了	一个	奴隶	-	保持	战士	,	你	说	那	奴隶制	是	正确的	,	信誉良好的	,

[ænd; ənd]['wɜːði][ɒv; əv][preɪz] .

and	worthy	of	praise	.
和	值得	的	称赞	.

投票给一个蓄奴战士，就等于说奴隶制是正确的、值得尊敬的、值得赞扬的。

[ɪn'sted][ɒv; əv]['fraʊnɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði][sleɪv] - ['həʊldə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][wʊd][ə'pɒn][ðə; ði][hɔːs] -

Instead	of	frowning	upon	the	slave	-	holder	,	as	you	would	upon	the	horse	-
反而	的	皱眉	之上	这	奴隶	-	持有者	,	作为	你	会	之上	这	马	-

[θiːf] ,

thief	,
贼	,

不要像鄙视偷马贼那样鄙视奴隶主，

[juː; jʊ]['elɪveɪt][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst]['ɒfɪs][ɪn][jɔː(r); jə(r)][gɪft] ;

you	elevate	him	to	the	highest	office	in	your	gift	;
你	提升	他	到	这	最高	办公室	在	你的	礼物	;

你赋予他最高的权力；

[ðʌs]['duːɪŋ][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][sleɪv] - ['həʊldɪŋ]['ɒnərəb(ə)l] .

thus	doing	all	in	your	power	to	render	slave	-	holding	honorable	.
因此	正在做	全部	在	你的	力量	到	使成为	奴隶	-	保持	光荣的	.

因此，你竭尽所能地使蓄奴成为一种光荣的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][greɪt][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə][eɪd][ɪn]['elɪveɪtɪŋ][ə; eɪ][sleɪv] - ['həʊldə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

It	is	just	as	great	a	crime	to	aid	in	elevating	a	slave	-	holder	to	the
它	是	只是	作为	伟大的	一个	犯罪	到	援助	在	提升	一个	奴隶	-	持有者	到	这

['prezɪdənsi] ,

presidency	,
总统职位	,

帮助奴隶主当上总统，同样是滔天罪行。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][həʊld][sleɪvz] .

as	it	is	to	hold	Slaves	.
作为	它	是	到	抓住	奴隶	.

就像蓄奴一样。

[ˌaɪ 'tiː][dʌz][mɔː(r)][tuː; tə][ʌp'həʊld]['sleɪvəri] ;

It	does	more	to	uphold	Slavery	;
它	做	更多的	到	坚持	奴隶制	;

它对维护奴隶制的作用更大；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][sez][wiː; wi][wɪl][hiːp][ðə; ði][haɪɪst]['ɑːnərz][ɒv; əv][sə'saɪəti][ə'pɒn][sleɪv] - [h'əʊldəz] .

for	it	says	we	will	heap	the	highest	honors	of	society	upon	slave	-	holders	.
为了	它	说道	我们	将要	堆	这	最高	荣誉	的	社会	之上	奴隶	-	持有者	.

因为经文说，我们将给予奴隶主社会最高的荣誉。

[wiː; wi][wɪl][pleɪs][ðem; ðəm][weə(r)][ɔːl][ðeə(r)]['ɪnfluəns][kæn; kən][biː; bi][juːst][tuː; tə]['streŋ(k)θn][ðə; ði]

We	will	place	them	where	all	their	influence	can	be	used	to	strengthen	the
我们	将要	地方	他们	在哪里	全部	他们的	影响	能	是	用过的	到	加强	这

['sɪstəm] ;

system	;
系统	;

我们将把他们安置在能够充分发挥其影响力以加强体制的地方；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sɜːrvz][tuː; tə][ʃʌt][ðə; ði][maʊðz][ɒv; əv]['ænti] - ['sleɪvəri][men] ;

and	it	serves	to	shut	the	mouths	of	Anti	-	Slavery	men	;
和	它	服务	到	关闭	这	嘴	的	反对	-	奴隶制	男人	;

这样做是为了堵住反奴隶制人士的嘴；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][du:; də][tu:; tə][kraɪ][aʊt] [ə'genst] [sleɪv] - [h'əʊldəz][æz; əz] ['rɔbəz] ,

for	it	will	not	do	to	cry	out	against	slave	-	holders	as	robbers	,
为了	它	将要	不是	做	到	哭	出去	反对	奴隶	-	持有者	作为	强盗	,

因为仅仅指责奴隶主是强盗是行不通的，

[wen] ['aʊə(r)] ['prezɪdənt] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] - ['həʊldə(r)] .

when	our	President	is	a	slave	-	holder	.
什么时候	我们的	总统	是	一个	奴隶	-	持有者	.

当我们的总统是奴隶主时。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [kɑ:st][ðeə(r)] [vəʊts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [pledʒd] [tu:; tə]

a	very	large	portion	of	the	church	cast	their	votes	for	a	man	pledged	to
一个	非常	大的	部分	的	这	教会	投掷	他们的	投票	为了	一个	男人	承诺	到

[gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] ,

go	for	the	extension	of	Slavery	,
去	为了	这	扩大	的	奴隶制	,

教会中很大一部分人投票支持了一位誓言要延续奴隶制的人。

[ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] ['nɒmɪnəli] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['həʊldə(r)] .

although	not	nominally	a	slave	-	holder	.
虽然	不是	名义上	一个	奴隶	-	持有者	.

虽然名义上并非奴隶主。

[dʒen] . [kæs] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

Gen	.	Cass	justified	the	extension	of	Slavery	,
Gen	.	卡斯	合理的	这	扩大	的	奴隶制	,

卡斯将军为奴隶制的扩张辩护，

[ænd; ənd]['ɑ:gju:d][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkɔnstətju:ʃə'næləti] [ɒv; əv][prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ɪts]

and	argued	in	favor	of	the	unconstitutionality	of	prohibiting	its
和	争论	在	偏爱	的	这	违宪	的	禁止	它是

[ɪk'stenʃ(ə)n] ;

extension	;
扩大	;

并论证了禁止扩大其适用范围的违宪性；

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [vəʊts] [wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [baɪ] [tʃɜ:tʃ] ['membəz] .

and	thousands	of	votes	were	cast	for	him	,	by	church	members	.
和	数千	的	投票	是	投掷	为了	他	,	经过	教会	成员	.

教会成员为他投了数千张选票。

[tu:; tə][ðeə(r)] [preɪz] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [sed] ,

To	their	praise	be	it	said	,
到	他们的	称赞	是	它	说	,

谨以此赞美他们：

['meni] [tʃɜ:tʃ] ['membəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [men]

many	church	members	and	ministers	refused	to	vote	for	either	of	these	men
许多	教会	成员	和	部长们	拒绝	到	投票	为了	任何一个	的	这些	男人

;

;

;

许多教会成员和牧师拒绝投票给这两位候选人中的任何一位；

[bʌt; bət] [wɒt] ['ækʃ(ə)n][hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][ɪn][ðeə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [dɪd] ?

but	what	action	have	they	taken	in	their	churches	in	reference	to	those	who	did	?
但	什么	行动	有	他们	已采取	在	他们的	教堂	在	参考	到	那些	WHO	做过	?

但是，对于那些这样做的人，他们在各自的教会中采取了什么行动呢?

[ɪf]
If
如果

如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[sʌtʃ] [ækts][æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] , [ɪn]['saɪləns] ,
such acts as these are to be passed over , in silence ,
这样的 行为 作为 这些 是 到 是 通过了 超过 , 在 沉默 ,

此类行为应保持沉默，不予理会。

[ðen] [ɪz][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
then is the sanction of the church given to slave - holding , and the
然后 是 这 制裁 的 这 教会 给定 到 奴隶 - 保持 , 和 这
[ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
extension of Slavery .
扩大 的 奴隶制 .

那么，教会就等于认可了蓄奴行为，并扩大了奴隶制。

[ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ʃʊd; ʃəd] ['sleɪvəri] [ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] ?
Recollect that the question was not , should Slavery exist at all ?
追忆 那 这 问题 曾是 不是 , 应该 奴隶制 存在 在 全部 ?

请记住，问题并不是奴隶制是否应该存在?

[ɒn] [ðæt] ['kwestʃən] [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ækʃn] ;
On that question there might have been some excuse for inaction ;
在 那 问题 那里 可能 有 到过 一些 原谅 为了 不作为 ;

对于这个问题，或许存在一些不作为的理由;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['terətri] ['nɪəli] [hɑːf][æz; əz] [lɑːdʒ]
but it was should it be extended over a territory nearly half as large
但 它 曾是 应该 它 是 扩展 超过 一个 领土 几乎 一半 作为 大的
[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?
as the whole of the United States ?
作为 这 所有的 的 这 团结的 各州 ?

但是，是否应该将其扩展到几乎相当于整个美国一半大小的领土上呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['krɪstʃənz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn] [ðɪs]
It would seem as if Christians could not have hesitated a moment on this
它 会 似乎 作为 如果 基督徒 可以 不是 有 犹豫了一下 一个 片刻 在 这
[pɔɪnt] ;
point ;
观点 ;

基督徒们似乎在这个问题上没有丝毫犹豫;

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [həʊst][ɒv; əv][gɑːdz] [ɪ'lekt] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kleɪmz][tuː; tə][biː; bi] ,
as if the whole host of God's elect , as the church claims to be ,
作为 如果 这 所有的 主持人 的 神的 选 , 作为 这 教会 索赔 到 是 ,

仿佛教会自称是上帝的选民，他们全都属于上帝。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [m'ɑːʃəld] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜːmɪdənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] -
would have been marshalled in battle array against the myrmidons of the slave -
会 有 到过 集结 在 战斗 大批 反对 这 蚁人 的 这 奴隶 -
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

他们本应列队迎战奴隶政权的米尔米顿战士。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ə; eɪ] [deθ] [laɪk] ['saɪləns] [pə:'veid, pə-][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [tʃɜ:tʃ] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

But	no	,	a	death	like	silence	pervades	the	entire	church	upon	this	point	.
但	不	,	一个	死亡	喜欢	沉默	普遍存在	这	全部的	教会	之上	这	观点	.

但是，在这个问题上，整个教会却笼罩在死一般的沉默之中。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] [nɒt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['weðə(r)] ['sleɪvəri] " ['kʌvəz] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:təz]

It	matters	not	to	her	whether	Slavery	"	covers	the	earth	,	as	the	waters
它	事情	不是	到	她	无论	奴隶制	"	封面	这	地球	,	作为	这	水

['kʌvə(r)][ðə; ði] [si:] ,

cover	the	sea	,
覆盖	这	海	,

她并不在意奴隶制是否"像水覆盖海洋一样覆盖了整个地球"。

" [ɔ:(r)][nɒt] .

"	or	not	.
"	或者	不是	.

" 或不。

[hɜ:(r); hə(r)] " ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][ə'ləʊn] .

Her	"	mission	is	to	let	it	alone	.
她	"	使命	是	到	让	它	独自的	.

她的"使命是顺其自然"。

" [tu:; tə][kraɪ][aʊt] [ə'genst] ['gæmblɪŋ] , ['hɔ:dəm] , ['sæbəθ] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌn'pɒpjələ(r)]

"	To	cry	out	against	gambling	,	whoredom	,	Sabbath	breaking	,	and	such	unpopular
"	到	哭	出去	反对	赌博	,	卖淫	,	安息日	打破	,	和	这样的	不受欢迎的

[sɪnz] , [ɪz][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti] ;

sins	,	is	her	duty	;
罪孽	,	是	她	责任	;

"谴责赌博、卖淫、违反安息日等不受欢迎的罪行，是她的职责；

[bʌt; bət][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [bɪ'fɔ:(r)] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ]['pjʊrər][wʌn] , [ɪz][nəʊ][pɑ:t]

but	to	advance	before	public	opinion	,	and	create	a	purer	one	,	is	no	part
但	到	进步	前	民众	观点	,	和	创造	一个	更纯净	一	,	是	不	部分

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

of	her	work	.
的	她	工作	.

但争取公众舆论的支持，并创造一种更纯粹的舆论，并非她的工作内容。

[ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [səʊlz] ,

She	is	so	engaged	in	saving	souls	,
她	是	所以	已订婚的	在	保存	灵魂	,

她一心致力于拯救灵魂，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

she	has	no	time	to	attend	to	the	bodies	of	the	people	.
她	有	不	时间	到	出席	到	这	身体	的	这	人们	.

她没有时间处理人们的遗体。

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] ,

But	seriously	,
但	严重地	,

但说真的，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd][ɑ:(r); ə(r)]

is	it	not	a	terrible	state	of	things	when	the	churches	of	our	land	are
是	它	不是	一个	糟糕的	状态	的	事物	什么时候	这	教堂	的	我们的	土地	是

[ə'sli:p] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['i:v(ə)l] ?

asleep	over	such	a	dreadful	evil	?
睡着了	超过	这样的	一个	可怕	邪恶的	?

当我们国家的教会对如此可怕的罪恶麻木不仁时，这难道不是一种可怕的状况吗?

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɪz][bʌt; bət] ['feɪntli] [hɜːd] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,

When	the	voice	of	the	watchman	is	but	faintly	heard	,	if	at	all	,
什么时候	这	嗓音	的	这	守望者	是	但	淡淡的	听到	,	如果	在	全部	,

当守夜人的声音微弱得几乎听不见时，

[ɪn] [rɪ'bjuːk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hevə)n] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪmz] ?

in	rebuke	of	the	most	heaven	daring	of	crimes	?
在	训斥	的	这	最多	天堂	大胆	的	犯罪	?

以最胆大妄为的罪行作为谴责?

[wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tʃɜːtʃ] .

We	appeal	to	all	who	are	in	the	habit	of	attending	church	.
我们	上诉	到	全部	WHO	是	在	这	习惯	的	参加	教会	.

我们呼吁所有有定期参加教堂礼拜的人士。

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mɪnɪstə(r)] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [i'nɔːməti] [ɒv; əv]

Does	your	minister	every	Sunday	,	exclaim	against	the	horrid	enormities	of
做	你的	部长	每一个	星期日	,	惊叹	反对	这	可怕的	巨大	的

[ɪk'stendɪŋ] ['sleɪvəri] ,

extending	Slavery	,
扩展	奴隶制	,

你的牧师是否每个星期天都谴责奴隶制扩张的骇人罪行?

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ?

to	say	nothing	of	it	where	it	now	is	?
到	说	没有什么	的	它	在哪里	它	现在	是	?

更别提它现在在哪儿了?

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][sɪ'vɪə(r)] [di,nʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs]

Do	you	hear	from	his	lips	as	severe	denunciations	of	those	engaged	in	this
做	你	听到	从	他的	嘴唇	作为	严重	谴责	的	那些	已订婚的	在	这

['wɪkɪd] ['bɪznəs] ,

wicked	business	,
邪恶	商业	,

你是否听到他严厉谴责那些参与这种邪恶勾当的人?

[æz; əz] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'pruːv] [ðə; ði] [ə'presə]

as	fell	from	the	lips	of	Jesus	Christ	,	as	he	reproved	the	oppressors
作为	跌倒	从	这	嘴唇	的	耶稣	基督	,	作为	他	责备	这	压迫者

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ?

of	his	day	?
的	他的	天	?

就像耶稣基督斥责当时的压迫者时所说的那样?

[nəʊ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] , ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] .

No	,	you	do	not	,	only	occasionally	.
不	,	你	做	不是	,	仅有的	偶尔	.

不，你不需要，只是偶尔需要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][reə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɪf] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [dɛəz] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk]

It	is	considered	a	rare	instance	of	courage	if	a	minister	dares	to	rebuke
它	是	经过考虑的	一个	稀有的	实例	的	勇气	如果	一个	部长	敢于	到	训斥

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][dʒen] . ['teɪlə(r)] ?

his	people	for	having	voted	for	Gen	.	Taylor	?
他的	人们	为了	拥有	投票	为了	Gen	.	泰勒	?

如果一位部长敢于斥责他的人民投票支持泰勒将军，这被认为是一种罕见的勇气之举。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	,	then	,	is	to	be	done	in	the	matter	?
什么	,	然后	,	是	到	是	完毕	在	这	事情	?

那么，这件事该如何处理呢?

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [ʌp'həuld]['sleɪvəri][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi][dɪ'naɪd] ,

That	the	church	at	the	North	upholds	Slavery	can	no	longer	be	denied	,
那	这	教会	在	这	北	维护	奴隶制	能	不	更长	是	否认	,

北方教会维护奴隶制这一事实已不容否认。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][gəʊz]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][ʌp'həuld][ɪts][ɪk'stenʃ(ə)n] ; [jeɪ] , ['fɑ:ðə(r)] [jet] , [ʃi:; ʃi]

for	she	goes	farther	,	and	upholds	its	extension	;	yea	,	farther	yet	,	she
为了	她	去	更远	,	和	维护	它是	扩大	;	是的	,	更远	然而	,	她

['kauntənəns] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

countenances	fighting	for
面容	斗争	为了

因为她走得更远，并维护它的延伸；是的，更远，她甚至支持为之战斗

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɪts] [ɪn'kri:st] ['paʊə(r)] , ['mɜ:dərɪŋ] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪg'zɪst] ,

its	increased	power	,	murdering	men	,	women	and	children	,	that	it	may	exist	,
它是	增加	力量	,	谋杀	男人	,	女性	和	孩子们	,	那	它	可能	存在	,

为了生存，它不断增强自身的力量，残杀男人、女人和儿童。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] .

where	it	could	not	without	this	fighting	.
在哪里	它	可以	不是	没有	这	斗争	.

如果没有这场战斗，这是不可能实现的。

[əʊ] ,

O	,
哦	,

哦，

[ʃeɪm] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ['hævɪŋ] [ɪn][ɪts][fəʊldz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['membə(r)] [hu:] [kɑ:st][ə; eɪ] [vəʊt][fɔ:(r); fə(r)]

shame	on	a	church	having	in	its	folds	a	single	member	who	cast	a	vote	for
耻辱	在	一个	教会	拥有	在	它是	折叠	一个	单身的	成员	WHO	投掷	一个	投票	为了

[ðæt] [məʊst] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][men] — [dʒen] . ['zækəri] ['teɪlə(r)] !

that	most	wicked	of	men	—	Gen	.	Zachary	Taylor	!
那	最多	邪恶	的	男人	—	Gen	.	扎卡里	泰勒	!

教会里竟然有一名成员投票支持最邪恶的人——扎卡里·泰勒将军，这真是教会的耻辱！

[bʌt; bət] [ˌdeklə'meɪʃn] [wɪl] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ækʃ(ə)n] .

But	declamation	will	avail	nothing	without	action	.
但	朗诵	将要	可用	没有什么	没有	行动	.

但是，光说不做是毫无意义的。

[wi:; wi] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] .

We	propose	a	remedy	for	all	this	wickedness	.
我们	提出	一个	补救	为了	全部	这	邪恶	.

我们提出了一种解决所有这些罪恶的办法。

[wi:; wi][kɔ:l][ə'pɒn][ɔ:l] [tru:] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [tu:; tə] [li:v] [ðəʊz] [tʃɜ:tʃɪz] [weə(r)] ['mɪnɪstər]

We	call	upon	all	true	friends	of	the	Slave	to	leave	those	churches	where	ministers
我们	称呼	之上	全部	真的	朋友们	的	这	奴隶	到	离开	那些	教堂	在哪里	部长们

[ɔ:(r)] ['membəz] ['vəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)]['teɪlə(r)][ɔ:(r)] [kæs] .

or	members	voted	for	Taylor	or	Cass	.
或者	成员	投票	为了	泰勒	或者	卡斯	.

我们呼吁所有真正支持奴隶的朋友们离开那些牧师或成员投票支持泰勒或卡斯的教堂。

['fɜːðə(r)] , [wiː; wi][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz]

Further	**,**	**we**	**invite**	**you**	**all**	**to**	**make**	**a**	**critical**	**examination**	**of**	**your**	**relations**
更远	,	我们	邀请	你	全部	到	制作	一个	批判的	考试	的	你的	关系

[tuː; tə] ['sʌðən] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] ,

to	**Southern**	**slave**	**-**	**holding**	**churches**	**,**
到	南方	奴隶	-	保持	教堂	,

此外，我们邀请各位认真审视一下你们与南方蓄奴教会的关系。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɔnfərənsis] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'venʃnz] ,

and	**see**	**if**	**your**	**associations**	**,**	**your**	**conferences**	**,**	**or**	**your**	**conventions**	**,**
和	看	如果	你的	协会	,	你的	会议	,	或者	你的	惯例	,

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [liːg] [wɪð] [sleɪv] - [h'əʊldəz] ,

are	**not**	**in**	**league**	**with**	**slave**	**-**	**holders**	**,**
是	不是	在	联盟	和	奴隶	-	持有者	,

看看你们的协会、会议或大会是否与奴隶主勾结。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ælaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

or	**with**	**those**	**who**	**are**	**allied**	**with**	**them**	**.**
或者	和	那些	WHO	是	盟军	和	他们	.

或者与他们的盟友一起。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['membə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [huː] ['vəʊtɪd]

If	**you**	**belong**	**to**	**a**	**church**	**not**	**having**	**a**	**single**	**member**	**in**	**it**	**who**	**voted**
如果	你	属于	到	一个	教会	不是	拥有	一个	单身的	成员	在	它	WHO	投票

[fɔː(r); fə(r)]['teɪlə(r)][ɔː(r)] [kæs] ;

for	**Taylor**	**or**	**Cass**	**;**
为了	泰勒	或者	卡斯	;

如果你所在的教会里没有一个成员投票给泰勒或卡斯；

[jet] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] ['feləʊʃɪps] [ðəʊz] [tʃɜːtʃɪz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['membəz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]

yet	**if**	**your**	**church**	**fellowships**	**those**	**churches**	**having**	**such**	**members**	**,**	**are**	**you**	**not**
然而	如果	你的	教会	奖学金	那些	教堂	拥有	这样的	成员	,	是	你	不是

[ə; eɪ][prəʊ] - ['sleɪvəri] [tʃɜːtʃ] ?

a	**pro**	**-**	**slavery**	**church**	**?**
一个	专业	-	奴隶制	教会	?

但是，如果你的教会与那些有奴隶制成员的教会结成团契，那么你的教会岂不就是支持奴隶制的教会吗?

[tuː; tə] ['feləʊʃɪp] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [huː] [rɪ'teɪn] [prəʊ] - ['sleɪvəri]['vəʊtərz] , [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ]

To	**fellowship**	**the**	**churches**	**who**	**retain**	**pro**	**-**	**slavery**	**voters**	**,**	**is**	**to**	**say**	**that**	**such**
到	奖学金	这	教堂	WHO	保持	专业	-	奴隶制	选民	,	是	到	说	那	这样的

['vəʊtɪŋ] [ɪz] [nɒt] [rɒŋ] .

voting	**is**	**not**	**wrong**	**.**
表决	是	不是	错误的	.

与那些保留支持奴隶制选民的教会保持联系，就等于说这种投票方式并没有错。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ['feləʊʃɪp] ['nɔːðən]

But	**if**	**you**	**cut**	**loose**	**from**	**all**	**such**	**relations**	**,**	**do**	**you**	**not**	**fellowship**	**northern**
但	如果	你	切	松动的	从	全部	这样的	关系	,	做	你	不是	奖学金	北方

[tʃɜːtʃɪz] ,

churches	**,**
教堂	,

但如果你断绝与所有这些关系，你还能与北方的教会团契吗?

[huː] [hæv; həv] [sleɪv] - [h'əʊldəz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [baʊndz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['nɔːðən]

who	**have**	**slave**	**-**	**holders**	**themselves**	**in**	**their**	**bounds**	**;**	**for**	**instance**	**the**	**northern**
WHO	有	奴隶	-	持有者	他们自己	在	他们的	界限	;	为了	实例	这	北方

['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] , ['hævɪŋ] [stɪl] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] ['membəz] ?

Methodist	**Church**	**,**	**having**	**still**	**slave**	**-**	**holding**	**members**	**?**
卫理公会	教会	,	拥有	仍然	奴隶	-	保持	成员	?

那些自身境内也有奴隶主的教会呢？例如，北方卫理公会至今仍有蓄奴成员?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

But	if	you	are	clear	from	all	such	connections	,
但	如果	你	是	清除	从	全部	这样的	连接	,

但如果你彻底摆脱了所有这些联系，

[ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [wiː; wi][beg] [liːv] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪəriəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

there	is	still	another	point	we	beg	leave	to	submit	to	your	serious	consideration
那里	是	仍然	其他	观点	我们	求	离开	到	提交	到	你的	严肃的	考虑

,

,

,

还有一点需要您认真考虑。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [greɪt] ['pɪlə(r)][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv]['sleɪvəri] [stændz][ə'pɒn] .

which	brings	us	to	the	second	great	pillar	the	statue	of	Slavery	stands	upon	.
哪个	带来	我们	到	这	第二	伟大的	支柱	这	雕像	的	奴隶制	站立	之上	.

这就引出了奴隶制雕像所倚靠的第二个重要支柱。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

You	have	seen	the	influence	given	to	the	system	by	the	church	;
你	有	已见	这	影响	给定	到	这	系统	经过	这	教会	;

你们已经看到了教会对体制的影响；

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['paʊə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

now	look	at	the	power	given	to	it	by	the	Government	.
现在	看	在	这	力量	给定	到	它	经过	这	政府	.

现在来看看政府赋予它的权力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fʊthəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sɪstəm] .

This	is	the	principal	foothold	of	the	dreadful	system	.
这	是	这	主要的	立足点	的	这	可怕	系统	.

这是这个可怕体系的主要立足点。

[dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [prɒp] , [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [fɔːls] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

Destroy	this	prop	,	and	Slavery	falls	;	but	before	advancing	to	this	position	in
破坏	这	支柱	,	和	奴隶制	瀑布	;	但	前	前进	到	这	位置	在

['aʊə(r)]['ɑːgjumənt] ,

our	argument	,
我们的	争论	,

摧毁这个支柱，奴隶制就会垮台；但在我们论证到这一立场之前，

[let][ˌjuː 'es] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [haʊ] ['sleɪvəri] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [lɔː] ;

let	us	see	for	a	moment	how	Slavery	is	acknowledged	by	law	;
让	我们	看	为了	一个	片刻	如何	奴隶制	是	已确认	经过	法律	;

让我们来看看法律是如何承认奴隶制的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	is	in	this	relation	we	are	about	to	contemplate	it	.
为了	它	是	在	这	关系	我们	是	关于	到	沉思	它	.

因为我们即将从这个角度来思考这个问题。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kriː'eɪts] [nəʊ] [sleɪvz] ;

The	Government	of	the	United	States	creates	no	Slaves	;
这	政府	的	这	团结的	各州	创建	不	奴隶	;

美国政府不制造奴隶；

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['lɔːfl] [ðə; ði]['sleɪvəri] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,

it	only	recognises	as	lawful	the	Slavery	existing	in	the	several	States	,
它	仅有的	认可	作为	合法的	这	奴隶制	现存的	在	这	一些	各州	,

它只承认各州存在的奴隶制是合法的。

[ɔː(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , " [held][tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)]['leɪbə(r)] , ['ʌndə(r)]

or	to	use	the	words	of	the	Constitution	,	"	held	to	service	or	labor	,	under
或者	到	使用	这	字	的	这	宪法	,	"	握住	到	服务	或者	劳动	,	在下面

[ðə; ði] [lɔːz]

the	laws
这	法律

或者用宪法中的话说，"根据法律规定，被迫服役或劳动"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ˌðeər'ɒv] .

thereof	.
其中	.

其中。

" [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	laws	of	the	several	slave	-	holding	States	are	made	the	standard	for
"	这	法律	的	这	一些	奴隶	-	保持	各州	是	制成	这	标准	为了

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənts] ['ækʃ(ə)n][ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

the	general	government's	action	upon	this	subject	.
这	一般的	政府的	行动	之上	这	主题	.

"各蓄奴州的法律成为联邦政府处理此问题的标准。"

[nəʊ]['kwɪb(ə)l][kæn; kən] ['pɒsəbli] [ɪ'veɪd] [ðɪs] ,

No	quibble	can	possibly	evade	this	,
不	狡辩	能	可能	逃避	这	,

任何吹毛求疵都无法回避这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] ['dʒʌstli] [əʊz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]

for	it	is	not	necessary	to	prove	that	a	runaway	Slave	justly	owes	service	to
为了	它	是	不是	必要的	到	证明	那	一个	逃跑	奴隶	公正地	欠款	服务	到

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

his	master	,
他的	掌握	,

因为没有必要证明逃跑的奴隶理应为他的主人服务。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

but	only	if	he	does	,	under	the	the	laws	of	his	master	.
但	仅有的	如果	他	做	,	在下面	这	这	法律	的	他的	掌握	.

但前提是，他必须遵守他主人的律法。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [lɔːz] , ['kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [æz; əz] ['æbsəluːt] ['prɒpəti] ;

The	master	has	made	certain	laws	,	claiming	his	Slaves	as	absolute	property	;
这	掌握	有	制成	肯定	法律	,	声称	他的	奴隶	作为	绝对	财产	;

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [sez] ,

the	Constitution	says	,
这	宪法	说道	,

主人制定了一些法律，声称他的奴隶是他的绝对财产；宪法规定：

" [p'ɜːsənz] ['əʊɪŋ] ['sɜːvɪs] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [lɔːz] , " [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] ,

"	persons	owing	service	under	these	laws	,	"	shall	be	returned	,
"	人	欠款	服务	在下面	这些	法律	,	"	将	是	返回	,

"根据这些法律负有服务义务的人员"应被遣返，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

thus	making	the	most	complete	provision	for	the	support	of	the	system	.
因此	制作	这	最多	完全的	条款	为了	这	支持	的	这	系统	.

从而为系统提供最全面的支持。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kleɪmənt] [laɪvz; lɪvz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə][gəʊ]

The	laws	of	the	State	in	which	the	claimant	lives	,	are	the	rule	to	go
这	法律	的	这	状态	在	哪个	这	索赔	生活	,	是	这	规则	到	去

[baɪ] ,

by	,
经过	,

应当遵循索赔人居住地所在州的法律。

[nɒt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

not	the	feelings	of	the	judge	,
不是	这	情怀	的	这	法官	,

不是法官的感受，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['æbstrækt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['əʊɪŋ]

respecting	the	abstract	question	of	the	possibility	of	one	human	being	owing
尊重	这	抽象的	问题	的	这	可能性	的	一	人类	存在	欠款

[kəm'pʌlsərɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

compulsory	service	to	another	.
强制性的	服务	到	其他	.

尊重一个人是否可能对另一个人负有强制服务义务这一抽象问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊθ] ,

It	is	just	as	much	a	violation	of	his	oath	,
它	是	只是	作为	很多	一个	违反	的	他的	誓言	,

这同样是对他誓言的违背。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒʌdʒ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,

for	a	judge	to	refuse	to	deliver	a	Slave	proved	to	be	such	,
为了	一个	法官	到	拒绝	到	递送	一个	奴隶	已证实	到	是	这样的	,

法官拒绝交付奴隶，事实证明确实如此。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [wɪ'ðaʊt] " [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

under	the	laws	of	the	State	,	without	"	a	bill	of	sale	from	the	Almighty	,
在下面	这	法律	的	这	状态	,	没有	"	一个	账单	的	销售	从	这	全能者	,

根据州法律，如果没有"全能者的买卖契约"，

" [æz; əz][ðə; ði] [və'mɒnt] [dʒʌdʒ][dɪd] ,

"	as	the	Vermont	judge	did	,
"	作为	这	佛蒙特	法官	做过	,

就像佛蒙特州的法官所做的那样

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [sleɪv] [wɪð] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl]

as	it	would	be	to	refuse	to	deliver	the	Slave	with	the	bill	of	sale
作为	它	会	是	到	拒绝	到	递送	这	奴隶	和	这	账单	的	销售

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

from	the	Almighty	.
从	这	全能者	.

这就好比拒绝交付持有全能者出具的买卖契约的奴隶一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bɒnd] [ðæt] [wiː; wi] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['strɪktlɪ] ,

If	it	is	the	bond	that	we	contend	for	so	strictly	,
如果	它	是	这	纽带	那	我们	抗衡	为了	所以	严格	,

如果这就是我们如此严格地捍卫的纽带，

[æz; əz][ðə; ði][dʒuː][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] , [wiː; wi][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði][bɒnd] ,

as	the	Jew	did	for	the	pound	of	flesh	,	we	must	abide	by	the	bond	,
作为	这	犹	做过	为了	这	磅	的	肉	,	我们	必须	遵守	经过	这	纽带	,

就像犹太人为了得到一磅肉而做出的牺牲一样，我们也必须遵守契约。

[wɪtʃ] [sez] , [nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sleɪv] [biː; bi]

which	says	,	not	if	the	Almighty	furnishes	a	bill	of	sale	,	shall	the	Slave	be
哪个	说道	,	不是	如果	这	全能者	提供	一个	账单	的	销售	,	将	这	奴隶	是

[dɪ'lɪvəd] [ʌp] ;

delivered	up	;
发表	向上	;

经文说，即使全能者出具买卖契约，奴隶也不可交出；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] .

but	if	the	laws	of	the	State	say	he	is	a	Slave	.
但	如果	这	法律	的	这	状态	说	他	是	一个	奴隶	.

但如果州法律规定他是奴隶。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][dʒʌdʒ] ['ɛdməndz] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [belt] , [ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l][wʌn]

The	recent	decision	of	judge	Edmonds	in	behalf	of	Belt	,	the	most	favorable	one
这	最近的	决定	的	法官	埃德蒙兹	在	代表	的	腰带	,	这	最多	有利	一

[ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

on	record	,
在	记录	,

埃德蒙兹法官最近作出的有利于贝尔特的裁决，是迄今为止最有利的裁决。

['fʊli] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ;

fully	recognises	this	principle	;
完全	认可	这	原则	;

完全认同这一原则；

[ænd; ənd] [belt] [əʊz] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː'mænəti][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

and	Belt	owes	his	liberty	not	so	much	to	the	humanity	of	the	judge	,
和	腰带	欠款	他的	自由	不是	所以	很多	到	这	人类	的	这	法官	,

贝尔特的自由与其说是归功于法官的人道，不如说是归功于法官的人道。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['meərilənd][ʌp'həʊld] ['sleɪvəri]

as	to	the	absence	of	positive	proof	that	the	laws	of	Maryland	uphold	Slavery
作为	到	这	缺席	的	积极的	证明	那	这	法律	的	马里兰州	坚持	奴隶制

.

:

.

至于没有确凿证据表明马里兰州的法律维护奴隶制的问题。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [lɔːz] [ɒv; əv]['meərilənd][wɒz; wəz] [prə'djuːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [sed]

A	copy	of	the	Slave	laws	of	Maryland	was	produced	,	but	it	only	said
一个	复制	的	这	奴隶	法律	的	马里兰州	曾是	生产	,	但	它	仅有的	说

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] ,

published	by	authority	,
已发布	经过	权威	,

一份马里兰州奴隶法副本被制作出来，但上面只写着"经授权发布"。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] [belt] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]

and	not	by	the	authority	of	the	legislature	,	therefore	Belt	was	allowed	to
和	不是	经过	这	权威	的	这	立法机关	,	所以	腰带	曾是	允许	到

[gəʊ] [friː] .

go	free	.
去	自由的	.

并非依据立法机关的授权，因此贝尔特被允许自由离开。

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [seɪvd] [belt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

The	omission	of	one	word	in	a	book	,	saved	Belt	from	the	jaws	of	Slavery	,
这	省略	的	一	单词	在	一个	书	,	已保存	腰带	从	这	下颚	的	奴隶制	,

书中一个词的遗漏，使贝尔特免于沦为奴隶。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [θɪŋ] .
more **than** **any** **other** **thing** **.**
更多的 比 任何 其他 事物 .

比其他任何事情都重要。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
To **be** **sure** **,**
到 是 当然 ,

的确如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [ðæt][ðə; ði]['mɑːstə(r)][dɪd][nɒt] [teɪk] ['liːg(ə)l][steps]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['siːʒə(r)] [ɒv; əv]
it **was** **proved** **that** **the** **master** **did** **not** **take** **legal** **steps** **after** **the** **seizure** **of**
它 曾是 已证实 那 这 掌握 做过 不是 拿 合法的 步骤 后 这 发作 的
[belt] ,
Belt **,**
腰带 ,

事实证明，在贝尔特被扣押后，店主并未采取任何法律措施。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][meɪn]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and **therefore** **had** **no** **right** **to** **him** **;** **but** **the** **main** **reason** **for** **his**
和 所以 有 不 正确的 到 他 ; 但 这 主要的 原因 为了 他的
[dɪs'tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ,
discharge **was** **,**
释放 曾是 ,

因此，他无权处置他；但他被解雇的主要原因是：

[nɒt][ðə; ði] ['rɔːŋfəlnəs] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪm][ʌp] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [liː] [nəʊ]
not **the** **wrongfulness** **of** **delivering** **him** **up** **,** **not** **because** **God** **had** **given** **Lee** **no**
不是 这 错误 的 运送 他 向上 , 不是 因为 上帝 有 给定 李 不
[bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] ,
bill **of** **sale** **,**
账单 的 销售 ,

并非因为交出他有错，也并非因为上帝没有给李一份买卖契约，

[bʌt; bət]
but
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][sweə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [bʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]
because **a** **lawyer** **could** **not** **swear** **that** **a** **certain** **book** **was** **the** **laws** **of**
因为 一个 律师 可以 不是 发誓 那 一个 肯定 书 曾是 这 法律 的
['meərilənd] !
Maryland **!**
马里兰州 !

因为律师不能发誓说某本书就是马里兰州的法律！

[frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'piːl] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['haɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd]
From **this** **decision** **there** **is** **no** **appeal** **,** **until** **a** **higher** **authority** **has** **decided**
从 这 决定 那里 是 不 上诉 , 直到 一个 更高 权威 有 决定
['dɪfrəntli] .
differently **.**
不同 .

该决定不得上诉，除非上级机关另行作出决定。

[ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['hʌntə(r)][hæz; həz][tu:; tə][du:; də] ,

All	that	a	slave	-	hunter	has	to	do	,
全部	那	一个	奴隶	-	猎人	有	到	做	,

奴隶贩子所要做的一切，

[ɪz] ['mɪəli] [tu:; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [ə'testɪd] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

is	merely	to	bring	an	attested	copy	of	the	laws	of	the	State	,	in	which	he
是	仅仅	到	带来	一个	已证实	复制	的	这	法律	的	这	状态	,	在	哪个	他

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

只需提供一份他所居住州的法律文件的经认证副本即可。

[ænd; ənd] [pru:v] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [hi:; hi][held][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [kleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,

and	prove	that	in	such	a	State	he	held	the	person	claimed	as	his	Slave	,
和	证明	那	在	这样的	一个	状态	他	握住	这	人	声称	作为	他的	奴隶	,

并证明他当时确实拥有该奴隶。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'dres] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['fju:dʒətɪv] .

and	there	is	no	redress	for	the	panting	fugitive	.
和	那里	是	不	纠正	为了	这	喘息	逃犯	.

而气喘吁吁的逃犯却没有任何补救措施。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] ['bɒndɪdʒ] ,

He	must	be	returned	to	his	former	bondage	,
他	必须	是	返回	到	他的	以前的	束缚	,

他必须被送回他以前的奴隶岗位。

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['paʊə(r)][tu:; tə][prə'tekt][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [meɪ] [tʃu:z]

without	any	power	to	protect	him	from	the	punishment	his	master	may	choose
没有	任何	力量	到	保护	他	从	这	惩罚	他的	掌握	可能	选择

[tu:; tə][ɪn'flɪkt][ə'pɒn][hɪm][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

to	inflict	upon	him	in	consequence	of	his	escape	.
到	造成	之上	他	在	结果	的	他的	逃脱	.

他没有任何能力保护自己免受主人因他逃跑而可能施加的惩罚。

[ðʌs] [ɪz] ['sleɪvəri] ['li:gəlaɪzd] [baɪ]['aʊə(r)] [lɔ:z] ;

Thus	is	Slavery	legalized	by	our	laws	;
因此	是	奴隶制	合法化	经过	我们的	法律	;

因此，我们的法律使奴隶制合法化了；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv][mə'rælətɪ][ðæn; ðən] [wɒt] [ðə; ði]

and	if	we	cannot	expect	a	higher	standard	of	morality	than	what	the
和	如果	我们	不能	预计	一个	更高	标准	的	道德	比	什么	这

[tʃɜ:tʃ] [ʌp'həuld] ,

church	upholds	,
教会	维护	,

如果我们不能期望有比教会所秉持的更高的道德标准，

['sɜ:t(ə)nli] [wi:; wi] ['kænɒt] [ɪk'spekt]['præktɪsɪz][tu:; tə] [si:s] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [prəu'nauns]

certainly	we	cannot	expect	practices	to	cease	,	which	the	government	pronounces
当然	我们	不能	预计	实践	到	停止	,	哪个	这	政府	发音

['lɔ:fl] .

lawful	.
合法的	.

我们当然不能指望政府宣布合法的做法会停止。

['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['dʒen(ə)rəli][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔ:z] [ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] ,

People	are	not	generally	so	much	in	advance	of	their	laws	and	religion	,
人们	是	不是	一般来说	所以	很多	在	进步	的	他们的	法律	和	宗教	,

人们通常不会比他们的法律和宗教领先太多，

[æz; əz][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['pɜ:pətreɪt] [wɒt] [ðəʊz] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] ['dʒʌstɪfaɪ] , [ænd; ənd]

as	to	refuse	to	perpetrate	what	those	laws	and	that	religion	justify	,	and
作为	到	拒绝	到	犯	什么	那些	法律	和	那	宗教	证明合法	,	和

[prə'naʊns] ['ɒnərəb(ə)l] .

pronounce	honorable	.
发音	光荣的	.

拒绝实施那些法律和宗教所认可和宣扬为光荣的行为。

[ðʌs] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ˌdʒʊərɪs'pru:dns] , [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] ['ækʃ(ə)n] , [ɪz] [θrəʊn] [ə'raʊnd]

Thus	the	whole	influence	of	jurisprudence	,	and	church	action	,	is	thrown	around
因此	这	所有的	影响	的	法理	,	和	教会	行动	,	是	抛掷	大约

['sleɪvəri] .

Slavery	.
奴隶制	.

因此，整个法理学和教会行动的影响都围绕着奴隶制展开。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] ,

Is	it	any	wonder	,	that	it	exists	in	so	much	power	,
是	它	任何	想知道	,	那	它	存在	在	所以	很多	力量	,

它拥有如此强大的力量，这难道不令人惊讶吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [siːk] [tu:; tə][ɪk'stend][ɪts] [sweɪ] ['əʊvə(r)] [nju:] ['terətri] ?

and	now	seeks	to	extend	its	sway	over	new	territory	?
和	现在	寻找	到	延长	它是	摇摆	超过	新的	领土	?

现在又试图将其影响力扩展到新的领域?

[wɒt] [ðen] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðɪs] [prɒp][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

What	then	is	necessary	to	be	done	to	remove	this	prop	from	under	the
什么	然后	是	必要的	到	是	完毕	到	消除	这	支柱	从	在下面	这

[kə'lɒs(ə)l]['stætʃu:][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ?

colossal	statue	of	Slavery	?
庞大	雕像	的	奴隶制	?

那么，究竟需要采取什么措施才能将这个支撑奴隶制的巨大支柱从其下移除呢?

['pleɪnli] , [tu:; tə] [rɪ'pi:l] [ɔ:l] [lɔ:z] ['rekəgnaɪz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

Plainly	,	to	repeal	all	laws	recognising	its	existence	.
显然	,	到	废除	全部	法律	识别	它是	存在	.

简而言之，就是废除所有承认其存在的法律。

[du:; də] [ðɪs] ,

Do	this	,
做	这	,

这样做，

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪs]

and	refuse	to	obey	any	of	the	claims	of	the	South	in	reference	to	this
和	拒绝	到	服从	任何	的	这	索赔	的	这	南	在	参考	到	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

并拒绝接受南方就此事提出的任何要求。

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] [siːsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈpɒn][ɪts]['æksɪs] ,

and	Slavery	ceases	as	soon	as	the	earth	would	cease	to	turn	upon	its	axis	,
和	奴隶制	停止	作为	很快	作为	这	地球	会	停止	到	转动	之上	它是	轴	,

只有当地球停止自转时，奴隶制才会终结。

[ɪf] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði][kræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wiːl]

if	the	Almighty	should	remove	his	hand	from	the	crank	of	the	mighty	wheel
如果	这	全能者	应该	消除	他的	手	从	这	曲柄	的	这	强大的	车轮

.

:

.

如果全能的上帝将他的手从强大的车轮的曲柄上移开。

[ɔː(r)][tuː; tə][drɒp][ɔːl]['fɪgə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz][ænd; ənd] [ə'sɜːt] [ðeə(r)]

Or	to	drop	all	figure	,	as	soon	as	the	Slaves	should	arise	and	assert	their
或者	到	降低	全部	数字	,	作为	很快	作为	这	奴隶	应该	出现	和	断言	他们的

['lɪbəti] ;

liberty	;
自由	;

或者，一旦奴隶们起来争取自由，就放弃一切象征意义；

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] .

which	would	be	almost	instantly	,	if	it	were	not	for	the	North	.
哪个	会	是	几乎	即刻	,	如果	它	是	不是	为了	这	北	.

如果不是因为北方，这种情况几乎会立刻发生。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [hemd] [ɪn] [naʊ] [baɪ] ['kɔmprəmaiziz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] ,

We	are	so	hemmed	in	now	by	compromises	and	promises	,
我们	是	所以	包边	在	现在	经过	妥协	和	承诺	,

我们现在被妥协和承诺束缚得太紧了。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] [nɒt][tuː; tə][ɪk'stend] ['sleɪvəri] ,

that	even	in	the	act	of	voting	not	to	extend	Slavery	,
那	甚至	在	这	行为	的	表决	不是	到	延长	奴隶制	,

即使是在投票决定不延长奴隶制这一行为中，

[wiː; wi] [ʌn'kɒnʃəsli] [pledʒ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .

we	unconsciously	pledge	ourselves	to	sustain	it	where	it	now	exists	.
我们	不知不觉	保证	我们自己	到	维持	它	在哪里	它	现在	存在	.

我们无意识地承诺要让它在现有基础上继续存在下去。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .

But	let	us	examine	another	point	a	few	moments	.
但	让	我们	检查	其他	观点	一个	很少	时刻	.

但让我们稍等片刻，再探讨另一点。

[wɒt] [gɪvz] - , - [sleɪv] - [h'əʊldəz]['paʊə(r)][tuː; tə][həʊld][θriː] , - , - [ɒv; əv] [sleɪvz] [ɪn]

What	gives	250	,	000	slave	-	holders	power	to	hold	3	,	000	,	000	of	Slaves	in
什么	给予	-	,	-	奴隶	-	持有者	力量	到	抓住	3	,	-	,	-	的	奴隶	在

['bɒndɪdʒ] ?

bondage	?
束缚	?

是什么赋予了 25 万奴隶主权力，让他们能够奴役 300 万奴隶?

[nɒt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

Not	the	power	of
不是	这	力量	的

并非权力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[nɒn] - [sleɪv] - [h'əʊldəz][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [rɪ'laɪd][ɒn] , [ɪn] [keɪs]

non	-	slave	-	holders	at	the	South	,	for	they	could	not	be	relied	on	,	in	case
非	-	奴隶	-	持有者	在	这	南	,	为了	他们	可以	不是	是	依赖	在	,	在	案件

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

of	an	insurrection	.
的	一个	起义	.

南方非奴隶主不可信赖，因为一旦发生叛乱，他们就无法发挥作用。

[ðeɪ] ['sʌfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] ['sleɪvəri] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə]

They	suffer	so	much	now	in	consequence	of	the	degradation	Slavery	attaches	to
他们	遭受	所以	很多	现在	在	结果	的	这	降解	奴隶制	附件	到

['leɪbə(r)] ,

labor	,
劳动	,

他们现在遭受如此巨大的痛苦，都是奴隶制给劳动带来的屈辱所致。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ɪm'pɒvərɪʃt] [baɪ][ɪts] ['ɪnfluəns] ,

and	are	so	impoverished	by	its	influence	,
和	是	所以	贫困	经过	它是	影响	,

并因此而变得如此贫困，

[ðæt] [fju:] [ænd; ənd] [feɪnt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [bləʊz] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [sleɪv] -

that	few	and	faint	would	be	the	blows	they	would	strike	in	behalf	of	slave	-
那	很少	和	头晕的	会	是	这	打击	他们	会	罢工	在	代表	的	奴隶	-

[h'əʊldəz] ;

holders	;
持有者	;

他们为奴隶主所打出的打击将是寥寥无几且微弱的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['enviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [h'əʊldəz] ,

as	a	body	they	are	envious	of	the	slave	-	holders	,
作为	一个	身体	他们	是	羡慕	的	这	奴隶	-	持有者	,

他们集体嫉妒奴隶主。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

and	would	like	to	see	him	deprived	of	all	his	Slaves	.
和	会	喜欢	到	看	他	被剥夺的	的	全部	他的	奴隶	.

并希望看到他失去所有奴隶。

[ðeɪ] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] ;

They	gain	nothing	by	the	existence	of	Slavery	,	but	on	the	contrary	suffer	much	;
他们	获得	没有什么	经过	这	存在	的	奴隶制	,	但	在	这	相反	遭受	很多	;

奴隶制的存在对他们没有任何好处，反而使他们遭受了很多痛苦；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] [ɪz][səʊ] [tʃi:p] , [ðæt] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

for	the	labor	of	Slaves	is	so	cheap	,	that	their	services	are	not
为了	这	劳动	的	奴隶	是	所以	便宜的	,	那	他们的	服务	是	不是

[di'mɑ:nd, -'mænd] ;

demanded	;
要求	;

因为奴隶的劳动力非常廉价，所以他们的服务没有需求；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,

and	they	are	not	respected	as	a	general	thing	,
和	他们	是	不是	受人尊敬	作为	一个	一般的	事物	,

而且它们通常不被尊重。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðəʊz] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [weə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [sleɪv] - [h'əʊldəz] [rɪ'zaɪd] .

except	in	those	sections	of	country	where	but	a	few	slave	-	holders	reside	.
除了	在	那些	部分	的	国家	在哪里	但	一个	很少	奴隶	-	持有者	居住	.

除了少数奴隶主居住的地区之外。

[wɒt] ['məʊtɪv] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ?

What	motive	have	they	to	put	down	a	Slave	insurrection	?
什么	动机	有	他们	到	放	向下	一个	奴隶	起义	?

他们有什么动机去镇压奴隶起义?

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

There	is	not	a	man	of	them	but	would	be	more	independent	than	the
那里	是	不是	一个	男人	的	他们	但	会	是	更多的	独立的	比	这

['prez(ə)nt] [sleɪv] - [h'əʊldəz] ,

present	slave	-	holders	,
展示	奴隶	-	持有者	,

他们之中没有一个人不比现在的奴隶主更加独立。

[ɪf] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [lænd] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ]

if	Slavery	was	abolished	;	for	there	is	so	much	land	lying	idle	at	the	South
如果	奴隶制	曾是	废除	;	为了	那里	是	所以	很多	土地	说谎	闲置的	在	这	南

,

,

,

如果废除奴隶制，因为南方有那么多土地闲置着，

[ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] ['ɑːftə(r)] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [nəʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ]

that	the	Slaves	after	emancipation	would	be	under	no	necessity	of	working
那	这	奴隶	后	解放	会	是	在下面	不	必要性	的	在职的

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] ['mɑːstəz] .

for	their	former	masters	.
为了	他们的	以前的	大师	.

奴隶解放后，无需再为以前的主人工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [friː] ['leɪbərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ]

It	would	not	be	with	them	as	it	is	with	the	free	laborer	of	the	North
它	会	不是	是	和	他们	作为	它	是	和	这	自由的	劳动者	的	这	北

;

;

;

他们的情况与北方自由劳动者的情况截然不同;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [greɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	their	power	would	be	so	great	,	that	they	could	take	possession	of	the
为了	他们的	力量	会	是	所以	伟大的	,	那	他们	可以	拿	拥有	的	这

[best] [plæn'teʃən] ,

best	plantations	,
最好的	种植园	,

因为他们的势力将如此强大，以至于他们可以占领最好的种植园。

[ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;

and	leave	their	masters	to	look	out	for	themselves	;
和	离开	他们的	大师	到	看	出去	为了	他们自己	;

任由他们的主人自生自灭;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəbli] [ɒf] ,

and	the	latter	being	unused	to	labor	would	be	miserably	off	,
和	这	后者	存在	未使用的	到	劳动	会	是	惨痛地	离开	,

而后者由于不习惯劳动，将会非常痛苦。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːs] [kən'dɪʃn] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	would	reduce	them	to	a	worse	condition	,	than	that	of	the
哪个	会	减少	他们	到	一个	更糟	状况	,	比	那	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['waɪts] ,

poor	whites	,
贫穷的	白人	,

这将使他们的处境比贫穷白人还要糟糕。

[huː] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .
who would immediately become the aristocracy of the South .
WHO 会 立即地 变得 这 贵族 的 这 南 .

他们将立即成为南方的贵族。

[ɪn] [fækt] , [ɪf] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ,
In fact , if an insurrection of the Slaves should take place ,
在 事实 , 如果 一个 起义 的 这 奴隶 应该 拿 地方 ,

事实上，如果奴隶发动起义，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [daʊt] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [nɒn] - [sleɪv] - [h'əʊldəz]
there is not much doubt but it would be encouraged by the non - slave - holders
那里 是 不是 很多 怀疑 但 它 会 是 鼓励 经过 这 非 - 奴隶 - 持有者
[ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .
of the South .
的 这 南 .

这一点几乎毋庸置疑，南方非奴隶主会鼓励这种做法。

[huː] , [ðen] , [gɪv] [ðə; ði] - , - [sleɪv] - [h'əʊldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] ?
Who , then , give the 250 , 000 slave - holders of the South their power ?
WHO , 然后 , 给 这 - , - 奴隶 - 持有者 的 这 南 他们的 力量 ?

那么，是谁赋予了南方25万奴隶主权力呢?

[let] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['ɑːnsə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [bləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['fiːldz] [ɒv; əv]
Let the winds of heaven answer , as they blow across the fertile fields of
让 这 风 的 天堂 回答 , 作为 他们 吹 穿过 这 沃 字段 的
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the South ,
这 南 ,

让天上的风回应吧，当它们吹过南方肥沃的田野时。

[ænd; ənd] [wɒft] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtn] , [raɪs] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [plæn'teʃən] ,
and waft the scent of the cotton , rice and sugar plantations ,
和 飘动 这 香味 的 这 棉布 , 米 和 糖 种植园 ,

空气中弥漫着棉花、稻米和甘蔗种植园的香气。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lʌvɪŋ] ['nɔːðənə] .
to the nostrils of the money - loving northerners .
到 这 鼻孔 的 这 钱 - 爱 北方人 .

对于那些爱财如命的北方人来说，这简直是天方夜谭。

[let] [ðə; ði] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] [bliːtʃt] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['hænsəm] [prɪnts] , [sleɪv] - [tuːlz] , [hæts] ,
Let the cargoes of bleached cottons and handsome prints , slave - tools , hats ,
让 这 货物 的 漂白 棉花 和 英俊的 印刷 , 奴隶 - 工具 , 帽子 ,
[buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ,
boots and shoes ,
靴子 和 鞋 ,

让漂白棉布、精美印花布、奴隶工具、帽子、靴子和鞋子等货物.....

['wɪski] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['nɔːðən] [gʊdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪl] ['ɪntuː] ['sʌðən] [pɔːts] , ['testɪfaɪ] .
whiskey , and all other northern goods , as they sail into southern ports , testify .
威士忌酒 , 和 全部 其他 北方 商品 , 作为 他们 帆 进入 南部 端口 , 作证 .

威士忌和其他所有北方商品，在驶入南方港口时，都证明了这一点。

[let] [ðə; ði] [ʃɪps] ['freɪtɪd] [wɪð] [prə'djuːs]
Let the ships freighted with produce
让 这 船舶 货运 和 生产

让满载农产品的船只驶向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[frɒm; frəm][wʌn] ['sʌðən] [pɔ:t] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['kæriɪŋ] [treɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]

from	one	southern	port	to	another	,	the	great	carrying	trade	,	for	which
从	一	南部	港口	到	其他	,	这	伟大的	携带	贸易	,	为了	哪个

['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [b'ɑ:təd] [ðeə(r)]['vɜ:tʃu:] ,

our	fathers	bartered	their	virtue	,
我们的	父亲们	以物易物	他们的	美德	,

从南方各港口到另一个南方港口，伟大的运输贸易，我们的先辈们为此付出了他们的美德。

['laʊdli] [rɪ'spɒnd] .

loudly	respond	.
高声	回应	.

大声回应。

[ðeə(r)] [gəʊz] [nɒt][ə; eɪ]['ves(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [tu:; tə] [sə'vænə] , ['tʃɑ:lstən] [ɔ:(r)] [nju:]

There	goes	not	a	vessel	from	the	North	to	Savannah	,	Charleston	or	New
那里	去	不是	一个	血管	从	这	北	到	萨凡纳	,	查尔斯顿	或者	新的

['ɔ:rlənz] ,

Orleans	,
奥尔良	,

没有船只从北方驶往萨凡纳、查尔斯顿或新奥尔良。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd][ɒn][ɪts] [deks] ,

but	it	carries	within	its	timbers	and	on	its	decks	,
但	它	携带	之内	它是	木材	和	在	它是	甲板	,

但它的船体内部和甲板上都承载着，

[pru:f] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] - ['həʊldə(r)][ɒv; əv] ['nɔ:ðən] ['redinəs] [tu:; tə] [sə'steɪn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [faʊl]

proof	to	the	slave	-	holder	of	northern	readiness	to	sustain	him	in	his	foul
证明	到	这	奴隶	-	持有者	的	北方	准备就绪	到	维持	他	在	他的	犯规

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

这证明北方已经做好准备，支持奴隶主从事这种卑鄙的勾当。

[ɪn] [pru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

In	proof	of	this	,
在	证明	的	这	,

为了证明这一点，

[let][ˌem 'i:][ɑ:sk] [hu:] ['vəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)]['teɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

let	me	ask	who	voted	for	Taylor	at	the	recent	election	more	than	the
让	我	问	WHO	投票	为了	泰勒	在	这	最近的	选举	更多的	比	这

[greɪt] ['mɜ:rtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] ?

great	merchants	of	the	North	?
伟大的	商人	的	这	北	?

我想问，在最近的选举中，除了北方的大商人们之外，还有谁投票给泰勒的次数最多?

[dɪd] [nɒt] ['kæpətlɪst] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [kraɪ][aʊt] , " [greɪt] [ɪz] ['zækəri] ['teɪlə(r)] !

Did	not	capitalists	universally	cry	out	,	"	Great	is	Zachary	Taylor	!
做过	不是	资本家	普遍地	哭	出去	,	"	伟大的	是	扎卡里	泰勒	!

资本家们难道没有一致高呼："扎卡里·泰勒真伟大！"

" [wɒz; wəz][nɒt] ['æbət] ['lɒrəns] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

"	Was	not	Abbott	Lawrence	,	the	prince	of	northern	manufacturers	,
"	曾是	不是	雅培	劳伦斯	,	这	王子	的	北方	制造商	,

"难道不是北方制造业巨头劳伦斯·艾伯特吗？"

['laʊdəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)] " [əʊld] [zæk] ?

loudest	in	his	professions	of	zeal	for	"	Old	Zach	?
最响亮	在	他的	职业	的	热情	为了	"	老的	扎克	?

他对"老扎克"的热情表达得最为响亮?

" [gəʊ] [θruːˈaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl][ɪts] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] ,
" Go throughout our country , up and down all its cities and villages ,
" 去 自始至终 我们的 国家 , 向上 和 向下 全部它是 城市 和 村庄 ,

“走遍我们国家，走遍所有城市和乡村，

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪə(r)] [huː] [ɪn] [ðəʊz] [ˈpleɪsɪz][ˈvəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ˈteɪlə(r)] ,
and enquire who in those places voted for Taylor ,
和 查询 WHO 在 那些 地方 投票 为了 泰勒 ,

并询问这些地方有哪些人投票给了泰勒，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] ,
and you will be told that the great manufacturers ,
和 你 将要 是 讲述 那 这 伟大的 制造商 ,

你会听到这样的说法：伟大的制造商们

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [dɪd] .
the rich merchants of those towns and cities did .
这 富有的 商人 的 那些 城镇 和 城市 做过 .

那些城镇的富商们确实这么做了。

[ðæt] [ðeɪ] [pɔː] [aʊt][ðeə(r)] [ɪl] - [ˈgɒtn] [ˈgeɪnz][ɪn][bɪˈhɑːf][ɒv; əv][dʒen] . [ˈteɪlərz] [ɪˈlekʃ(ə)n] ;
That they poured out their ill - gotten gains in behalf of Gen . Taylor's election ;
那 他们 倾倒 出去 他们的 患病的 - 获得 收益 在 代表 的 Gen . 泰勒的 选举 ;

他们将不义之财倾注于泰勒将军的当选；

[ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [mait] [biː; bi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ˈnɔːðən] [ˈɪndəstri] [prəˈtektɪd] !
that the South might be pleased , and northern industry protected !
那 这 南 可能 是 高兴 , 和 北方 行业 受保护 !

这样南方或许会感到高兴，北方的工业也能得到保护！

[ˈperɪʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ˈɪndəstri] [frɒm; frəm][ðə; ði][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][ɒv; əv][mæn] ,
Perish the word industry from the vocabulary of man ,
沦 这 单词 行业 从 这 词汇 的 男人 ,

将“工业”一词从人类词汇中彻底抹去。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [rests] .
if this is the basis upon which it rests .
如果 这 是 这 基础 之上 哪个 它 休息 .

如果这就是它所依据的基础。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ˈnɔːðən] [ˈɪndəstri] [ˈəʊnli] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ɪˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv][ˈaɪdlər][tuː; tə][ðə; ði]
northern industry only protected by electing the greatest of idlers to the
北方 行业 仅有的 受保护 经过 选举 这 最 的 惰轮 到 这
[ˌprezɪˈdenʃl] [tʃeə(r)] ?
presidential chair ?
总统 椅子 ?

北方工业的保护难道仅仅依靠选举最懒惰的人担任总统吗？

[huː] [fiːlz] [les] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɔːðən] [ˈwɜːkɪŋmen] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [draɪvz]
Who feels less sympathy for northern workingmen than the man who drives
WHO 感觉 较少的 同情 为了 北方 工人 比 这 男人 WHO 驱动
[θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈlæbɔːrz][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈdeɪli] [tɔɪl] ,
three hundred laborers to their daily toil ,
三 百 劳工 到 他们的 日常的 辛劳 ,

还有谁比驱赶三百名工人每天辛勤劳作的人更不同情北方工人呢？

[wɪð] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ,

with	the	crack	of	the	whip	sounding	in	their	ears	,
和	这	裂缝	的	这	鞭	听起来	在	他们的	耳朵	,

耳边传来鞭子的抽打声，

[ænd; ənd] [huː] [rɒbz][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl][ðeə(r)] ['ɜːnɪŋz] ,

and	who	robs	them	of	nearly	all	their	earnings	,
和	WHO	抢劫	他们	的	几乎	全部	他们的	收益	,

是谁夺走了他们几乎所有的收入?

[ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] ?

and	forces	them	to	live	in	a	state	of	prostitution	?
和	力量	他们	到	居住	在	一个	状态	的	卖淫	?

并强迫她们从事卖淫活动?

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['læbɔːərz] ?

Is	such	a	man	a	friend	to	the	rights	of	northern	laborers	?
是	这样的	一个	男人	一个	朋友	到	这	权利	的	北方	劳工	?

这样的人会是北方劳工权益的朋友吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [prɪ'tendɪd] [frendz] [ɒv; əv][həʊm] ['ɪndəstri] , [wɪtʃ] [miːnz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]

But	it	is	these	pretended	friends	of	home	industry	,	which	means	any	thing	but
但	它	是	这些	假装	朋友们	的	家	行业	,	哪个	方法	任何	事物	但

[ðeə(r)] [əʊn] ['ɪndəstri] ,

their	own	industry	,
他们的	自己的	行业	,

但正是这些自称是本土产业之友的人，实际上却对本土产业避之不及。

[huː] [stænd] [pledʒd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [saʊθ] .

who	stand	pledged	to	support	the	South	.
WHO	站立	承诺	到	支持	这	南	.

他们誓言支持南方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['sleɪvəri] [ɪk'stendɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən]

It	is	they	who	are	so	anxious	to	see	Slavery	extended	,	because	they	can
它	是	他们	WHO	是	所以	焦虑的	到	看	奴隶制	扩展	,	因为	他们	能

[sel] [æz; əz] ,

sell	as	,
卖	作为	,

正是他们如此急于看到奴隶制扩张，因为他们可以把奴隶卖掉。

[ðeɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [sleɪvz] !

they	think	,	a	few	more	goods	for	the	use	of	the	newly	imported	Slaves	!
他们	思考	,	一个	很少	更多的	商品	为了	这	使用	的	这	新	进口	奴隶	!

他们心想，再添置些货物给新引进的奴隶们用吧!

[jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [æz; əz][wʌn] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [hæz; həz] [ri'mɑːk] , " [tuː; tə]

Yes	,	they	are	ready	,	as	one	friend	of	the	Slave	has	remarked	,	"	to
是的	,	他们	是	准备好	,	作为	一	朋友	的	这	奴隶	有	评论	,	"	到

['æneks] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] ,

annex	themselves	to	perdition	,
附件	他们自己	到	毁灭	,

是的，正如奴隶的一位朋友所说，他们已经准备好"自取灭亡"。

[ɪf] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sel] ['kɒtn] [klɒθ] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [sents] [ə; eɪ]

if	by	so	doing	,	they	could	sell	cotton	cloth	to	its	inhabitants	for	six	cents	a
如果	经过	所以	正在做	,	他们	可以	卖	棉布	布	到	它是	居民	为了	六	分	一个

[jɑːd] .

yard	.
院子	.

如果这样做，他们就可以以每码六美分的价格将棉布卖给当地居民。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sleɪvəri] [ə'bɒlɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
" They are unwilling to have Slavery abolished , for that
" 他们 是 不情愿 到 有 奴隶制 废除 , 为了 那

他们不愿意废除奴隶制，因为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[wʊd] ['əʊpən][wʌn][pv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪngres] [pv; əv] [friː]
would open one of the finest countries in the world , to the ingress of free
会 打开 一 的 这 最好的 国家 在 这 世界 , 到 这 入口 的 自由的
['læbɔːərz] ,
laborers ,
劳工 ,

这将向自由劳工敞开世界上最美好的国家之一的大门。

[huː] [kʊd; kəd][ˌmænju'fæktʃə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [gʊdz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['pɜːtʃəs] [səʊ] ['meni] [pv; əv]
who could manufacture their own goods , and would not purchase so many of
WHO 可以 生产 他们的 自己的 商品 , 和 会 不是 购买 所以 许多 的
['æbət] ['lɒrəns] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Abbott Lawrence & Co . ,
雅培 劳伦斯 & 合作 . ,

他们有能力生产自己的产品，因此不会大量购买艾伯特·劳伦斯公司的产品。

[æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt][send][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
as they at present send to the South .
作为 他们 在 展示 发送 到 这 南 .

就像他们目前向南方输送的那样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] ['saɪtɪd] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ;
But they are short sighted even in this ;
但 他们 是 短的 目击者 甚至 在 这 ;

但即便在这一点上，他们也目光短浅；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][pv; əv] ['sleɪvəri] [wʊd] ['əʊpən][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [gʊdz]
for the abolition of Slavery would open a market for many more goods
为了 这 废除 的 奴隶制 会 打开 一个 市场 为了 许多 更多的 商品
[ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] [saʊθ] ,
than could be manufactured South ,
比 可以 是 制造 南 ,

废除奴隶制将为南方能够生产的更多商品开辟市场。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [nɔːθ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['luːzɪŋ] [treɪd] [wɪð]
which would enrich the North much more than her present losing trade with
哪个 会 丰富 这 北 很多 更多的 比 她 展示 输 贸易 和
[ðə; ði] [saʊθ] [dʌz] .
the South does .
这 南 做 .

这将使北方比目前对南方亏损的贸易获得更多财富。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðɪs] ['prɒbləm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði] ['kʊriəz] , ['deɪli]
They do not comprehend this problem , for if they did , the Couriers , Daily
他们 做 不是 理解 这 问题 , 为了 如果 他们 做过 , 这 快递员 , 日常的
['ædvətaɪzəz] ,
Advertisers ,
广告商 ,

他们不理解这个问题，因为如果他们理解了，《信使报》、《每日广告报》

[ænd; ənd] ['ætləsiz] , [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [di,nʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

and	Atlases	,	would	be	filled	to	overflowing	with	denunciations	of	Slavery	,
和	地图集	,	会	是	已填	到	溢出	和	谴责	的	奴隶制	,

而地图集里，将会充斥着对奴隶制的谴责。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] ,

just	as	they	were	of	the	Mexican	War	,
只是	作为	他们	是	的	这	墨西哥	战争	,

就像他们在墨西哥战争中那样，

[wen] [pə'lɪtɪk(ə)l]['kæpɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [di,nʌnsi'eiʃən] .

when	political	capital	could	be	made	out	of	such	denunciations	.
什么时候	政治的	首都	可以	是	制成	出去	的	这样的	谴责	.

当这种谴责能够带来政治利益时。

[ðen] [ðə; ði]['tærɪf][mʌst; məst][biː; bi][ʌp'held] , [ɔː(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['ruːɪn] ,

Then	the	tariff	must	be	upheld	,	or	the	North	will	go	to	ruin	,
然后	这	关税	必须	是	维持	,	或者	这	北	将要	去	到	废墟	,

那么关税必须得到维护，否则北方将会走向毁灭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊp][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

and	they	hope	to	obtain	the	aid	of	the	South	in	this	matter	,
和	他们	希望	到	获得	这	援助	的	这	南	在	这	事情	,

他们希望在这件事上获得南方的援助。

[baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sə'steɪn] ['sleɪvəri] .

by	assisting	them	to	sustain	Slavery	.
经过	协助	他们	到	维持	奴隶制	.

通过帮助他们维持奴隶制。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi][ɒv; əv] ['nɔːðən] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [keə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

The	great	body	of	northern	manufacturers	,	care	as	little	for	the	existence	of	Slavery	,
这	伟大的	身体	的	北方	制造商	,	关心	作为	小的	为了	这	存在	的	奴隶制	,

北方的大多数制造商对奴隶制的存在漠不关心。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][men] ['perɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] ,

as	they	do	for	the	sufferings	of	men	perishing	on	the	scaffold	,
作为	他们	做	为了	这	苦难	的	男人	消亡	在	这	脚手架	,

就像他们为那些在断头台上丧生的人的痛苦所做的那样，

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] [ə'genst] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .

for	crimes	against	law	and	order	.
为了	犯罪	反对	法律	和	命令	.

因违反法律和秩序而犯罪。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] ['selfɪʃ] ,

They	are	almost	wholly	selfish	,
他们	是	几乎	完全	自私	,

他们几乎完全是自私的，

[æz; əz][ɪz] [i'vins] [baɪ][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ðeɪ] [set][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] .

as	is	evinced	by	the	character	of	the	men	they	set	up	for	office	.
作为	是	表现出	经过	这	特点	的	这	男人	他们	放	向上	为了	办公室	.

从他们推选的官员的品格上就能看出来。

[ðeɪ] [keə(r)][nɒt] ['weðə(r)] [θriː] , - , - [ɒv; əv] [sleɪvz] [klæŋk][ðeə(r)] [tʃeɪnz] [ɪn][ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɔː(r)]

They	care	not	whether	3	,	000	,	000	of	Slaves	clank	their	chains	in	their	hearing	or
他们	关心	不是	无论	3	,	-	,	-	的	奴隶	铮铮	他们的	链条	在	他们的	听力	或者

[nɒt] ,

not	,
不是	,

他们根本不在乎300万奴隶在他们耳边叮当作响的锁链声。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒtn] - [mɪlz] [æt; ət] ['ləʊəl] [ænd; ənd]['mæntʃestə(r)] ,

so	long	as	the	busy	hum	of	their	cotton	-	mills	at	Lowell	and	Manchester	,
所以	长的	作为	这	忙碌的	哼	的	他们的	棉布	-	磨坊	在	洛厄尔	和	曼彻斯特	,

只要洛厄尔和曼彻斯特的棉纺厂继续发出繁忙的嗡嗡声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][trɪp] - ['hæməz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [tuː; tə]

and	the	noise	of	their	trip	-	hammers	in	Pennsylvania	,	are	heard	to
和	这	噪音	的	他们的	旅行	-	锤子	在	宾夕法尼亚州	,	是	听到	到

[rɪ'zaʊnd] [ə'bʌv] [ðiːz] [kraɪz] .

resound	above	these	cries	.
回响	多于	这些	哭泣	.

宾夕法尼亚州的绊锤声盖过了这些叫喊声。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] ['rætlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [vɔːlts] ,

The	music	of	silver	dollars	rattling	in	their	vaults	,
这	音乐	的	银	美元	嘎嘎作响	在	他们的	金库	,

金库中银元碰撞发出的叮当声，

[æz; əz] [drɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [drɔː(r)] [ɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [kæ'ʃiəz] , [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə]

as	drawer	after	drawer	is	deposited	by	their	cashiers	,	is	sufficiently	beautiful	to
作为	抽屉	后	抽屉	是	已存	经过	他们的	收银员	,	是	足够	美丽的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

收银员一抽屉又一抽屉地把钱放进柜子里，对他们来说，这就足够漂亮了。

[tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ɒfset] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

to	operate	as	an	offset	against	the	shrieks	and	wailings	of	the	Slaves	.
到	操作	作为	一个	抵消	反对	这	尖叫	和	哀嚎	的	这	奴隶	.

为了抵消奴隶们的尖叫和哀嚎。

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - [lend][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sɒbz][ɒv; əv][ðə; ði]

What	though	the	Lord	of	Sabbaoth	lends	a	listening	ear	to	the	sobs	of	the
什么	尽管	这	主	的	-	借贷	一个	聆听	耳朵	到	这	啜泣	的	这

['bɒndmən] ,

bondmen	,
保释人	,

即便安息日的主垂听了奴隶们的哭泣，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][gəʊld] [klɪŋk] [ɪn][ðeə(r)] [tʃests] .

it	matters	not	to	them	,	as	long	as	the	gold	clinks	in	their	chests	.
它	事情	不是	到	他们	,	作为	长的	作为	这	金子	叮当	在	他们的	箱子	.

只要他们胸前的金子叮当作响，其他的一切都与他们无关。

[ɔːl] ['hev(ə)n] [meɪ] [siːs] [ɪts] [sɔːŋz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv]

All	heaven	may	cease	its	songs	of	joy	,	to	listen	to	the	shrieks	of	the	Slave
全部	天堂	可能	停止	它是	歌曲	的	喜悦	,	到	听	到	这	尖叫	的	这	奴隶

;

;
;

整个天堂或许都会停止欢唱，倾听奴隶的惨叫；

[bʌt; bət] [wɜːld] [ɒv; əv] [sleɪvz] [maɪt] [ʃriːk] [ænd; ənd] [grəʊn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʃʊk] [əʊld] [ɜːθ]

but	**worlds**	**of**	**Slaves**	**might**	**shriek**	**and**	**groan**	**,**	**until**	**the**	**noise**	**shook**	**old**	**earth**
但	世界	的	奴隶	可能	尖叫	和	呻吟	,	直到	这	噪音	摇晃	老的	地球

[frɒm; frəm] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

from	**its**	**foundations**	**,**
从	它是	基础	,

但奴隶的世界可能会发出尖叫和呻吟，直到这噪音震动古老的土地，使其根基动摇。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [seɪnts] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] " ['meni] ['wɔːtəz] " [tuː; tə]

and	**sounded**	**in**	**the**	**ears**	**of**	**saints**	**like**	**the**	**sound**	**of**	**"**	**many**	**waters**	**"**	**to**
和	听起来	在	这	耳朵	的	圣徒	喜欢	这	声音	的	"	许多	水	"	到

[ðə; ði]

the
这

在圣徒耳中，这声音如同"众水"汇聚而成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

废除奴隶制的途径(The Way to Abolish Slavery)
第2/3页

[ə'pɒsl] [dʒɒn] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [men] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌl] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðeə(r)]
apostle **John** **;** **and** **these** **men** **would** **not** **turn** **from** **the** **dull** **music** **of** **their**
使徒 约翰 ; 和 这些 男人 会 不是 转动 从 这 乏味的 音乐 的 他们的
['wɔːtə(r)] - [wiːlz] ,
water **-** **wheels** **,**
水 - 车轮 ,

使徒约翰；而这些人却不愿离开他们水车单调乏味的音乐，

[ɔː(r)][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['spɪnɪŋ] - ['dʒeni] .
or **the** **clatter** **of** **their** **spinning** **-** **jennies** **.**
或者 这 哒 的 他们的 旋转 - 珍妮 .

或是他们纺纱机的咔嗒声。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['teɪblz] [ɒv; əv]
Indeed **,** **it** **is** **a** **question** **,** **whether** **they** **would** **turn** **from** **their** **tables** **of**
的确 , 它 是 一个 问题 , 无论 他们 会 转动 从 他们的 表格 的
['dɪskaʊnt] ,
discount **,**
折扣 ,

的确，这是一个问题，他们是否会放弃打折促销的策略。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒləms] [ɒv; əv][bæŋk] [stɒk] , [ɪf] [gɒd] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
and **their** **columns** **of** **bank** **stock** **,** **if** **God** **himself** **should** **speak** **from** **heaven** **,**
和 他们的 列 的 银行 库存 , 如果 上帝 他自己 应该 说话 从 天堂 ,

如果上帝亲自从天上说话，他们还有那数不清的银行股票。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
and **request** **sympathy** **from** **them** **.**
和 要求 同情 从 他们 .

并请求他们的同情。

['sɪmpəθi] !
Sympathy **!**
同情 !

同情！

[ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] !
they **have** **none** **!**
他们 有 没有任何 !

他们一个也没有！

[ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] , ['pɒlɪʃt] [tuː; tə][æn; ən] ['aɪsi] ['kəʊldnəs] .
Their **hearts** **are** **made** **of** **silver** **and** **gold** **,** **polished** **to** **an** **icy** **coldness** **.**
他们的 心 是 制成 的 银 和 金子 , 抛光 到 一个 冰冷的 寒冷 .

他们的心是由金银铸成，打磨得冰冷刺骨。

[ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['draɪvərz] [læʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
If **the** **blood** **of** **the** **slave** **-** **driver's** **lash** **should** **increase** **until** **it** **flowed** **over** **the**
如果 这 血 的 这 奴隶 - 司机 睫毛 应该 增加 直到 它 流动 超过 这
[ɪn'taɪə(r)] [saʊθ] ,
entire **South** **,**
全部的 南 ,

如果奴隶主鞭笞下的鲜血不断流淌，直至染遍整个南方，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [red] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ʃɪps] [seɪld] ;

and	turned	to	red	the	color	of	the	element	upon	which	their	ships	sailed	;
和	转向	到	红色的	这	颜色	的	这	元素	之上	哪个	他们的	船舶	航行	;

船身变成了红色，那是他们船只航行的水的颜色；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][mɑː(r)][ðə; ði] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,

it	would	not	mar	the	harmony	between	them	and	the	South	,
它	会	不是	马尔	这	和谐	之间	他们	和	这	南	,

这不会破坏他们与南方之间的和谐关系。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['rʌstɪd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] ['rendəd] [ðem; ðəm][ʌn'fɪt]

until	it	rusted	the	bottom	of	their	vessels	,	and	rendered	them	unfit
直到	它	生锈的	这	底部	的	他们的	船只	,	和	渲染	他们	不合格

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] .

for	the	carrying	trade	.
为了	这	携带	贸易	.

直到船底生锈，使船只无法再用于运输贸易。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [vəʊt][eɪd] [ðiːz] ['kɒtn] [lɔːdz][ɪn] [sə'steɪnɪŋ] ['sleɪvəri] ;

To	be	sure	all	the	people	who	vote	aid	these	cotton	lords	in	sustaining	Slavery	;
到	是	当然	全部	这	人们	WHO	投票	援助	这些	棉布	领主们	在	维持	奴隶制	;

可以肯定的是，所有投票的人都在帮助这些棉花大亨维持奴隶制；

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [pə'sjuː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːs] ;

but	let	them	pursue	a	different	course	;
但	让	他们	追求	一个	不同的	课程	;

但让他们另辟蹊径吧；

[let][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,

let	the	leaders	of	the	two	great	political	parties	of	the	North	,
让	这	领导人	的	这	二	伟大的	政治的	各方	的	这	北	,

让北方两大政党的领导人，

[ə'dɒpt] [ə'nʌðə(r)]['prɪnsəp(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [səb'səːviənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - ['paʊə(r)] ,

adopt	another	principle	than	that	of	subserviency	to	the	slave	-	power	,
采纳	其他	原则	比	那	的	从属关系	到	这	奴隶	-	力量	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

and	the	people	would	not	long	object	.
和	这	人们	会	不是	长的	目的	.

如果采取不服从奴隶主的原则，人民就不会长期反对。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] ['fʊli] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

The	result	of	the	last	election	has	fully	shown	the	willingness	of	the	people
这	结果	的	这	最后的	选举	有	完全	所示	这	意愿	的	这	人们

[tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [wɒtʃ] - [wɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] ,

to	adopt	the	watch	-	word	of	their	party	,
到	采纳	这	手表	-	单词	的	他们的	派对	,

上次选举的结果充分表明了人民愿意接受本党的口号。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

whatever	it	may	be	,
任何	它	可能	是	,

不管是什么，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɑːgjuːɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt][ɒv; əv] ['vɪləni] [ɒn][ðeə(r)][pɑːt][tuː; tə]

and	it	would	be	arguing	a	great	amount	of	villany	on	their	part	to
和	它	会	是	争论	一个	伟大的	数量	的	恶棍	在	他们的	部分	到

[sə'pəʊz] ,

suppose	,
认为	,

如果假设他们犯下了滔天罪行，那就太武断了。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] ,

that	they	would	refuse	to	follow	them	in	the	paths	of	righteousness	,
那	他们	会	拒绝	到	跟随	他们	在	这	路径	的	义	,

他们会拒绝跟随他们走正义之路，

[wen] [ðeɪ] [klʌŋ] [səʊ] [ˈkləʊsli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

when	they	clung	so	closely	to	them	,
什么时候	他们	紧紧抓住	所以	密切	到	他们	,

当他们紧紧依偎着他们时，

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][məʊst] [kənˈspɪkjuəs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [rəʊd] .

as	they	took	the	most	conspicuous	part	of	the	broad	road	.
作为	他们	采取	这	最多	显眼的	部分	的	这	广阔	路	.

他们选择了宽阔道路上最显眼的位置。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd] [ˈdeməkræts] , [wʊd] [nɒt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə]

Certainly	the	great	body	of	the	Whigs	and	Democrats	,	would	not	refuse	to
当然	这	伟大的	身体	的	这	辉格党	和	民主党人	,	会	不是	拒绝	到

[ˈtræv(ə)l] [təˈwɔːdz] [ˈhev(ə)n] ,

travel	towards	heaven	,
旅行	向	天堂	,

当然，绝大多数辉格党人和民主党人都不会拒绝前往天堂。

[ɪf] [ðeə(r)] [ˈliːdəz] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ,

if	their	leaders	should	say	so	,
如果	他们的	领导人	应该	说	所以	,

如果他们的领导人这样说的话，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [əˈlækrəti][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [hel] .

when	they	have	sprung	with	such	alacrity	to	join	them	in	the	road	to	hell	.
什么时候	他们	有	弹簧	和	这样的	敏捷	到	加入	他们	在	这	路	到	地狱	.

当他们如此迅速地跳入通往地狱的道路上时。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [sɔɪl] [ˈpɑːti] [wiː; wi] [nəʊ]

How	it	would	be	with	the	rank	and	file	of	the	Free	Soil	party	we	know
如何	它	会	是	和	这	秩	和	文件	的	这	自由的	土壤	派对	我们	知道

[nɒt] .

not	.
不是	.

自由土地党的普通党员会作何反应，我们不得而知。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [ˈredinəs] [tuː; tə] [bɜːst] [ˈpɑːti] [bɒndz] ,

As	they	have	shown	a	readiness	to	burst	party	bonds	,
作为	他们	有	所示	一个	准备就绪	到	爆裂	派对	债券	,

因为他们已经表现出随时准备脱离党派关系的意愿，

[ðiːz] [wʊd] [nɒt] [ˈɒpəreɪt] [əˈpɒn][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ˈtʃærəti] [prɒmpts] [juː ˈes][tuː; tə]

these	would	not	operate	upon	them	so	much	;	but	charity	prompts	us	to
这些	会	不是	操作	之上	他们	所以	很多	;	但	慈善机构	提示	我们	到

[bɪˈliːv] ,

believe	,
相信	,

这些对他们的影响不大；但仁爱促使我们相信，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈliːdəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

that	if	the	leaders	of	this	party	were	to	propose	the	measure	of	a
那	如果	这	领导人	的	这	派对	是	到	提出	这	措施	的	一个

[sɪˈseʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈjuːniən] ,

secession	from	the	Union	,
分裂	从	这	联盟	,

如果该党领导人提出脱离联邦的措施，

[ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑ:loʊərz] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] .

the	Anti	-	Slavery	feeling	of	their	followers	would	willingly	respond	to	the	call	.
这	反对	-	奴隶制	感觉	的	他们的	追随者	会	心甘情愿	回应	到	这	称呼	.

他们的追随者具有反奴隶制的意识，会欣然响应号召。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv][bəuθ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'bju:k] [ɒv; əv]

It	is	then	to	the	leaders	of	both	church	and	state	,	that	the	rebuke	of
它	是	然后	到	这	领导人	的	两个都	教会	和	状态	,	那	这	训斥	的

因此，谴责的对象正是教会和国家的领导人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['neɪθən] [tu:; tə]['deɪvɪd] [ə'plaɪz] , " [ðaʊ] [ɑ:t][ðə; ði][mæn] .

Nathan	to	David	applies	,	"	thou	art	the	man	.
内森	到	大卫	适用	,	"	你	艺术	这	男人	.

内森对大卫说："你就是那个人。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [men][ɪn][ɔ:l] ['pɑ:tiz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	It	is	the	prominent	men	in	all	parties	who	are	to	blame	for	the
"	它	是	这	著名的	男人	在	全部	各方	WHO	是	到	责备	为了	这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

existence	of	Slavery	.
存在	的	奴隶制	.

"奴隶制的存在，应归咎于各党派中的一些重要人物。"

[ə; eɪ] [wɜ:d] [naʊ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] [ʌp'həʊld] ['sleɪvəri] ;

A	word	now	respecting	the	abolition	of	the	laws	which	uphold	Slavery	;
一个	单词	现在	尊重	这	废除	的	这	法律	哪个	坚持	奴隶制	;

现在谈谈废除维护奴隶制的法律；

[ɔ:(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mendmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

or	in	other	words	in	regard	to	the	amendment	of	the	Constitution	.
或者	在	其他	字	在	看待	到	这	修正案	的	这	宪法	.

换句话说，就宪法修正案而言。

[ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] [ðə; ði]['ju:niən] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə]

If	this	can	be	carried	out	without	dissolving	the	Union	,	we	should	like	to
如果	这	能	是	携带	出去	没有	溶解	这	联盟	,	我们	应该	喜欢	到

[nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ;

know	it	;
知道	它	;

如果能在不解散联盟的情况下实现这一点，我们很想知道；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] ?

but	how	can	it	?
但	如何	能	它	?

但这怎么可能呢?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][fækt][tu:; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði]['ju:niən] ?

What	is	it	to	alter	the	Constitution	,	but	in	fact	to	dissolve	the	Union	?
什么	是	它	到	改变	这	宪法	,	但	在	事实	到	溶解	这	联盟	?

修改宪法不就是解散联邦吗?

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv]['ju:niən] ; [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [baɪndz][ðə; ði] [nɔ:θ]

The	Constitution	is	the	bond	of	Union	;	the	instrument	which	binds	the	North
这	宪法	是	这	纽带	的	联盟	;	这	乐器	哪个	结合	这	北

[ænd; ənd] [saʊθ] [tə'geðə(r)] .

and	South	together	.
和	南	一起	.

宪法是联邦的纽带；是把南北两部分联系在一起的工具。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ɪts][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃəz] , [wɪ'ðaʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

How	**,**	**then**	**,**	**can**	**you**	**change**	**it**	**,**	**in**	**its**	**important**	**features**	**,**	**without**	**,**	**for**	**the**
如何	,	然后	,	能	你	改变	它	,	在	它是	重要的	特征	,	没有	,	为了	这

[taɪm] ['biːɪŋ] ,

time	**being**	**,**
时间	存在	,

那么，在不改变它重要特征的前提下，你该如何暂时改变它呢?

[dɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ?

dissolving	**the**	**Union**	**between**	**the**	**North**	**and**	**South**	**?**
溶解	这	联盟	之间	这	北	和	南	?

解散南北联盟?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .

Let	**us**	**see**	**.**
让	我们	看	.

我们来看看。

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

A	**proposal**	**is**	**made**	**to**	**Congress**	**for**	**an**	**alteration**	**of**	**the**	**Constitution**	**,**
一个	提议	是	制成	到	国会	为了	一个	改造	的	这	宪法	,

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

in	**respect**	**to**	**Slavery**	**.**
在	尊重	到	奴隶制	.

有人向国会提出修改宪法，以解决奴隶制问题。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz] [wɪð]

That	**is**	**,**	**the**	**North**	**is**	**tired**	**of**	**the**	**bargain**	**she**	**made**	**through**	**her**	**fathers**	**with**
那	是	,	这	北	是	疲劳的	的	这	便宜货	她	制成	通过	她	父亲们	和

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	**South**	**,**
这	南	,

也就是说，北方已经厌倦了她父辈与南方达成的协议。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

and	**wishes**	**a**	**new**	**one**	**.**
和	愿望	一个	新的	一	.

并希望得到一个新的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðɪs] [njuː] ['bɑːgən] [ɪz] [meɪd] , [ðə; ði][əʊld][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'kleəd] [nəʊ]

Of	**course**	**,**	**if**	**this**	**new**	**bargain**	**is**	**made**	**,**	**the**	**old**	**one**	**must**	**be**	**declared**	**no**
的	课程	,	如果	这	新的	便宜货	是	制成	,	这	老的	一	必须	是	声明	不

[lɒŋgə(r)]['baɪndɪŋ] ;

longer	**binding**	**;**
更长	结合	;

当然，如果达成这项新协议，则必须宣布旧协议不再具有约束力;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['vɜːtʃuəli] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] -

and	**we**	**have**	**virtually**	**a**	**dissolution**	**of**	**the**	**Union**	**,**	**although**	**a**	**re**	**-**
和	我们	有	几乎	一个	溶解	的	这	联盟	,	虽然	一个	关于	-

['juːniən] [meɪ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] .

union	**may**	**have**	**followed**	**.**
联盟	可能	有	随后	.

实际上，联邦已经解体，尽管之后可能出现了重新统一。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [wɪl] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [kri'eɪt] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

This	**shows**	**that**	**the**	**dissolution**	**of**	**the**	**Union**	**will**	**not**	**necessarily**	**create**	**civil**	**war**	**,**
这	演出	那	这	溶解	的	这	联盟	将要	不是	一定	创造	民用	战争	,

这表明联邦解体不一定会引发内战。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [lɔ:] [baɪ] ['kɒŋgres] .

any	more	than	the	passage	of	any	other	law	by	Congress	.
任何	更多的	比	这	通道	的	任何	其他	法律	经过	国会	.

其重要性不亚于国会通过的任何其他法律。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][bi:; bi] [brɔ:t]

The	great	question	is	,	how	shall	this	alteration	of	the	Constitution	be	brought
这	伟大的	问题	是	,	如何	将	这	改造	的	这	宪法	是	带来

[ə'baʊt] ?

about	?
关于	?

最大的问题是，如何才能实现对宪法的这一修改?

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi] [ə'sɜ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] ,

Of	course	,	as	long	as	we	assert	that	it	is	good	enough	already	,
的	课程	,	作为	长的	作为	我们	断言	那	它	是	好的	足够的	已经	,

当然，只要我们断言它已经足够好了，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] ; ['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:st][bi:; bi] [kən'vɪnst]

we	shall	not	wish	to	change	it	;	therefore	we	must	first	be	convinced
我们	将	不是	希望	到	改变	它	;	所以	我们	必须	第一的	是	确信

[ɒv; əv][ɪts] ['wɪkɪd] ['kærəktə(r)] ,

of	its	wicked	character	,
的	它是	邪恶	特点	,

我们不愿改变它；因此，我们首先必须确信它的邪恶本质。

[wɪtʃ] [wi:; wi][həʊp][ɔ:l]['aʊə(r)] ['ridər] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

which	we	hope	all	our	readers	are	convinced	of	by	this	time	;
哪个	我们	希望	全部	我们的	读者	是	确信	的	经过	这	时间	;

我们希望所有读者到此时都能认同这一点；

[bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] , [wi:; wi] [wɪl] [dwel] [ə'waɪl] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

but	as	some	of	them	may	not	be	,	we	will	dwell	awhile	on	this	point	.
但	作为	一些	的	他们	可能	不是	是	,	我们	将要	住	一会儿	在	这	观点	.

但由于其中一些可能并非如此，我们将在这一点上多花些时间讨论。

[nəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [tu:; tə]

No	intelligent	man	will	deny	that	it	was	the	intention	of	our	fathers	to
不	聪明的	男人	将要	否定	那	它	曾是	这	意图	的	我们的	父亲们	到

[sə'steɪn] ['sleɪvəri] .

sustain	Slavery	.
维持	奴隶制	.

任何一个有理智的人都不会否认，我们父辈的初衷就是为了维护奴隶制。

['mɪstə(r)] . [lai'sændə] ['spu:nə] [hɪm'self] [əd'mit] [ˌaɪ 'ti:] .

Mr	.	Lysander	Spooner	himself	admits	it	.
先生	.	莱桑德	斯普纳	他自己	承认	它	.

莱桑德·斯普纳先生本人也承认这一点。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] [ɪg'zɪsts][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][tu:; tə]['sætɪsfaɪ] ['evri] ['ri:znəbl] [maɪnd] .

Sufficient	proof	exists	of	this	fact	to	satisfy	every	reasonable	mind	.
充足的	证明	存在	的	这	事实	到	满足	每一个	合理的	头脑	.

已有充分的证据证明这一事实，足以让任何理性的人信服。

['ɔ:lməʊst][ɔ:l] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [əd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] , ['sɜ:t(ə)nli] [ɔ:l] ['ɒnɪst] [wʌnz] .

Almost	all	politicians	admit	it	,	certainly	all	honest	ones	.
几乎	全部	政治家	承认	它	,	当然	全部	诚实的	一个	.

几乎所有政治家都承认这一点，尤其是那些诚实的政治家。

[nəʊ][wʌn] [daut] [ðæt]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ment] [tuː; tə][ʌp'həʊld]['sleɪvəri] , [wen] [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]
No one doubts that our fathers meant to uphold Slavery , when they adopted the
不 一 疑虑 那 我们的 父亲们 意思是 到 坚持 奴隶制 , 什么时候 他们 已采用 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
Constitution ;
宪法 ;

没有人会怀疑，我们的先辈在制定宪法时，其目的就是维护奴隶制；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən] [naʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪz] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['teknɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the question now with us is , not so much the technical meaning of the
和 这 问题 现在 和 我们 是 , 不是 所以 很多 这 技术的 意义 的 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [æz; əz]
Constitution , as
宪法 , 作为

而我们现在面临的问题，与其说是宪法的技术含义，不如说是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɪts]['riːəl] ['ɪmpɔːt] .
its real import .
它是真实的 进口 .

它的真正意义。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['ɒnəsti] ['ɔːlweɪz] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]
We know that honesty always leads us to decide upon the meaning of an
我们 知道 那 诚实 总是 线索 我们 到 决定 之上 这 意义 的 一个
['ɔːθə(r)] ,
author ,
作者 ,

我们知道，诚实总是会引导我们去判断作者作品的含义。

[baɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] .
by understanding the circumstances under which he wrote .
经过 理解 这 情况 在下面 哪个 他 写道 .

通过了解他写作时的背景。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [æn; ən]['edɪtə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] " ['faɪtɪŋ] ['ɜːnɪstli] " [ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
For instance , if an editor speaks of " fighting earnestly " in the approaching
为了 实例 , 如果 一个 编辑 说话 的 " 斗争 切实 " 在 这 接近
[kæm'peɪn] ;
campaign ;
活动 ;

例如，如果一位编辑谈到在即将到来的竞选活动中"认真战斗"；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ]['veri] [dɪs'ɒnɪst] [mæn] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
he would be deemed a very dishonest man , who should assert from the
他 会 是 被认为 一个 非常 不诚实 男人 , WHO 应该 断言 从 这
[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] ,
authority of this language ,
权威 的 这 语言 ,

他会被认为是一个极其不诚实的人，竟然会依据这种语言的权威来妄下断言。

[ðæt] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [ˌrekə'mendɪd] ['fɪzɪk(ə)l] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
that the editor recommended physical fighting , and was in favor of
那 这 编辑 受到推崇的 身体的 斗争 , 和 曾是 在 偏爱 的
['blʌdʃed] ;
bloodshed ;
流血事件 ;

编辑建议进行肢体冲突，并且赞成流血冲突；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

but	he	would	be	no	more	so	,	it	seems	to	us	,
但	他	会	是	不	更多的	所以	,	它	似乎	到	我们	,

但我们认为，他也不会更糟。

[ðæn; ðən][wʌn] [huː] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,

than	one	who	knowing	what	our	fathers	were	debating	about	,
比	一	WHO	会心	什么	我们的	父亲们	是	辩论	关于	,

比起那些了解我们父辈争论内容的人，

[ʃʊd; ʃəd] [kən'tend] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [miːn] [sleɪvz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sed] " [p'ɜːsənz] [held][tuː; tə]

should	contend	that	they	did	not	mean	Slaves	,	because	they	said	"	persons	held	to
应该	抗衡	那	他们	做过	不是	意思是	奴隶	,	因为	他们	说	"	人	握住	到

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

应该辩称他们指的不是奴隶，因为他们说的是"被奴役的人"。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːɪŋ] ['pɑːtnə] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,

"	Of	course	,	being	partners	in	the	guilt	of	the	transaction	,
"	的	课程	,	存在	合作伙伴	在	这	有罪	的	这	交易	,

"当然，作为这笔交易的共犯，

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][brænd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['ɪnfəmi] , [baɪ] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [sleɪvz] ,

they	did	not	wish	to	brand	themselves	with	infamy	,	by	inserting	the	word	Slaves	,
他们	做过	不是	希望	到	品牌	他们自己	和	骂名	,	经过	插入	这	单词	奴隶	,

他们不愿因加入"奴隶"一词而给自己贴上恶名的标签。

['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][d'juːəlɪst][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɜːm] [hɪm'self][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ,

any	more	than	the	duellist	is	willing	to	term	himself	a	murderer	,
任何	更多的	比	这	决斗者	是	愿意的	到	学期	他自己	一个	凶手	,

就像决斗者不愿称自己为杀人犯一样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ; " [ɔː(r)][ə; eɪ] [luːd] ['wʊmən][ə; eɪ]['hɑːlət] ,

instead	of	"	a	gentleman	of	honor	;	"	or	a	lewd	woman	a	harlot	,
反而	的	"	一个	绅士	的	荣誉	;	"	或者	一个	猥亵	女士	一个	妓女	,

而不是"一位有荣誉感的绅士"；或者一个淫荡的女人，一个妓女，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] " [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

instead	of	"	a	lady	of	pleasure	.
反而	的	"	一个	女士	的	乐趣	.

而不是"一位享乐女士"。

" [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [baɪ][ɪts]['vɪktɪms] , [ɪn] ['veərɪəs] [dʒen'tiːl] [tɜːmz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

"	Intoxication	is	alluded	to	,	by	its	victims	,	in	various	genteel	terms	,	instead	of
"	中毒	是	暗示	到	,	经过	它是	受害者	,	在	各种各样的	文雅的	条款	,	反而	的

[ðə; ði][pleɪn][wʌn] — ['drʌŋkənnəs] ;

the	plain	one	—	drunkenness	;
这	清楚的	一	—	酒醉	;

"醉酒的受害者们用各种文雅的词语来指代醉酒，而不是用直白的词语——醉酒；

[ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][taɪm][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz] [tɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]

and	robbing	and	stealing	on	the	ocean	in	time	of	war	is	termed	by	the
和	抢劫	和	偷窃	在	这	海洋	在	时间	的	战争	是	称为	经过	这

[maɪld] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌpraɪvə'tɪəɪŋ] .

mild	name	of	privateering	.
温和的	姓名	的	私掠船	.

在战争时期，海上抢劫和偷窃行为被委婉地称为私掠。

[səʊ] [wɪð] [ɔːl] ['vɪləni] .

So	with	all	villany	.
所以	和	全部	恶棍	.

所有的罪恶都是如此。

['rɔbəz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪktɪms] ;

Robbers	are	only	lightening	the	pockets	of	their	victims	;
强盗	是	仅有的	闪电	这	口袋	的	他们的	受害者	;

劫匪只不过是在掏空受害者的钱包;

[θi:vz] ['əʊnli] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd] [sleɪv] - [h'əʊldəz][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['mɑ:stəz] ;

thieves	only	picking	up	the	crumbs	of	the	rich	;	and	slave	-	holders	are	only	masters	;
窃贼	仅有的	挑选	向上	这	面包屑	的	这	富有的	;	和	奴隶	-	持有者	是	仅有的	大师	;

窃贼只能捡拾富人留下的残羹剩饭;奴隶主也只是主人而已;

[sleɪvz] , " [p'ɜ:sənz] [held][tu:; tə] ['sɜ:vɪs] , " [ɔ:(r)] " ['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] , " [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

Slaves	,	"	persons	held	to	service	,	"	or	"	other	persons	,	"	or	something	else	,
奴隶	,	"	人	握住	到	服务	,	"	或者	"	其他	人	,	"	或者	某物	别的	,

奴隶,“被奴役的人”,或“其他人”,或其他什么,

[tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] .

to	hide	the	shame	of	the	guilty	ones	.
到	隐藏	这	耻辱	的	这	有罪的	一个	.

掩盖罪人的耻辱。

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] [sleɪv] ['spəʊkən] ;

Go	to	the	South	,	and	you	will	never	hear	the	word	Slave	spoken	;
去	到	这	南	,	和	你	将要	绝不	听到	这	单词	奴隶	说	;

你去南方,永远不会听到“奴隶”这个词;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [maɪ]['pi:p(ə)l] , "

but	it	is	"	my	people	,	"
但	它	是	"	我的	人们	,	"

但那是“我的人民”,

" [maɪ] [bɔɪ] , "

"	my	boy	,	"
"	我的	男生	,	"

“我的孩子,”

" [maɪ][gɜ:l] , " & [si:] .

"	my	girl	,	"	&	c	.
"	我的	女孩	,	"	&	c	.

“我的女孩”等等。

[ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][səʊ] ['strɪktli] [baɪ] [nems] , [ju:; jʊ] [maɪt] ['nevə(r)] [nəʊ] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,

If	you	go	so	strictly	by	names	,	you	might	never	know	by	living	at	the	South	,
如果	你	去	所以	严格	经过	姓名	,	你	可能	绝不	知道	经过	活的	在	这	南	,

如果仅仅根据名字来判断,住在南方你可能永远不会知道。

[ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] ['sɜ:vənts] [sleɪvz] .

that	they	consider	their	servants	Slaves	.
那	他们	考虑	他们的	仆人	奴隶	.

他们认为自己的仆人是奴隶。

[wɒt] , [ðen] , [dɪd]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [mi:n] , [baɪ] " ['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] ?

What	,	then	,	did	our	fathers	mean	,	by	"	other	persons	?
什么	,	然后	,	做过	我们的	父亲们	意思是	,	经过	"	其他	人	?

那么,我们的父辈所说的“其他人”究竟指的是什么呢?

" [ðə; ði] [klɔ:z] [ri:dz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

"	The	clause	reads	as	follows	:
"	这	条款	阅读	作为	跟随	:

该条款内容如下:

" [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ænd; ənd][də'rekt]['tæksɪz] ,
" **Representatives and direct taxes ,**
" 代表 和 直接的 税收 ,

"代表税和直接税，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔːʃən] * * [baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][pv; əv] [friː] [p'ɜːsənz] ,
shall be apportioned * * by adding to the whole number of free persons ,
将 是 按比例分配 * * 经过 添加 到 这 所有的 数字 的 自由的 人 ,

按比例分配，方法是将自由人口总数加上.....

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [baʊnd] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [pv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɪk'skluːdɪŋ]
including those bound to service for a term of years , and excluding
包括 那些 边界 到 服务 为了 一个 学期 的 年 , 和 不包括
['ɪndiənz] [nɒt] [tæks] ,
Indians not taxed ,
印度人 不是 已征税 ,

包括那些必须服役若干年的人，但不包括未纳税的印度人。

[θriː] - [fɪfθs] [pv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] .
three - fifths of all other persons .
三 - 五分之一 的 全部 其他 人 .

其他所有人的五分之三。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəri][ɪz][nɒt] [wɒt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [miːn] ,
Our enquiry is not what the Constitution can be made to mean ,
我们的 询问 是 不是 什么 这 宪法 能 是 制成 到 意思是 ,

我们的探究并非在于如何解读宪法，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][feə(r)] ['ɪmpɔːt] [pv; əv][ɪts]['læŋgwɪdʒ] ?
but what is the natural and fair import of its language ?
但 什么 是 这 自然的 和 公平的 进口 的 它是 语言 ?

但它的语言的自然和合理含义是什么?

[pv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][kæn; kən] [pə'vɜːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [pv; əv]['eni] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][baɪ] [fɔːls]
Of course , we can pervert the meaning of any instrument , and by false
的 课程 , 我们 能 变态 这 意义 的 任何 乐器 , 和 经过 错误的
['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːdi] ['kɒntrəvɜːsi] ,
reasoning and wordy controversy ,
推理 和 冗长 争议 ,

当然，我们可以歪曲任何乐器的含义，通过错误的推理和冗长的争论，

[meɪk] [blæk] [ə'pɪə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] .
make black appear white , and vice versa .
制作 黑色的 出现 白色的 , 和 副 反之亦然 .

使黑色看起来像白色，反之亦然。

[wen] [aɪ] [seɪ] " [dʒɒn] , [kʌm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , " [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] , [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['lɪsənə(r)] ,
When I say " John , come to dinner , " to a fair , impartial listener ,
什么时候 我 说 " 约翰 , 来 到 晚餐 , " 到 一个 公平的 , 公正 听众 ,

当我对一位公正无私的听众说"约翰，来吃晚饭吧"时，

[maɪ] ['miːnɪŋ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [pleɪn] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['kwɪblə(r)] ,
my meaning would appear plain ; but to a technical quibbler ,
我的 意义 会 出现 清楚的 ; 但 到 一个 技术的 唱反调者 ,

我的意思似乎很清楚；但对于一个吹毛求疵的技术专家来说，

[ai] [mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['taɪrənt] .

I	might	be	made	to	be	a	great	tyrant	.
我	可能	是	制成	到	是	一个	伟大的	暴君	.

我或许会成为一个大暴君。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [ə'sɜːt] [ɔː'θɒrəti] .

For	instance	,	I	assert	authority	.
为了	实例	,	我	断言	权威	.

例如，我行使权威。

[ai]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .

I	utter	a	command	.
我	说出	一个	命令	.

我发出命令。

[ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][dʒɒn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [bʌt; bət][ai][rɪ'kwaɪə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] ,

I	do	not	ask	John	to	come	to	dinner	,	but	I	require	him	to	come	,
我	做	不是	问	约翰	到	来	到	晚餐	,	但	我	要求	他	到	来	,

我不是邀请约翰来吃晚饭，而是要求他来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːgjumənt] [mait] [biː; bi] ['entəd] ['ɪntuː][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

and	a	long	argument	might	be	entered	into	to	prove	my	tyrannical	nature	,
和	一个	长的	争论	可能	是	进入	进入	到	证明	我的	强横	自然	,

可能会有人展开一场漫长的辩论来证明我的暴君本性，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] [dʒɒn][tuː; tə] [iːt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] ;

such	as	that	I	was	forcing	John	to	eat	whether	he	wished	to	or	not	;
这样的	作为	那	我	曾是	强制	约翰	到	吃	无论	他	希望	到	或者	不是	;

例如，我强迫约翰吃饭，不管他愿不愿意；

[ðæt] [ai] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ə; eɪ]['dɪnə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

that	I	required	him	to	eat	a	good	deal	,	a	dinner	,	instead	of	a	little	,
那	我	必需的	他	到	吃	一个	好的	交易	,	一个	晚餐	,	反而	的	一个	小的	,

我要求他吃饱，吃顿正餐，而不是只吃一点点。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə][ə'beɪ][ˌem 'iː] .

and	above	all	,	that	I	was	disposed	to	force	him	to	obey	me	.
和	多于	全部	,	那	我	曾是	处置	到	力量	他	到	服从	我	.

最重要的是，我当时一心想强迫他服从我。

[baɪ] [sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] , [ðə; ði]['kaɪndɪst][ɒv; əv]['peərənts] [mait] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][sɪ'vɪə(r)]

By	such	reasoning	,	the	kindest	of	parents	might	be	proved	to	be	severe
经过	这样的	推理	,	这	最善良的	的	父母	可能	是	已证实	到	是	严重

[ænd; ənd] [ˌhɑːd'hɑːtɪd] .

and	hardhearted	.
和	铁石心肠	.

按照这种逻辑，最仁慈的父母也可能被证明是严厉而冷酷无情的。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] [ai] [seɪ] " ['dɪnə(r)][ɪz] ['redi] , [dʒɒn] ,

On	the	contrary	,	if	I	say	"	dinner	is	ready	,	John	,
在	这	相反	,	如果	我	说	"	晚餐	是	准备好	,	约翰	,

相反，如果我说"约翰，晚饭好了"，

" [ðə; ði] [seɪm] ['kwɪblə(r)] [mait] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][maɪ] [tʃaɪldz] ['welfeə(r)] ,

"	the	same	quibbler	might	accuse	me	of	indifference	to	my	child's	welfare	,
"	这	相同的	唱反调者	可能	控	我	的	漠不关心	到	我的	孩子的	福利	,

"同样的吹毛求疵者可能会指责我对孩子的福祉漠不关心，

[ðæt] [ai][dɪd][nɒt][keə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ɔː(r)][nɒt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

that	I	did	not	care	whether	he	came	or	not	,	and	so	on	.
那	我	做过	不是	关心	无论	他	来了	或者	不是	,	和	所以	在	.

我不在乎他来不来，等等。

[naʊ] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz] , [ðæt] ['stɜːlɪŋ] ['kwɒlətɪ] , ['kɒmən] [sens] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]

Now	in	all	these	cases	,	that	sterling	quality	,	common	sense	,	is	to	be	brought	into
现在	在	全部	这些	案例	,	那	英镑	质量	,	常见的	感觉	,	是	到	是	带来	进入

[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

requisition	.
征用	.

在所有这些情况下，都需要运用常识这种优良品质。

[wen] [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [frend] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

When	I	promise	to	carry	my	friend	to	ride	to	-	morrow	,
什么时候	我	承诺	到	携带	我的	朋友	到	骑	到	-	明天	,

当我答应明天背着朋友骑车时，

[ˌʌnfɔː'siːn] ['æksɪdənts][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nɒn]

unforeseen	accidents	are	of	course	considered	as	an	excuse	for	the	non
意外	事故	是	的	课程	经过考虑的	作为	一个	原谅	为了	这	非

- [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒmɪs] ;

-	fulfilment	of	my	promise	;
-	履行	的	我的	承诺	;

不可预见的意外事故当然可以作为我无法履行承诺的理由；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [lai'sændə] ['spuːnə] , [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][maɪ] [frend] , [mait] ['entə(r)][æn; ən]['ækʃ(ə)n]

but	Mr	.	Lysander	Spooner	,	in	behalf	of	my	friend	,	might	enter	an	action
但	先生	.	莱桑德	斯普纳	,	在	代表	的	我的	朋友	,	可能	进入	一个	行动

[ɪn] [lɔː] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;

in	law	against	me	;
在	法律	反对	我	;

但是，莱桑德·斯普纳先生可能会代表我的朋友对我提起诉讼；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [wɜːdz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , " [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

for	there	are	my	words	in	writing	,	"	I	will	take	you	to	ride	to	-	morrow	;
为了	那里	是	我的	字	在	写作	,	"	我	将要	拿	你	到	骑	到	-	明天	;

因为我亲笔写下了这句话："明天我带你去骑马；

" [bʌt; bət] ['kɒmən] [sens] [wʊd] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ɪf] [maɪ] [hɔːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪk] ,

"	but	common	sense	would	excuse	me	,	if	my	horse	should	be	sick	,
"	但	常见的	感觉	会	原谅	我	,	如果	我的	马	应该	是	生病的	,

但是，如果我的马生病了，常识会原谅我的。

[ɔː(r)][maɪ] ['kærɪdʒ] [biː; bi]['stəʊlən] .

or	my	carriage	be	stolen	.
或者	我的	运输	是	被盗	.

或者我的马车会被偷走。

['mɪstə(r)] . ['spuːnə] ['ɑːgjuːz] [laɪk][æn; ən] ['ɜːnɪst] [mæn] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [duː; də]

Mr	.	Spooner	argues	like	an	earnest	man	,	to	prove	that	these	expressions	do
先生	.	斯普纳	论点	喜欢	一个	认真	男人	,	到	证明	那	这些	表达式	做

[nɒt] [miːn] [sleɪvz] ,

not	mean	Slaves	,
不是	意思是	奴隶	,

斯普纳先生像个认真的人一样辩论，以证明这些表达方式并非指奴隶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klɑːs] ,

because	they	cannot	be	proved	to	have	reference	to	such	a	class	,
因为	他们	不能	是	已证实	到	有	参考	到	这样的	一个	班级	,

因为无法证明它们与此类类别有关，

[baɪ][ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .

by	the	exact	meaning	of	the	words	.
经过	这	精确的	意义	的	这	字	.

按照字面意思理解。

" [ðə; ði] [wɜːd] [friː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kə'relətɪv] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] ,
" The word free is not the correlative of Slavery ; for a variety of reasons ,
" 这 单词 自由的 是 不是 这 相关性 的 奴隶制 ; 为了 一个 种类 的 原因 ,
" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

“自由”一词与奴隶制并不等同；原因有很多，”他说。

[hiː; hi] [θɪŋks] " [ɔːl] [p'ɜːsənz] " [miːn] ['eɪlɪənz] .
He thinks " all persons " mean aliens .
他 思考 " 全部 人 " 意思是 外星人 .

他认为“所有人”指的是外星人。

[naʊ] , [wɒt] [æn; ən] [əb'sɜːdəti] .
Now , what an absurdity .
现在 , 什么 一个 荒谬 .

真是荒谬至极。

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [θriː] - [fɪfθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪlɪənz] [ɪn] [iːtʃ] [steɪt] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Who ever heard of three - fifths of the aliens in each State being added to the
WHO 曾经 听到 的 三 - 五分之一 的 这 外星人 在 每个 状态 存在 额外 到 这
['nætʃ(ə)rəlaɪzd] ['sɪtəznz]
naturalized citizens
归化 公民

谁听说过每个州五分之三的外国人会被纳入归化公民行列?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'pɔːʃ(ə)nmənt] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ?
in making out the apportionment of representatives ?
在 制作 出去 这 分配 的 代表 ?

在确定代表席位分配方案时?

[haʊ] ['meni] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [hæv; həv] [siːts] [ɪn] ['kɒŋgres] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['eɪlɪənz] [rɪ'zaɪdɪŋ]
How many representatives have seats in Congress , in consequence of aliens residing
如何 许多 代表 有 座位 在 国会 , 在 结果 的 外星人 居住
[ɪn] [ðeə(r)] ['dɪstrɪkts] ?
in their districts ?
在 他们的 地区 ?

由于选区内居住着外国人，国会中有多少议员获得了席位?

[nɒt] [wʌn] , [ænd; ənd] [jet] ['twenti] - [faɪv] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [ðeə(r)] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [sleɪvz]
Not one , and yet twenty - five men are seated there , in consequence of Slaves
不是 一 , 和 然而 二十 - 五 男人 是 坐着 那里 , 在 结果 的 奴隶
[rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['dɪstrɪkts] .
residing in their districts .
居住 在 他们的 地区 .

由于奴隶居住在他们的地区，所以那里坐着的不是一个人，而是二十五个人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['prɒstɪtjuːt] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
It is a burning shame for a man to prostitute such noble powers of
它 是 一个 燃烧 耻辱 为了 一个 男人 到 妓女 这样的 高贵 权力 的
[θɔːt] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['spuːnə] [pə'zesɪz] ,
thought as Mr . Spooner possesses ,
想法 作为 先生 . 斯普纳 拥有 ,

斯普纳先生拥有如此高尚的思想才能，却被人如此糟蹋，这实在是一种莫大的耻辱。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [məʊd] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .

to	such	a	silly	and	contemptible	mode	of	reasoning	.
到	这样的	一个	愚蠢的	和	可鄙	模式	的	推理	.

这种推理方式如此愚蠢可鄙。

[waɪ] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] , [ɔːl]['pəʊətri][ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

Why	,	if	his	arguments	are	correct	,	all	poetry	and	figures	of	speech	are
为什么	,	如果	他的	论点	是	正确的	,	全部	诗	和	数据	的	演讲	是

[rɒŋ] ;

wrong	;
错误的	;

如果他的论点正确，那么所有的诗歌和修辞手法都是错误的;

[ɔːl] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ;

all	metaphorical	language	,	and	personifications	in	writing	are	out	of	place	;
全部	比喻性的	语言	,	和	拟人化	在	写作	是	出去	的	地方	;

文中所有比喻和拟人化的语言都显得不合时宜;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [pleɪn] , [streɪt] ['fɔːwəd] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ]

and	nothing	is	left	us	but	plain	,	straight	forward	words	,	which	have	a
和	没有什么	是	左边	我们	但	清楚的	,	直的	向前	字	,	哪个	有	一个

[prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] ,

precise	meaning	,
精确的	意义	,

留给我们的只有简单明了、含义明确的文字。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [miːn] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	can	mean	nothing	else	.
和	能	意思是	没有什么	别的	.

只能意味着这个意思。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] " [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bləʊz] , " [aɪ] [laɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪnd] [ɪz] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

If	I	say	"	the	wind	blows	,	"	I	lie	,	for	wind	is	an	action	of	something	else	,
如果	我	说	"	这	风	打击	,	"	我	说谎	,	为了	风	是	一个	行动	的	某物	别的	,

如果我说"风吹了"，那我就撒谎了，因为风是其他事物的一种作用。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɪts] ['bləʊɪŋ] .

and	,	of	course	,	it	is	absurd	to	talk	of	its	blowing	.
和	,	的	课程	,	它	是	荒诞	到	讲话	的	它是	吹	.

当然，说它吹灭是荒谬的。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [peɪn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [truː] ,

If	I	say	"	I	am	in	pain	,	"	it	is	not	true	,
如果	我	说	"	我	是	在	疼痛	,	"	它	是	不是	真的	,

如果我说"我感到疼痛"，那不是真的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ɪz] [ɪn] [ˌem 'iː] ;

for	the	pain	is	in	me	;
为了	这	疼痛	是	在	我	;

因为痛苦在我心中;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ,

and	if	I	talk	of	God's	moving	the	world	by	his	arm	,	it	is	false	,
和	如果	我	讲话	的	神的	移动	这	世界	经过	他的	手臂	,	它	是	错误的	,

如果我说上帝用手臂移动世界，那是假的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [ɑːm] .

for	he	has	no	arm	.
为了	他	有	不	手臂	.

因为他没有手臂。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] " [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][ɒv; əv]['sleɪvəri] [stɔ:ks] [ə'brɔ:d] , ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][lænd] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] ,

If	I	say	"	the	giant	of	Slavery	stalks	abroad	,	over	our	land	,	"	it	is	false	,
如果	我	说	"	这	巨大的	的	奴隶制	茎	国外	,	超过	我们的	土地	,	"	它	是	错误的	,

如果我说"奴隶制的巨人在我们土地上游荡"，那是错误的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['mu:vɪŋ] [θɪŋ] [æz; əz] ['sleɪvəri] ,

for	there	is	no	such	moving	thing	as	Slavery	,
为了	那里	是	不	这样的	移动	事物	作为	奴隶制	,

因为根本不存在奴隶制这种会动摇的东西。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sleɪvəri] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ðɪ] [tɜ:m] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

for	Slavery	is	merely	the	term	applied	to	a	particular	act	of	a	man	;
为了	奴隶制	是	仅仅	这	学期	应用	到	一个	特别的	行为	的	一个	男人	;

奴隶制仅仅是用来描述一个人的特定行为的术语；

[bʌt; bət] [hu:] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ɒv; əv] ['fɔ:lshʊd] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ?

but	who	accuses	me	of	falsehood	in	speaking	of	these	things	?
但	WHO	指控	我	的	谬误	在	请讲	的	这些	事物	?

但谁指责我说这些事是虚假的呢?

[tu:; tə][pʊt][ðə; ðɪ] ['strɪktɪst] ['lɪtərəl] [kən'strʌkʃn] [ə'pɒn] ['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

To	put	the	strictest	literal	construction	upon	every	word	of	the	Constitution	,
到	放	这	最严格的	文字	建造	之上	每一个	单词	的	这	宪法	,

对宪法的每一个字都进行最严格的字面解释，

[wʊd] [ɪn'vɒlv] [ˌju: 'es][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][dʒeɪ] . [si:] . [kæl'hu:nz] [k'rɪtɪsɪzəmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [men] [nɒt]

would	involve	us	in	some	of	J	.	C	.	Calhoun's	criticisms	,	such	as	men	not
会	涉及	我们	在	一些	的	J	.	C	.	卡尔霍恩的	批评	,	这样的	作为	男人	不是

['bi:ɪŋ] [bɔ:n] ,

being	born	,
存在	出生	,

这会让我们卷入 JC Calhoun 的一些批评之中，例如男人并非天生如此。

[ænd; ənd][nɒt] ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] ['i:kwəl] , & [si:] .

and	not	being	born	equal	,	&	c	.
和	不是	存在	出生	平等的	,	&	c	.

生而不平等，等等。

[let] [ˌju: 'es] ['fɒləʊ] ['mɪstə(r)] . ['spu:nərz] [aɪ'dɪə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [fri:] [p'ɜ:sənz] , ['mi:nɪŋ]

Let	us	follow	Mr	.	Spooner's	idea	a	little	,	in	relation	to	free	persons	,	meaning
让	我们	跟随	先生	.	斯普纳的	主意	一个	小的	,	在	关系	到	自由的	人	,	意义

['nætʃ(ə)rəlaɪzd] ['sɪtəznz] .

naturalized	citizens	.
归化	公民	.

让我们稍微借鉴一下斯普纳先生的观点，关于自由人，也就是归化公民。

['mɪstə(r)] . ['spu:nə] [sez] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [steɪt] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,

Mr	.	Spooner	says	that	all	the	State	Constitutions	,
先生	.	斯普纳	说道	那	全部	这	状态	宪法	,

斯普纳先生说，所有州宪法，

[æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ju:] . [es] . [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

at	the	time	of	the	adoption	of	the	U	.	S	.	Constitution	,
在	这	时间	的	这	采用	的	这	U	.	S	.	宪法	,

在美国宪法通过之时，

[ju:st] [ðɪs] [wɜ:d] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn]['sɪgnɪfaɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] ,

used	this	word	in	no	other	sense	than	the	one	signified	in	the	English	law	,
用过的	这	单词	在	不	其他	感觉	比	这	一	表示	在	这	英语	法律	,

我使用该词时，其含义仅指英国法律中所指的含义。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt][ðə; ðɪ][juː] . [es] . [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [juːst] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɪn] [ðæt] [sens] [ˈəʊnlɪ] .

and	of	course	that	the	U	.	S	.	Constitution	used	the	word	in	that	sense	only	.
和	的	课程	那	这	U	.	S	.	宪法	用过的	这	单词	在	那	感觉	仅有的	.

当然，美国宪法也仅以这种含义使用该词。

[ðɪs] [ˈɑːgjʊmənt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ˈeniθɪŋ] , [pruːvz] [tuː] [mʌtʃ] ;

This	argument	,	if	it	proves	anything	,	proves	too	much	;
这	争论	,	如果	它	证明	任何事物	,	证明	也	很多	;

这个论点如果能证明什么的话，那就是证明了太多了；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌæprɪˈhend] [wɪl] [ˈɒpəreɪt] [ˈfʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈgenst] [ˈmɪstə(r)] . [es] . - [es][aɪˈdɪə] ,

and	we	apprehend	will	operate	fully	as	much	against	Mr	.	S	.	'	s	idea	,
和	我们	逮捕	将要	操作	完全	作为	很多	反对	先生	.	S	.	-	s	主意	,

[æz; əz][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

as	in	favor	of	it	.
作为	在	偏爱	的	它	.

我们认为，此举对 S 先生的想法既有反对作用，也有支持作用。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] , [ðə; ðɪ] [wɜːd] [friː] , [ˈmɪstə(r)] . [es] . [əˈʃuə] [ˌjuː ˈes] , [miːnz] " [pˈɜːsənz]

According	to	this	law	,	the	word	free	,	Mr	.	S	.	assures	us	,	means	"	persons
根据	到	这	法律	,	这	单词	自由的	,	先生	.	S	.	保证	我们	,	方法	"	人

[pəˈzesɪŋ] [ˈsɪtɪzənʃɪp] ,

possessing	citizenship	,
拥有	国籍	,

根据这项法律，S先生向我们保证，“自由”一词指的是“拥有公民身份的人”。

[ɔː(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈfræntʃaɪz] [ɔː(r)][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,

or	some	other	franchise	or	peculiar	privilege	,
或者	一些	其他	特许经营	或者	奇特	特权	,

或其他特许经营权或特殊特权，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[æz; əz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ˈeɪlɪənz] , [ænd; ənd] [pˈɜːsənz] [nɒt] [pəˈzest] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈfræntʃaɪz]

as	distinguished	from	aliens	,	and	persons	not	possessed	of	such	franchise
作为	杰出的	从	外星人	,	和	人	不是	拥有	的	这样的	特许经营

[ɔː(r)] [ˈprɪvəlɪdʒ] .

or	privilege	.
或者	特权	.

与外国人以及不享有此类特许权或特权的人不同。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [friː] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [mʌst; məst] [miːn] [ˈəʊnlɪ][ðə; ðɪ] [ˈɒpəzɪt] [ɒv; əv]['eɪlɪənz] .

"	Then	the	word	free	in	this	instance	,	must	mean	only	the	opposite	of	aliens	.
"	然后	这	单词	自由的	在	这	实例	,	必须	意思是	仅有的	这	对面的	的	外星人	.

那么，在这种情况下，“自由”一词一定只是“外星人”的反义词。

['eɪlɪənz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [nɒt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [vəʊt] , [ɔː(r)][tuː; tə][həʊld] [ˈɒfɪs] .

Aliens	are	those	not	entitled	to	vote	,	or	to	hold	office	.
外星人	是	那些	不是	标题	到	投票	,	或者	到	抓住	办公室	.

外国人是指没有投票权或担任公职资格的人。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [di'bɑː] [frɒm; frəm] .

These	are	,	I	believe	,	the	only	privileges	which	they	are	debarred	from	.
这些	是	,	我	相信	,	这	仅有的	特权	哪个	他们	是	被禁止	从	.

我认为，这些是他们唯一被剥夺的特权。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:d] [fri:] , [mi:nz] [ðəʊz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['eɪliənz][du:; də][nɒt]

Then	as	the	word	free	,	means	those	possessing	the	privileges	which	aliens	do	not
然后	作为	这	单词	自由的	,	方法	那些	拥有	这	特权	哪个	外星人	做	不是

[pə'zes] ,

possess	,
具有	,

那么，“自由”一词就意味着那些拥有外国人所不拥有的权利的人。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [mi:n] ['aɪðə(r)] ['wɪmɪn] [ɔ:(r)] ['tʃɪldrən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [pə'zes] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]

it	cannot	mean	either	women	or	children	,	for	they	do	not	possess	either	of
它	不能	意思是	任何一个	女性	或者	孩子们	,	为了	他们	做	不是	具有	任何一个	的

[ði:z] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

these	privileges	.
这些	特权	.

这不可能是指妇女或儿童，因为她们不享有这两种特权。

[ðʌs] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [fri:] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]['voʊtərz][ænd; ənd] [ə'prentɪsɪz]

Thus	,	according	to	this	definition	,	free	persons	are	only	voters	and	apprentices
因此	,	根据	到	这	定义	,	自由的	人	是	仅有的	选民	和	学徒

, [ænd; ənd] " [ɔ:l]['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] ,

,	and	"	all	other	persons	,
,	和	"	全部	其他	人	,

因此，根据这一定义，自由人仅指选民和学徒，“所有其他人，

" [ɑ:(r); ə(r)] ['fɒrənəz] [nɒt]['nætʃ(ə)rəlaɪzd] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

"	are	foreigners	not	naturalized	,	and	women	and	children	.
"	是	外国人	不是	归化	,	和	女性	和	孩子们	.

“指未入籍的外国人、妇女和儿童。

[bʌt; bət] [sleɪvz] [du:; də][nɒt] [pə'zes] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [pə'zest] [ði:z] " [pɪ'kju:liə(r)]

But	Slaves	do	not	possess	,	and	never	have	possessed	these	"	peculiar
但	奴隶	做	不是	具有	,	和	绝不	有	拥有	这些	"	奇特

['prɪvəlɪdʒɪz] ,

privileges	,
特权	,

但奴隶不拥有，也从来没有拥有过这些“特殊特权”。

" ['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [bi:n] [di'bɑ:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['vəʊtɪŋ][ænd; ənd]['həʊldɪŋ] ['ɒfɪs] ,

"	always	having	been	debarred	from	the	right	of	voting	and	holding	office	,
"	总是	拥有	到过	被禁止	从	这	正确的	的	表决	和	保持	办公室	,

“一直被剥夺了投票权和担任公职的权利，

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['kænɒt] [ræŋk][æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:pəzəts] [ɒv; əv]['eɪliənz] , ['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['wɪmɪn]

and	surely	cannot	rank	as	the	opposites	of	aliens	,	any	more	than	women
和	一定	不能	秩	作为	这	相反的	的	外星人	,	任何	更多的	比	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

当然，她们绝不能算是外星人的反义词，就像妇女和儿童一样。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " [ɔ:l]['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] .

and	therefore	come	under	the	head	of	"	all	other	persons	.
和	所以	来	在下面	这	头	的	"	全部	其他	人	.

因此，它们都属于“所有其他人员”的范畴。

" [ɪf] [fri:] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv]['eɪliənz] , [ænd; ənd]['eɪliənz][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz]

"	If	free	persons	are	the	opposite	of	aliens	,	and	aliens	are	those
"	如果自由的	人	是	这	对面的	的	外星人	,	和	外星人	是	那些

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

deprived	of	peculiar	privileges	,
被剥夺的	的	奇特	特权	,

“如果自由人与外国人相对立，而外国人是那些被剥夺了特殊权利的人，

[ðen] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi] [friː] [pˈɜːsənz] [huː] [duː; də][nɒt] [pəˈzes] [ðiːz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] .

then	none	can	be	free	persons	who	do	not	possess	these	privileges	.
然后	没有任何	能	是	自由的	人	WHO	做	不是	具有	这些	特权	.

那么，不享有这些权利的人就不能算是自由人。

[bʌt; bət] [sleɪvz] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðem; ðəm] , [ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈkænɒt]

But	Slaves	never	have	been	known	to	possess	them	,	therefore	they	cannot
但	奴隶	绝不	有	到过	已知	到	具有	他们	,	所以	他们	不能

[biː; bi] [friː] [pˈɜːsənz] .

be	free	persons	.
是	自由的	人	.

但奴隶从来没有拥有过这些东西，因此他们不可能是自由人。

[friː] [pˈɜːsənz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈspuːnə] [sez] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [pəˈzesɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfræntʃaɪz] [ɔː(r)]

Free	persons	,	Mr	.	Spooner	says	,	are	those	possessing	some	franchise	or
自由的	人	,	先生	.	斯普纳	说道	,	是	那些	拥有	一些	特许经营	或者

[ˈprɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈeɪliənz][duː; də][nɒt] .

privilege	which	aliens	do	not	.
特权	哪个	外星人	做	不是	.

斯普纳先生说，自由人是指那些拥有外国人所不拥有的某些权利或特权的人。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [sens] , [wiː; wi][ɑːsk] [wɒt] [ˈprɪvəlɪdʒɪz][hæv; həv] [sleɪvz] [ˈevə(r)]

Now	,	in	the	name	of	common	sense	,	we	ask	what	privileges	have	Slaves	ever
现在	,	在	这	姓名	的	常见的	感觉	,	我们	问	什么	特权	有	奴隶	曾经

[pəˈzest] ,

possessed	,
拥有	,

现在，凭着常识，我们不禁要问，奴隶究竟拥有过什么特权?

[wɪtʃ] [ˈeɪliənz][duː; də][nɒt] ?

which	aliens	do	not	?
哪个	外星人	做	不是	?

哪些外星人没有?

[let] [ðeə(r)] [skɑːd] [bæks] , [ˈgeɪpɪŋ] [wuːndz] , [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [lɪmz] [ˈɑːnsə(r)] .

Let	their	scarred	backs	,	gaping	wounds	,	and	broken	limbs	answer	.
让	他们的	疤痕	背部	,	张开的	伤口	,	和	破碎的	四肢	回答	.

让他们伤痕累累的背脊、触目惊心的伤口和残缺的肢体来回答这个问题。

[sleɪvz] [pəˈzesɪŋ] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] !

Slaves	possessing	privileges	!
奴隶	拥有	特权	!

奴隶也拥有特权!

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n][ˈmɪstə(r)] . [ˈspuːnə] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd]

and	yet	this	is	the	definition	Mr	.	Spooner	chooses	to	give	to	the	word
和	然而	这	是	这	定义	先生	.	斯普纳	选择	到	给	到	这	单词

[friː] :

free	:
自由的	:

然而，这就是斯普纳先生对"自由"一词的定义：

" [pˈɜːsənz] [pəˈzesɪŋ] [ˈsɪtɪzənʃɪp] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈfræntʃaɪz] [ɔː(r)] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [nɒt] [pəˈzest]

"	Persons	possessing	citizenship	,	or	some	other	franchise	or	privilege	,	not	possessed
"	人	拥有	国籍	,	或者	一些	其他	特许经营	或者	特权	,	不是	拥有

[baɪ][ˈeɪliənz] .

by	aliens	.
经过	外星人	.

"拥有公民身份或其他特权或权利的人，而这些权利或权利并非外国人所拥有。"

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ə'dɒptə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪl]
" But a few words from the original adopters of the Constitution will
" 但 一个 很少 字 从 这 原来的 领养者 的 这 宪法 将要
['set(ə)l] [ðɪs] [həʊl] ['dɪfɪkəlti] .
settle this whole difficulty .
定居 这 所有的 困难 .

“但是，宪法的最初制定者们只需说几句话，就能解决所有这些难题。”

[sez] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['hæmɪltən] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [kən'venʃ(ə)n] :
Says Alexander Hamilton in the New York convention :
说道 亚历山大 汉密尔顿 在 这 新的 约克 习俗 :

亚历山大·汉密尔顿在纽约制宪会议上说道：

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] , [ɪz] [ðæt] [klɔːz] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ə; eɪ]
" The first thing objected to , is that clause which allows a
" 这 第一的 事物 反对 到 , 是 那 条款 哪个 允许 一个
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] .
representation for three - fifths of the negroes .
表示 为了 三 - 五分之一 的 这 黑人 .

“首先遭到反对的是允许五分之三的黑人获得代表权的条款。

* * [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [nəʊ]['juːniən][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] .
* * Without this indulgence no union could possibly have been formed .
* * 没有 这 放纵 不 联盟 可以 可能 有 到过 形成 .

如果没有这种宽容，任何联盟都不可能形成。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

[ɪn][və'dʒɪniə] , ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [sed] :
In Virginia , Mr . Madison said :
在 弗吉尼亚州 , 先生 . 麦迪逊 说 :

麦迪逊先生在弗吉尼亚州说：

" [ə'nʌðə(r)] [klɔːz] [siˈkjuə] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [pə'zes] .
" Another clause secures to us that property which we now possess .
" 其他 条款 确保 到 我们 那 财产 哪个 我们 现在 具有 .

“另一项条款保障了我们现在拥有的财产。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪf] ['eni] [sleɪv] [i'ləup] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] [steɪts] [weə(r)] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ,
At present , if any Slave elopes to any of those States where Slaves are free ,
在 展示 , 如果 任何 奴隶 私奔 到 任何 的 那些 各州 在哪里 奴隶 是 自由的 ,

目前，如果任何奴隶逃往任何一个奴隶获得自由的州，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [lɔːz] .
he becomes emancipated by their laws .
他 变成 解放 经过 他们的 法律 .

他因他们的法律而获得解放。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]
For the laws of the States are uncharitable to one another in this respect
为了 这 法律 的 这 各州 是 不仁慈的 到 一 其他 在 这 尊重
.
:
.

在这方面，各州的法律彼此之间并不友好。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , - [nəʊ]['pɜːs(ə)n][held][tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)]['leɪbə(r)][ɪn][wʌn] [steɪt] ,
But in this Constitution , ' no person held to service or labor in one State ,
但 在 这 宪法 , - 不 人 握住 到 服务 或者 劳动 在 一 状态 ,

但根据这部宪法，“任何人不得在一个州被迫服役或劳动，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔ:z] [ˌðeər'ɒv] , [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntu:][ə'nʌðə(r)] , [ʃæl; ʃəl][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]['eni] [lɔ:] [ɔ:(r)]

under	the	laws	thereof	,	escaping	into	another	,	shall	in	consequence	of	any	law	or
在下面	这	法律	其中	,	逃脱	进入	其他	,	将	在	结果	的	任何	法律	或者

[ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɪn] ,

regulation	therein	,
规定	其中	,

根据该地法律，逃往另一地，并因该地任何法律或法规而受到处罚，

[bi:; bi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['sɜ:vɪs] , [ɔ:(r)]['leɪbə(r)] ;

be	discharged	from	such	service	,	or	labor	;
是	出院	从	这样的	服务	,	或者	劳动	;

解除该项服务或劳动；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][ɒn][kleɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] ['sɜ:vɪs] [ɔ:(r)]

but	shall	be	delivered	up	on	claim	of	the	party	to	whom	such	service	or
但	将	是	发表	向上	在	宣称	的	这	派对	到	谁	这样的	服务	或者

['leɪbə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [dju:] . -

labor	may	be	due	.	'
劳动	可能	是	到期的	.	-

但应在有权获得该项服务或劳动的一方提出要求时交付。

[ðɪs] [klɔ:z] [wɒz; wəz] [ɪk'spresli] [ɪn'sɜ:tɪd] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [sleɪvz] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm]

This	clause	was	expressly	inserted	to	enable	owners	of	Slaves	to	reclaim
这	条款	曾是	明确地	插入	到	使能够	所有者	的	奴隶	到	回收

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

明确加入这一条款是为了使奴隶主能够收回他们的奴隶。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][sɪ'kjʊərəti][ðæn; ðən]['eni] [ðæt] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .

This	is	a	better	security	than	any	that	now	exists	.
这	是	一个	更好的	安全	比	任何	那	现在	存在	.

这比目前存在的任何安全措施都更好。

" [dʒen] . ['pɪŋkni] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [kən'venʃ(ə)n] , [əb'zɜ:vd] :

"	Gen	.	Pinkney	in	the	South	Carolina	convention	,	observed	:
"	Gen	.	平克尼	在	这	南	卡罗莱纳	习俗	,	观察到	:

南卡罗来纳州大会上，平克尼将军指出：

" [wi:; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)]['aʊə(r)] [sleɪvz] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]

"	We	have	obtained	a	right	to	recover	our	Slaves	in	whatever	part	of
"	我们	有	获得	一个	正确的	到	恢复	我们的	奴隶	在	任何	部分	的

[ə'merɪkə] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] ['refju:dʒ] ,

America	they	may	take	refuge	,
美国	他们	可能	拿	避难所	,

"我们已获得权利，无论我们的奴隶躲藏在美洲的哪个地方，我们都可以追回他们。"

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt][bɪ'fɔ:(r)] .

which	is	a	right	we	had	not	before	.
哪个	是	一个	正确的	我们	有	不是	前	.

这是我们以前不拥有的权利。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪz][nɒt] [wɒt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [sez] [ɪn] [wɜ:dz] ,

"	But	the	great	question	after	all	,	is	not	what	the	Constitution	says	in	words	,
"	但	这	伟大的	问题	后	全部	,	是	不是	什么	这	宪法	说道	在	字	,

但归根结底，最重要的问题并非宪法的文字规定，

[bʌt; bət] [wɒt] [ju:z][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

but	what	use	is	made	of	it	?
但	什么	使用	是	制成	的	它	?

但它究竟有什么用呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː] ['neɪʃ(ə)n] ,

If	it	is	a	suitable	one	for	a	free	nation	,
如果	它	是	一个	合适的	一	为了	一个	自由的	国家	,

如果它适合一个自由国家，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pə'vɜːʃ(ə)n] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [meɪd]

it	could	not	be	capable	of	such	an	awful	perversion	as	has	been	made
它	可以	不是	是	有能力的	的	这样的	一个	可怕	变态	作为	有	到过	制成

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['evə(r)] [sɪns] [ɪts] [ə'dɒpʃn] ,

of	it	by	the	legislation	of	the	country	ever	since	its	adoption	,
的	它	经过	这	立法	的	这	国家	曾经	自从	它是	采用	,

它不可能像该国立法通过以来所造成的那样，被如此可怕地扭曲变形。

['mɪstə(r)] . ['spuːnərz] [aɪ'dɪə] ['biːɪŋ] [kə'rekt] .

Mr	.	Spooner's	idea	being	correct	.
先生	.	斯普纳的	主意	存在	正确的	.

斯普纳先生的想法是正确的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ænti] - ['sleɪvəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst]['ænti] - ['sleɪvəri] ['dɒkjumənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]

If	it	is	Anti	-	Slavery	,	it	is	the	first	Anti	-	Slavery	document	,	and	the	only
如果	它	是	反对	-	奴隶制	,	它	是	这	第一的	反对	-	奴隶制	文档	,	和	这	仅有的

[wʌn] , [kæl'huːn] & .

one	,	Calhoun	&	.
一	,	卡尔霍恩	&	.

如果说它是反奴隶制文件，那么它就是第一份反奴隶制文件，也是唯一一份，卡尔霍恩等人。

[ˌsiː 'əʊ] . [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd][sweə(r)][baɪ] .

Co	.	were	ever	known	to	cherish	and	swear	by	.
合作	.	是	曾经	已知	到	珍惜	和	发誓	经过	.

公司一直以来都以珍视和信赖而闻名。

[haʊ] [rɪ'mɑːkəbli] [kiːn] - ['saɪtɪd] [mʌst; məst] [ðiːz] ['waɪli] ['sʌðənə(r)] [biː; bi] , [nɒt][tuː; tə] [dɪ'tekt]

How	remarkably	keen	-	sighted	must	these	wily	southerners	be	,	not	to	detect
如何	非常	敏锐的	-	目击者	必须	这些	狡猾的	南方人	是	,	不是	到	探测

[ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

the	Anti	-	Slavery	spirit	of	the	Constitution	;
这	反对	-	奴隶制	精神	的	这	宪法	;

这些狡猾的南方人得有多么敏锐的洞察力，才能看不出宪法中反奴隶制的精神?

[ænd; ənd][biː; bi] ['hʌgɪŋ] [æn; ən][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]['mɒnstə(r)] ,

and	be	hugging	an	abolition	monster	,
和	是	拥抱	一个	废除	怪物	,

拥抱一个废奴主义的怪物，

[wen] [ðeɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['presɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['buzəm][ðeə(r)] [əʊn] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] [tuː; tə]

when	they	fancy	they	are	pressing	to	their	bosoms	their	own	bill	of	rights	to
什么时候	他们	想要	他们	是	紧迫	到	他们的	胸部	他们的	自己的	账单	的	权利	到

[həʊld] [sleɪvz] .

hold	Slaves	.
抓住	奴隶	.

当他们自以为是的时候，他们就把自己蓄奴的权利法案奉为圭臬。

[ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [duːpt] [ðɪs] [weɪ] ,

The	southerners	are	not	generally	duped	this	way	,
这	南方人	是	不是	一般来说	受骗	这	方式	,

南方人一般不会轻易上当受骗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

and	it	is	strange	they	should	be	so	much	so	,	in	this	case	.
和	它	是	奇怪的	他们	应该	是	所以	很多	所以	,	在	这	案件	.

在这种情况下，他们竟然如此反常，这很奇怪。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [pɑːt] , [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz]['vælju:d][səʊ] ['haɪli] [baɪ]

For	our	own	part	,	the	very	fact	that	the	Constitution	is	valued	so	highly	by
为了	我们的	自己的	部分	,	这	非常	事实	那	这	宪法	是	有价值的	所以	高度	经过

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

就我们自身而言，南方如此高度重视宪法这一事实本身就意义重大。

[kɑːsts][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][in'dju:s, in'du:s][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'dʒekt]

casts	a	shadow	of	suspicion	over	it	,	and	induces	us	to	reject
演员	一个	阴影	的	怀疑	超过	它	,	和	诱导	我们	到	拒绝

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['ænti] - ['sleɪvəri] ['ɪnstrəmənt] .

it	as	an	Anti	-	Slavery	instrument	.
它	作为	一个	反对	-	奴隶制	乐器	.

这给它蒙上了一层怀疑的阴影，使我们不把它当作反奴隶制的工具。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪk'skluːdz]['iːv(ə)n] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bʊks] , ['teɪntɪd] [wɪð] ['ænti] - ['sleɪvəri] , [ænd; ənd]

The	South	excludes	even	Sunday	school	books	,	tainted	with	Anti	-	Slavery	,	and
这	南	不包括	甚至	星期日	学校	图书	,	受污染的	和	反对	-	奴隶制	,	和

['poʊəmz] [əˈljuːd] [tuː; tə] ['friːdəm] ,

poems	alluding	to	freedom	,
诗歌	暗示	到	自由	,

南方甚至禁止收录带有反奴隶制色彩的主日学校教材和有关自由的诗歌。

[ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [ə'laʊd] [ə; eɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ðeə(r)] ; [haʊ] [streɪndʒ] [ðen] ,

are	hardly	allowed	a	circulation	there	;	how	strange	then	,
是	几乎	允许	一个	循环	那里	;	如何	奇怪的	然后	,

他们在那里几乎不被允许流通；那该有多么奇怪啊！

[ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['mægnə] ['kɑːtə] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['lɪbəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][j'uːlədʒˌaɪzd][baɪ][ðem; ðəm] .

that	this	great	magna	charta	of	human	liberty	should	be	so	eulogised	by	them	.
那	这	伟大的	玛格纳	图表	的	人类	自由	应该	是	所以	悼词	经过	他们	.

他们竟然如此盛赞这部伟大的人类自由宪章。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][suːts][ðem; ðəm] [wel] .

The	fact	is	,	it	suits	them	well	.
这	事实	是	,	它	西装	他们	出色地	.

事实上，这很适合他们。

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv]

They	never	have
他们	绝不	有

他们从来没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ɪts][nɒt] ['biːɪŋ] [prəʊ] - ['sleɪvəri] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['restɪd] ['sætɪsfaɪd]

complained	of	its	not	being	pro	-	slavery	enough	,	but	have	always	rested	satisfied
抱怨	的	它是	不是	存在	专业	-	奴隶制	足够的	,	但	有	总是	休息	使满意

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

他们抱怨说这部影片不够支持奴隶制，但一直对它感到满意。

[æz; əz][ðeə(r)] [sə'pɔːtə(r)] [ænd; ənd] [gaɪd] ;

as	their	supporter	and	guide	;
作为	他们的	支持者	和	指导	;

作为他们的支持者和向导；

[ænd; ənd] [jet] ['nɔ:ðən] ['ænti] - ['sleɪvəri] [men] [wɪl] [tɔ:k] [ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ænti] - ['sleɪvəri]

and	yet	northern	Anti	-	Slavery	men	will	talk	of	its	being	an	Anti	-	Slavery
和	然而	北方	反对	-	奴隶制	男人	将要	讲话	的	它是	存在	一个	反对	-	奴隶制

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

然而，北方的反奴隶制人士却会说它是反奴隶制的工具。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ðə; ði]['rɒbə(r)] [pres] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm][ðə; ði] [pɹ'i:sɛpts] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

As	well	might	the	robber	press	to	his	bosom	the	precepts	of	Jesus	Christ	,
作为	出色地	可能	这	强盗	按	到	他的	怀	这	戒律	的	耶稣	基督	,

就像强盗可能会把耶稣基督的教诲紧紧抱在怀里一样。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['gæmblə(r)][ænd; ənd] ['drʌŋkəd] , [wɜ:ks] [ɒn][mə'rælətɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] - ['həʊldə(r)][ðə; ði]

or	the	gambler	and	drunkard	,	works	on	morality	,	as	the	slave	-	holder	the
或者	这	赌徒	和	酒鬼	,	作品	在	道德	,	作为	这	奴隶	-	持有者	这

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

Constitution	,
宪法	,

或者说，赌徒和酒鬼，在道德层面上工作，就像奴隶主对待宪法一样，

[ɪf] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:]['ænti] - ['sleɪvəri] .

if	he	believed	it	Anti	-	Slavery	.
如果	他	相信	它	反对	-	奴隶制	.

如果他相信反奴隶制的话。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]

We	are	aware	of	all	that	can	be	said	in	favor	of	independence	of
我们	是	意识到的	的	全部	那	能	是	说	在	偏爱	的	独立	的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

我们清楚所有有利于思想独立的观点；

[wi:; wi] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [wɪʃ] [tu:; tə][baɪnd] ['eni] [mæn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	would	by	no	means	wish	to	bind	any	man	down	to	the	opinions	of	the
我们	会	经过	不	方法	希望	到	绑定	任何	男人	向下	到	这	意见	的	这

[pɑ:st] ,

past	,
过去的	,

我们绝不希望任何人受制于过去的观点。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['eni] [bəʊld] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] [ɪ'stæblɪʃt] ['jʊsɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] , "

or	to	say	to	any	bold	departure	from	established	usages	and	opinions	,	"
或者	到	说	到	任何	大胆的	离开	从	已确立的	用法	和	意见	,	"

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] ,

You	are	wrong	,
你	是	错误的	,

或者对任何大胆偏离既定习俗和观点的行为说："你错了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [men] ; " [bʌt; bət] [stɪl] [wi:; wi] [wʊd] [ɑ:sk]

because	you	differ	from	great	and	learned	men	;	"	but	still	we	would	ask
因为	你	不同	从	伟大的	和	学习	男人	;	"	但	仍然	我们	会	问

,

,

,

因为你与伟大而博学的人不同；"但我们仍然要问，

[ɪf] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɪz][æz; əz]['ænti] - ['sleɪvəri] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['spu:nə] [ə'sə:ts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]

if	the	Constitution	is	as	Anti	-	Slavery	as	Mr	.	Spooner	asserts	it	to	be
如果	这	宪法	是	作为	反对	-	奴隶制	作为	先生	.	斯普纳	断言	它	到	是

,

,

,

如果宪法真如斯普纳先生所言那样是反奴隶制的，

[haʊ] ['hæpənz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪ'gri:dʒiəs] [mɪ'steɪks] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

how	happens	it	that	such	egregious	mistakes	have	been	made	concerning	it	?
如何	发生	它	那	这样的	极其恶劣	错误	有	到过	制成	有关	它	?

怎么会在这方面犯下如此严重的错误?

[kæn; kən][ə; eɪ]['ri:əl]['ænti] - ['sleɪvəri] ['dɒkjumənt][bi:; bi][səʊ] ['miskən'stru:] , [æz; əz][tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [sleɪv] - [h'əʊldəz] ,

Can	a	real	Anti	-	Slavery	document	be	so	misconstrued	,	as	to	satisfy	slave	-	holders	,
能	一个	真实的	反对	-	奴隶制	文档	是	所以	误解	,	作为	到	满足	奴隶	-	持有者	,

一份真正的反奴隶制文件真的会被如此曲解，以至于能让奴隶主满意吗?

[hu:] [dred] [ðə; ði] [li:st] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['ænti] - ['sleɪvəri] , [æz; əz] ['seɪtn] [dʌz] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [gɒd] ?

who	dread	the	least	appearance	of	Anti	-	Slavery	,	as	Satan	does	the	truth	of	God	?
WHO	恐惧	这	至少	外貌	的	反对	-	奴隶制	,	作为	撒但	做	这	真相	的	上帝	?

谁像撒旦惧怕上帝的真理那样惧怕哪怕最轻微的反奴隶制迹象?

[wi:; wi] [wɪl] [grɑ:nt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑ:gjumənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [də'rektli] ['sæŋkʃn] ['sleɪvəri] ;

We	will	grant	for	the	sake	of	argument	,	that	it	does	not	directly	sanction	Slavery	;
我们	将要	授予	为了	这	清酒	的	争论	,	那	它	做	不是	直接地	制裁	奴隶制	;

为了论证的目的，我们姑且承认它并不直接认可奴隶制;

[stɪl] [wi:; wi] [ə'sɜ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][prəʊ] - ['sleɪvəri] ['dɒkjumənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ri:z(ə)n] .

still	we	assert	that	it	is	a	pro	-	slavery	document	for	the	following	reason	.
仍然	我们	断言	那	它	是	一个	专业	-	奴隶制	文档	为了	这	下列的	原因	.

尽管如此，我们仍然坚持认为这是一份支持奴隶制的文件，理由如下。

['ænti] - ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ][bəʊld] , [aʊt'spəʊkən] , [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [θɪŋ] .

Anti	-	Slavery	is	a	bold	,	outspoken	,	and	unmistakable	thing	.
反对	-	奴隶制	是	一个	大胆的	,	直言不讳	,	和	毋庸置疑	事物	.

反奴隶制是一种大胆、直言不讳、不容置疑的事业。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [nəʊn] [ænd; ənd] [ri:d] [ɒv; əv][ɔ:l] [men] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪ'pɪsl] ,

It	is	"	known	and	read	of	all	men	,	a	living	epistle	,
它	是	"	已知	和	读	的	全部	男人	,	一个	活的	书信	,

它是"人人皆知、人人皆读的活书信"，

" [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)][mɪ'steɪkən][fɔ:(r); fə(r)][prəʊ] - ['sleɪvəri] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

"	and	can	be	no	more	mistaken	for	pro	-	slavery	,	than	the	shining	of	the	sun	,
"	和	能	是	不	更多的	错误	为了	专业	-	奴隶制	,	比	这	灼灼	的	这	太阳	,

"它绝不会比阳光普照更能被误解为支持奴隶制。"

[fɔː(r); fə(r)]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .

for	total	darkness	.
为了	全部的	黑暗	.

完全黑暗。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪz][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][mɪ'steɪkən] ,

The	difference	between	the	two	is	so	great	,	that	they	can	never	be	mistaken	,
这	不同之处	之间	这	二	是	所以	伟大的	,	那	他们	能	绝不	是	错误	,

两者之间的差异如此之大，以至于绝不会混淆。

[ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

the	one	for	the	other	;
这	一	为了	这	其他	;

互相替代；

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['dʒenjuɪn]['ænti] - ['sleɪvəri] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][prəʊ] - ['sleɪvəri]

or	at	least	genuine	Anti	-	Slavery	can	never	be	regarded	as	pro	-	slavery
或者	在	至少	真的	反对	-	奴隶制	能	绝不	是	认为	作为	专业	-	奴隶制

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [sleɪv] - [h'əʊldəz] .

to	the	full	satisfaction	of	slave	-	holders	.
到	这	满的	满意	的	奴隶	-	持有者	.

或者至少，真正的反奴隶制永远不能被奴隶主完全接受为支持奴隶制。

[wiː; wi][kɑːst]['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

We	cast	our	eyes	over	the	history	of	our	country	,
我们	投掷	我们的	眼睛	超过	这	历史	的	我们的	国家	,

我们回顾我们国家的历史，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]

and	from	the	commencement	of	its	political	existence	until	the	present	time
和	从	这	开始	的	它是	政治的	存在	直到	这	展示	时间

,

,

,

从其政治存在之初至今，

[wiː; wi] [siː] ['sleɪvəri]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

we	see	Slavery	justified	by	the	Constitution	.
我们	看	奴隶制	合理的	经过	这	宪法	.

我们看到宪法为奴隶制辩护。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ,

From	the	President	seated	in	the	chair	of	State	,
从	这	总统	坐着	在	这	椅子	的	状态	,

从坐在国务卿席上的总统

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [steɪt] [ɒv; əv]

to	the	representative	of	the	smallest	village	in	the	most	insignificant	State	of
到	这	代表	的	这	最小	村庄	在	这	最多	微不足道	状态	的

[ðə; ði]['juːniən] ;

the	Union	;
这	联盟	;

致美国最不起眼的州中最小村庄的代表；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

from	the	Chief	Justice	of	the	Supreme	Court	of	the	United	States	,
从	这	首席	正义	的	这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	,

来自美国最高法院首席大法官的声明

[tuː; tə][ðə; ði] ['peti] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][ɪ'skwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ; [frɒm; frəm][ðə; ði]

to	the	petty	lawyer	and	esquire	of	the	country	village	;	from	the
到	这	小气	律师	和	绅士	的	这	国家	村庄	;	从	这

致乡村小律师和乡绅；来自

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['waɪzɪst] ['steɪtsmən] , [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['ɪgnərənt][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ; [frɒm; frəm][ɔːl] [huː] ['evə(r)] [fɪld] [ðə; ði]
wisest 最明智的 | statesman 政治家 | , , | to 到 | the 这 | most 最多 | ignorant 无知 | politician 政治家 | ; ; | from 从 | all 全部 | who WHO | ever 曾经 | filled 已填 | the 这
[ˌprezɪ'denʃl] [tʃeə(r)] ,
presidential 总统 | chair 椅子 | , ,

从最睿智的政治家到最无知的政客；从所有曾担任过总统的人，

[daʊn] [tuː; tə][hɪm] [huː] [həʊps][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ; [frɒm; frəm] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːtiz] ,
down 向下 | to 到 | him 他 | who WHO | hopes 希望 | to 到 | fill 充满 | it 它 | soon 很快 | ; ; | from 从 | politicians 政治家 | of 的 | all 全部 | parties 各方 | , ,

从希望尽快填补空缺的人，到各党派的政治家，

[tuː; tə][men] [huː] [əb'dʒʊə(r)]['pɒlətɪks] ; [wiː; wi][hɪə(r)][bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)]
to 到 | men 男人 | who WHO | abjure 放弃 | politics 政治 | ; ; | we 我们 | hear 听到 | but 但 | one 一 | voice 嗓音 | respecting 尊重 | the 这 | character 特点
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
of 的 | the 这 | Constitution 宪法 | , ,

对于那些不关心政治的人来说，我们只听到一种关于宪法性质的声音。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [laɪk]['aʊə(r)] [frend] ['spuːnə] , [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'spəʊzd] ,
excepting 除外 | a 一个 | few 很少 | persons 人 | like 喜欢 | our 我们的 | friend 朋友 | Spooner 斯普纳 | , , | who WHO | seem 似乎 | to 到 | be 是 | disposed 处置 | , ,

除了少数像我们的朋友斯普纳那样的人，他们似乎乐意这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['betə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] , [tuː; tə] [test] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz][ɪn]
for 为了 | want 想 | of 的 | better 更好的 | employment 就业 | , , | to 到 | test 测试 | the 这 | power 力量 | of 的 | their 他们的 | minds 思想 | in 在
['ɑːgjuːɪŋ] [ɪts]['ænti] - ['sleɪvəri] ['kærəktə(r)] ;
arguing 争论 | its 它是 | Anti 反对 | - - | Slavery 奴隶制 | character 特点 | ; ;

由于缺乏更好的工作，他们试图检验自己的思维能力，以论证其反奴隶制性质；

[æz; əz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv]['əʊldən] [taɪmz] , ['pɒlɪʃt] [ðeə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] ['wepənz] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ]
as 作为 | the 这 | philosophers 哲学家 | of 的 | olden 古老的 | times 时代 | , , | polished 抛光 | their 他们的 | logical 逻辑 | weapons 武器 | in 在 | discussing 讨论
[sʌtʃ] ['kwestʃənz] ,
such 这样的 | questions 问题 | , ,

正如古代哲学家们在讨论这类问题时磨砺他们的逻辑武器一样，

[æz; əz] " ['weðə(r)] [gɒd] [lʌvd] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [ˌʌnɪg'zɪstɪŋ] ['eɪndʒl] , ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ]
as 作为 | " " | Whether 无论 | God 上帝 | loved 喜爱 | a 一个 | possible 可能的 | unexisting 不存在的 | angel 天使 | , , | better 更好的 | than 比 | an 一个 | existing 现存的
['ɪnsekt] ;
insect 昆虫 | ; ;

例如，“上帝是否更爱一个可能不存在的天使，而不是一个存在的昆虫？”

" [ɔː(r)] " ['weðə(r)] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn] ['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]
" " 或者 | or " | whether 无论 | an 一个 | angel 天使 | in 在 | travelling 旅行 | from 从 | point 观点 | to 到 | point 观点 | , , | passed 通过了 | through 通过 | the 这
[ˌɪntə'miːdiət] [pɔɪnts] ;
intermediate 中间的 | points 积分 | ; ;

“或者”天使在从一点到另一点的旅途中，是否经过了中间点；

" [ænd; ənd] " ['weðə(r)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] , [æt; ət][ðə; ði]

"	and	"	whether	more	than	one	can	exist	in	the	same	space	,	at	the
"	和	"	无论	更多的	比	一	能	存在	在	这	相同的	空间	,	在	这

[seɪm] ['məʊmənt] .

same	moment	.
相同的	片刻	.

"以及"同一空间、同一时刻是否可以存在多个个体。

" [ðəʊz] ['maɪti] [ɪn'kwaɪərɪz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dʒaust][ænd; ənd] ['tɜ:rnəmənt] [ɒv; əv]

"	Those	mighty	enquiries	were	the	intellectual	jousts	and	tournaments	of
"	那些	强大的	查询	是	这	知识分子	比武	和	锦标赛	的

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] [naɪt] ['erəntri] .

the	age	of	chivalry	and	knight	errantry	.
这	年龄	的	骑士精神	和	骑士	误入歧途	.

"那些伟大的探究是骑士精神和游侠时代的智力比武和锦标赛。"

['hæpi] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,

Happy	will	it	be	for	us	,
快乐的	将要	它	是	为了	我们	,

我们将为此感到高兴。

[ɪf] [ə; eɪ]['mɒrəl] [dɒn] ['kwɪksətɪzəm] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tru:d] [ɪt'self]['ɪntu:]['aʊə(r)] ['efəts] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:]

if	a	moral	Don	Quixotism	does	not	intrude	itself	into	our	efforts	for	true
如果	一个	道德	大学教师	堂吉诃德主义	做	不是	侵入	本身	进入	我们的	努力	为了	真的

[rɪ'fɔ:m] .

reform	.
改革	.

如果道德上的堂吉诃德主义不干扰我们追求真正改革的努力的话。

[ðeə(r)] [ɪz][tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒi:njəsɪz]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

There	is	to	us	a	great	similarity	between	that	celebrated	genius's	battle	with	the
那里	是	到	我们	一个	伟大的	相似	之间	那	著名	天才的	战斗	和	这

[wɪnd] - [mɪl] ,

wind	-	mill	,
风	-	磨	,

在我们看来，那位著名天才与风车的斗争与我们今天所经历的非常相似。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frɛndz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] [faɪt] , [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri]

and	our	friend's	long	and	laborious	fight	,	to	prove	the	Anti	-	Slavery
和	我们的	朋友们	长的	和	费力的	斗争	,	到	证明	这	反对	-	奴隶制

['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ;

character	of	the	Constitution	;
特点	的	这	宪法	;

以及我们朋友为证明宪法的反奴隶制性质而进行的漫长而艰苦的斗争；

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz]['ɑ:gjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [pru:vd] , [tu:; tə][ðə; ði]

for	after	he	has	made	good	his	arguments	,	and	proved	,	to	the
为了	后	他	有	制成	好的	他的	论点	,	和	已证实	,	到	这

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] ,

demonstration	of	all	,
示范	的	全部	,

因为在他充分论证并向所有人证明之后，

[ðæt] ['teknɪkli] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt][ʌp'həʊld]['sleɪvəri] , [wɒt] [gʊd] [hæz; həz][hi:; hi]

that	technically	the	Constitution	does	not	uphold	Slavery	,	what	good	has	he
那	技术上来说	这	宪法	做	不是	坚持	奴隶制	,	什么	好的	有	他

[ə'kʌmplɪʃt] ?

accomplished	?
完成	?

从技术层面讲，宪法并不支持奴隶制，那么他究竟取得了什么成就?

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [fɔːt] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [kʌm] [ɒf] [vɪk'tɔːriəs] ; [bʌt; bət] [dʌz]

He	has	indeed	fought	the	letter	,	and	perhaps	come	off	victorious	;	but	does
他	有	的确	战斗	这	信	,	和	也许	来	离开	胜利者	;	但	做

[hiː; hi] [ɪn'vælɪdeɪt] [ɪts]['spɪrɪt] ?

he	invalidate	its	spirit	?
他	无效	它是	精神	?

他确实与字面意思作斗争，或许取得了胜利；但他是否否定了字面意思的精神呢?

[hiː; hi] [rests] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['əʊldən] [taɪm] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlrɪk] ['kɒmbæt] ,

He	rests	like	the	knight	of	olden	time	,	upon	the	field	of	chivalric	combat	,
他	休息	喜欢	这	骑士	的	古老的	时间	,	之上	这	场地	的	骑士精神	战斗	,

他像古代骑士一样，安息在骑士战斗的战场上。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['mɔːt(ə)l]['wɔːfeə(r)] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔːt]

with	a	deep	sense	of	having	been	engaged	in	mortal	warfare	;	he	has	fought
和	一个	深的	感觉	的	拥有	到过	已订婚的	在	凡人	战争	;	他	有	战斗

[hɑːd] [ænd; ənd] ['væliəntli] ;

hard	and	valiantly	;
难的	和	英勇地	;

他深感自己曾参与过生死之战；他英勇奋战；

[bʌt; bət][ə'læs] , [hɪz; ɪz][fəʊ] [stɪl] [stændz][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] ,

but	alas	,	his	foe	still	stands	as	powerful	as	ever	,
但	唉	,	他的	敌人	仍然	站立	作为	强大的	作为	曾经	,

但是，唉，他的敌人依然强大如初。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [fiːld] .

and	not	at	all	disposed	to	yield	the	field	.
和	不是	在	全部	处置	到	屈服	这	场地	.

根本不愿放弃这块地。

[ɪf] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][seɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,

If	the	Constitution	,	as	we	sail	across	the	waters	of	political	life	,
如果	这	宪法	,	作为	我们	帆	穿过	这	水	的	政治的	生活	,

如果宪法，正如我们航行在政治生活的海洋上一样，

[ə'fɔːdz] [ˌjuː 'es][nəʊ][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [gaɪd] , [bʌt; bət][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːt] ,

affords	us	no	sure	and	certain	guide	,	but	is	like	a	chart	,
提供	我们	不	当然	和	肯定	指导	,	但	是	喜欢	一个	图表	,

它不能为我们提供确切的指导，但就像一张图表一样。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz][ˌmɪs'led][ðə; ði]['mærɪnə(r)] ,

which	has	always	misled	the	mariner	,
哪个	有	总是	被误导	这	水手	,

这总是误导水手。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd]['vɜːtʃuː] ,

and	instead	of	pointing	the	way	to	a	city	of	civilization	and	virtue	,
和	反而	的	指向	这	方式	到	一个	城市	的	文明	和	美德	,

然而，它并没有指引人们前往一座文明和美德之城，

[hæz; həz][daɪ'rɛktɪd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔːz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kænɪbl] ['aɪlənd] ,

has	directed	him	to	the	rocky	shores	of	some	cannibal	island	,
有	指导	他	到	这	岩石	海岸	的	一些	食人族	岛	,

指引他来到某个食人岛的岩石海岸，

[ɒv; əv] [wɒt] ['ɜːθli] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

of	what	earthly	use	is	it	to	us	?
的	什么	尘世的	使用	是	它	到	我们	?

它对我们有什么实际用处呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['əʊʃ(ə)n] .
We are sailing over a troublesome ocean .
我们 是 帆船 超过 一个 麻烦的 海洋 .

我们正航行在波涛汹涌的大海上。

[dɑːk] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] [klaʊdz] [hæŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['ves(ə)l] .
Dark and ominous clouds hang over our vessel .
黑暗的 和 不祥的 云 悬挂 超过 我们的 血管 .

乌云密布，笼罩着我们的船。

[ðə; ði][skaɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['blæknəs] .
The sky begins to gather blackness .
这 天空 开始 到 收集 黑 .

天空开始变得昏暗。

[ðə; ði] [red] ['laɪtnɪŋ] [ʃuːts] [ɪts]['lʊərɪd] ['flæʃɪz] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] .
The red lightning shoots its lurid flashes before our eyes .
这 红色的 闪电 芽 它是 骇人的 闪光灯 前 我们的 眼睛 .

红色的闪电在我们眼前划过，闪烁着刺眼的光芒。

[ðə; ði]['θʌndə(r)] ['ʌtə] [ɪts]['dɪzməl] [grəʊn][ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] .
The thunder utters its dismal groan in our ears .
这 雷 说话 它是 惨淡 呻吟 在 我们的 耳朵 .

雷声在我们耳边发出凄厉的轰鸣。

[ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [læʃ] [ænd; ənd][fəʊm] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The waves begin to lash and foam against each other .
这 波浪 开始 到 睫毛 和 泡沫 反对 每个 其他 .

海浪开始相互拍打、翻腾。

['aʊə(r)] [kɔːs] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ; [bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] , [wiː; wi] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] ,
Our course is uncertain ; but amid the gathering darkness , we discern a light - house ,
我们的 课程 是 不确定 ; 但 之中 这 采集 黑暗 , 我们 辨别 一个 光 - 房子 ,

我们的航向尚不明朗；但在渐浓的黑暗中，我们却看到了一座灯塔。

['dɪmlɪ] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
dimly visible in the distance .
依稀 可见的 在 这 距离 .

远处隐约可见。

[wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [tʃɑːt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
We look upon our chart , not knowing where we are .
我们 看 之上 我们的 图表 , 不是 会心 在哪里 我们 是 .

我们看着地图，却不知道自己身在何处。

[ðæt] [dɪ'skraɪbz] ['aʊə(r)][pɑːst] [ruːt] ,
That describes our past route ,
那 描述 我们的 过去的 路线 ,

那描述的是我们过去的路线，

[ænd; ənd] [ə'sə:ts] [ðæt] [ə; eɪ] [lait] - [haʊs] [ɪz] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑ:bə(r)]

and	asserts	that	a	light	-	house	is	erected	at	the	entrance	of	the	harbor
和	断言	那	一个	光	-	房子	是	竖立	在	这	入口	的	这	港口

[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə]['entə(r)] .

we	wish	to	enter	.
我们	希望	到	进入	.

并声称在我们想要进入的港口入口处建有一座灯塔。

[wi:; wi] [kən'sʌlt] ['aʊə(r)] ['kʌmpəs] .

We	consult	our	compass	.
我们	咨询	我们的	罗盘	.

我们依靠指南针。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [ə'gri:z] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [di,lini'eiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:t] ;

It	indeed	agrees	not	with	the	delineations	of	the	chart	;
它	的确	同意	不是	和	这	界定	的	这	图表	;

它确实与图表上的描绘不符;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [stændz][æt; ət]['aʊə(r)][saɪd][ænd; ənd] [pru:vz] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:t]

but	a	lawyer	stands	at	our	side	and	proves	the	correctness	of	the	chart
但	一个	律师	站立	在	我们的	边	和	证明	这	正确性	的	这	图表

.

:

.

但是，律师站在我们这边，证明了图表的正确性。

[wi:; wi] [ə'kɔ:dɪŋli] [stɪə(r)]['aʊə(r)]['ves(ə)l] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [lait] ,

We	accordingly	steer	our	vessel	towards	the	light	,
我们	因此	转向	我们的	血管	向	这	光	,

因此，我们驾驶船只驶向光明。

[bʌt; bət][tu:; tə]['aʊə(r)] [dɪs'meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔ:ls] [wʌn] , [held] [aʊt][baɪ] ['mɪzrəbl]

but	to	our	dismay	find	that	it	is	but	a	false	one	,	held	out	by	miserable
但	到	我们的	沮丧	寻找	那	它	是	但	一个	错误的	一	,	握住	出去	经过	悲惨的

['rekəz] .

wreckers	.
拆船工	.

但令我们沮丧的是，我们发现这只是一个虚假的谎言，是由卑鄙的破坏分子兜售的。

['aʊə(r)] [tʃɑ:t] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Our	chart	was	wrong	.
我们的	图表	曾是	错误的	.

我们的图表错了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ˌmɪs'led][ˌju: 'es] .

It	had	misled	us	.
它	有	被误导	我们	.

它误导了我们。

[wi:; wi] [tækt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][sneə(r)] .

We	tacked	about	and	escaped	the	snare	.
我们	已钉住	关于	和	逃脱	这	圈套	.

我们绕了个弯，逃出了陷阱。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][kwaɪt] [rekt] .

We	were	not	quite	wrecked	.
我们	是	不是	相当	损毁	.

我们并没有完全崩溃。

['ʌðə(r)] ['siːmən] [hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Other	**seamen**	**have**	**experienced**	**the**	**same**	**danger**	**,**	**but**	**we**	**still**	**cling**	**to**	**the**
其他	海员	有	经验丰富的	这	相同的	危险	,	但	我们	仍然	黏着	到	这

[tʃɑːt] .

chart	**.**
图表	.

其他海员也曾经历过同样的危险，但我们仍然依赖海图。

[wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

We	**refuse**	**to**	**cast**	**it**	**from**	**us**	**,**
我们	拒绝	到	投掷	它	从	我们	,

我们拒绝将它从我们身边抛弃。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] ,

and	**even**	**hearken**	**to**	**the**	**suggestions**	**of**	**one**	**who**	**would**	**tell**	**us**	**,**
和	甚至	倾听	到	这	建议	的	一	WHO	会	告诉	我们	,

甚至要听取那些会告诉我们以下情况的人的建议：

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

that	**the**	**chart**	**is**	**right**	**enough**	**.**
那	这	图表	是	正确的	足够的	.

图表基本正确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][aʊə(r)] [rɒŋ] [wei] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz][led][ˌjuː 'es]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .

It	**is**	**only**	**our**	**wrong**	**way**	**of**	**reading**	**it**	**that**	**has**	**led**	**us**	**into**	**danger**	**.**
它	是	仅有的	我们的	错误的	方式	的	阅读	它	那	有	引领	我们	进入	危险	.

正是我们错误的解读方式才使我们陷入了危险。

[wiː; wi] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [taɪm] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [hɑːm] ,

We	**resume**	**our**	**voyage**	**,**	**confident**	**that**	**we**	**shall**	**this**	**time**	**avoid**	**all**	**harm**	**,**
我们	恢复	我们的	航程	,	自信的	那	我们	将	这	时间	避免	全部	伤害	,

我们继续航行，相信这一次我们一定能够避开所有危险。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)] [tʃɑːt] [miːnz] .

for	**we**	**now**	**know**	**what**	**our**	**chart**	**means**	**.**
为了	我们	现在	知道	什么	我们的	图表	方法	.

因为我们现在知道这张图表的含义了。

[ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] [hɔɪst] [ɔːl]['aʊə(r)][seɪlz] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['destɪnd]

Accordingly	**we**	**hoist**	**all**	**our**	**sails**	**,**	**and**	**proceed**	**in**	**confidence**	**to**	**our**	**destined**
因此	我们	提升	全部	我们的	帆	,	和	继续	在	信心	到	我们的	注定

['heɪv(ə)n] .

haven	**.**
避风港	.

于是，我们扬帆起航，满怀信心地驶向我们预定的目的地。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['blækə(r)] [klaʊd] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)][kɑːsts][ɪts]['dɪzməl] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['ves(ə)l] .

But	**a**	**blacker**	**cloud**	**than**	**before**	**casts**	**its**	**dismal**	**shadow**	**over**	**our**	**vessel**	**.**
但	一个	更黑	云	比	前	演员	它是	惨淡	阴影	超过	我们的	血管	.

但是，比之前更加漆黑的乌云正笼罩着我们的船。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɑːt] .

We	**can**	**hardly**	**discern**	**the**	**words**	**of**	**our**	**chart**	**.**
我们	能	几乎	辨别	这	字	的	我们的	图表	.

我们几乎看不清图表上的字。

[ðə; ði] ['efəts] [tuː; tə] [kə'rekt] [ɪts] [fɔːls] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] , [hæv; həv][səʊ] ['mɑːd] [ɪts] ['sɜːfɪs] ,

The	**efforts**	**to**	**correct**	**its**	**false**	**interpretations**	**,**	**have**	**so**	**marred**	**its**	**surface**	**,**
这	努力	到	正确的	它是	错误的	解释	,	有	所以	受损	它是	表面	,

纠正其错误解读的努力，反而损害了它的表面。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get][nəʊ] [lait] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

that	we	can	get	no	light	from	it	.
那	我们	能	得到	不	光	从	它	.

我们从中得不到任何光。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][də'rekt][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['seɪlɪŋ] ,

At	one	moment	it	seems	to	direct	us	as	we	are	now	sailing	,
在	一	片刻	它	似乎	到	直接的	我们	作为	我们	是	现在	帆船	,

此刻，它似乎在指引我们航行的方向。

[ðen] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst]['təʊtəli] ['ɒpəzɪt] [kɔːs] , [səʊ] [ðæt] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd]

then	immediately	in	an	almost	totally	opposite	course	,	so	that	bewildered	and
然后	立即地	在	一个	几乎	完全	对面的	课程	,	所以	那	困惑	和

[kən'fjuːzd] , [wiː; wi][drɒp][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] .

confused	,	we	drop	it	entirely	.
使困惑	,	我们	降低	它	完全	.

然后立即朝着几乎完全相反的方向发展，以至于我们感到困惑和迷茫，最终完全放弃了它。

[wiː; wi] [ðen] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['niːd(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəs] ,

We	then	look	to	the	unerring	needle	of	our	compass	,
我们	然后	看	到	这	毫无错误	针	的	我们的	罗盘	,

然后我们便看向指南针那精准的指针。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [həʊp][tuː; tə][ðə; ði]['mærɪnə(r)] ,

and	by	its	undeviating	direction	to	the	star	of	hope	to	the	mariner	,
和	经过	它是	毫不偏离	方向	到	这	星星	的	希望	到	这	水手	,

它始终朝着水手们心中的希望之星前进，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]

as	well	as	to	the	fugitive	Slave	,	we	are	able	to	keep	from
作为	出色地	作为	到	这	逃犯	奴隶	,	我们	是	有能力的	到	保持	从

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] , , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [kə'rekt]

destruction	,	,	until	a	correct
破坏	,	,	直到	一个	正确的

对于逃亡奴隶，我们也能使其免遭毁灭，直到找到正确的解决办法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[tʃɑːt] [ɪz] [prə'kjʊəd] — [wʌn] [wɪtʃ] [əd'mit][ɒv; əv][nəʊ][ɪ'veɪʒ(ə)n] , [nɔː(r)][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

chart	is	procured	—	one	which	admits	of	no	evasion	,	nor	contradiction	,
图表	是	采购	—	一	哪个	承认	的	不	逃避	,	也不	矛盾	,

已获得一份图表——一份不容丝毫回避或反驳的图表。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɪə(r)]['aʊə(r)] [kɔːs] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	by	which	we	are	able	to	steer	our	course	,	until	we	reach	the
和	经过	哪个	我们	是	有能力的	到	转向	我们的	课程	,	直到	我们	抵达	这

['heɪv(ə)n][dɪ'zaɪəd] .

haven	desired	.
避风港	想要的	.

并以此来指引我们的航向，直到到达我们渴望的避风港。

[ðʌs] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Thus	with	the	Constitution	.
因此	和	这	宪法	.

宪法亦是如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌmɪs'led][ˌjuː 'es][ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [naɪ] [rekt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]

It	has	misled	us	until	we	were	well	nigh	wrecked	on	the	shores	of
它	有	被误导	我们	直到	我们	是	出色地	夜	损毁	在	这	海岸	的

['sʌðən] [ə'preʃn] .

southern	oppression	.
南部	压迫	.

它误导了我们，以至于我们几乎在南方压迫的海岸边彻底崩溃。

[wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] .

We	now	are	not	able	to	discover	what	it	does	mean	.
我们	现在	是	不是	有能力的	到	发现	什么	它	做	意思是	.

我们现在还无法弄清它究竟意味着什么。

[ɪts] ['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] ['kɒnflɪkts] [wɪð] [ɪts]['riːəl][wʌn] .

Its	literal	meaning	conflicts	with	its	real	one	.
它是	文字	意义	冲突	和	它是	真实的	一	.

它的字面意思与其实际含义相矛盾。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Shall	we	continue	to	trust	the	safety	of	the	ship	of	State	to	such	a
将	我们	继续	到	相信	这	安全	的	这	船	的	状态	到	这样的	一个

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

Constitution	;
宪法	;

我们是否应该继续将国家这艘巨轮的安全托付给这样一部宪法?

[wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd][ˌjuː 'es] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

one	which	has	misdirected	us	long	,	and	the	meaning	of	which
一	哪个	有	方向错误	我们	长的	,	和	这	意义	的	哪个

[ɔːl][ɪts] [ɪn'tɜːrprɪtər] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ɪ'rəʊniəsli] ;

all	its	interpreters	have	decided	erroneously	;
全部	它是	口译员	有	决定	错误地	;

长期以来，它一直误导着我们，而所有解释它含义的人都做出了错误的判断;

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [trʌst] ['temprərəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [stɑː(r)][ɒv; əv]

or	shall	we	abandon	it	,	and	trust	temporarily	to	the	northern	star	of
或者	将	我们	放弃	它	,	和	相信	暂时地	到	这	北方	星星	的

[həʊp] ;

hope	;
希望	;

或者我们应该放弃它，暂时寄希望于北极星般的希望;

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [gliːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ænti] - ['sleɪvəri] [men] , [huː]

to	the	light	which	gleams	from	the	hearts	of	those	Anti	-	Slavery	men	,	who
到	这	光	哪个	闪光	从	这	心	的	那些	反对	-	奴隶制	男人	,	WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ænti] - ['sleɪvəri] [ɪ'pɪslz] ,

are	living	Anti	-	Slavery	epistles	,
是	活的	反对	-	奴隶制	书信	,

向那些反奴隶制人士心中闪耀的光芒致敬，他们本身就是活生生的反奴隶制书信。

[ænd; ənd] [truː] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ; [tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['pɔɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l][ɒv; əv]

and	true	apostles	of	liberty	;	to	the	faithful	pointing	of	the	needle	of
和	真的	使徒	的	自由	;	到	这	忠实	指向	的	这	针	的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

以及真正的自由使徒；忠实地指引原则之针，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][in'klain][ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

as	it	ever	inclines	in	an	opposite	direction	from	the	South	,
作为	它	曾经	斜坡	在	一个	对面的	方向	从	这	南	,

因为它总是向与南方相反的方向倾斜，

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'zɜ:v] ['aʊə(r)] ['libətiz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [seɪf] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi]
and **thus** **preserve** **our** **liberties** **until** **a** **true** **and** **safe** **Constitution** **can** **be**
和 因此 保存 我们的 自由 直到 一个 真的 和 安全的 宪法 能 是
[ə'dɒptɪd] ?
adopted **?**
已采用 ?

从而保障我们的自由，直到制定出一部真正安全可靠的宪法?

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [trʌst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dju:biəs] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['ridɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]
Shall **we** **trust** **to** **the** **dubious** **and** **contradictory** **readings** **of** **a** **bit** **of**
将 我们 相信 到 这 可疑 和 矛盾的 阅读 的 一个 少量 的
['pɑ:tʃmənt] ,
parchment **,**
羊皮纸 ,

我们难道要相信一张羊皮纸上那些可疑且自相矛盾的解读吗?

[kəm'pəʊzd] [baɪ] [men] [laɪk] [ɑ:'selvz] ;
composed **by** **men** **like** **ourselves** **;**
由 经过 男人 喜欢 我们自己 ;

由和我们一样的人创作;

[ɔ:(r)] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [kʌt] [lu:s] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['hju:mən]
or **shall** **we** **cut** **loose** **from** **all** **connexion** **with** **the** **dangerous** **islands** **of** **human**
或者 将 我们 切 松动的 从 全部 连接 和 这 危险的 岛屿 的 人类
[ə'preʃn] ['laɪɪŋ] ['saʊθwəd] ,
oppression **lying** **southward** **,**
压迫 说谎 向南 ,

或者我们应该彻底切断与南方那些充满人类压迫的危险岛屿的一切联系?

[sə'rendərɪŋ] ['aʊə(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] [treɪd] [wɪð] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['kænɪblz] ;
surrendering **our** **profitable** **trade** **with** **worse** **than** **cannibals** **;**
投降 我们的 有利可图 贸易 和 更糟 比 食人族 ;

放弃我们有利可图的贸易，与比食人族还残暴的人为伍;

[ænd; ənd] [lɔ:ntʃ] ['aʊə(r)] ['ves(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪ] [si:] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
and **launch** **our** **vessel** **upon** **the** **high** **sea** **of** **freedom** **and** **liberty** **,**
和 发射 我们的 血管 之上 这 高的 海 的 自由 和 自由 ,

我们将扬帆起航，驶向自由的大海。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [ði:z] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [deθ] ,
away **from** **the** **rocky** **shores** **of** **these** **islands** **of** **death** **,**
离开 从 这 岩石 海岸 的 这些 岛屿 的 死亡 ,

远离这些死亡岛屿的岩石海岸，

['stɪərɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'di:vieɪtɪŋ] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['nɔ:ðən] ['hɑ:bə(r)] , [weə(r)] [wi:; wi]
steering **with** **an** **undeviating** **course** **for** **some** **northern** **harbor** **,** **where** **we**
转向 和 一个 毫不偏离 课程 为了 一些 北方 港口 , 在哪里 我们
[meɪ] [mɔ:(r)] ['aʊə(r)] ['ves(ə)l] ,
may **moor** **our** **vessel** **,**
可能 泊 我们的 血管 ,

朝着北方某个港口稳步航行，我们将在那里停泊我们的船。

[ænd; ənd] ['seɪfli] [lænd] ['aʊə(r)] ['pæsndʒər] ?
and **safely** **land** **our** **passengers** **?**
和 安全 土地 我们的 乘客 ?

并确保乘客安全着陆?

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
What **is** **there** **in** **the** **Constitution** **,** **after** **all** **,** **so** **much** **in** **favor** **of** **liberty** **,**
什么 是 那里 在 这 宪法 , 后 全部 , 所以 很多 在 偏爱 的 自由 ,

毕竟，宪法中究竟有什么条款如此支持自由呢?

[æz; əz][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv] ['fri:mən] ?

as	to	satisfy	the	sons	of	freemen	?
作为	到	满足	这	儿子们	的	自由人	?

如何满足自由民之子的需求?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ɪn'di:d] , [du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['fri:mən] [æz; əz][kʊd; kəd] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

It	may	,	indeed	,	do	for	such	freemen	as	could	fight	for	themselves	,
它	可能	,	的确	,	做	为了	这样的	自由人	作为	可以	斗争	为了	他们自己	,

对于那些能够自卫的自由人来说，这或许确实如此。

[ænd; ənd] [jet] [baɪnd] [tʃeɪnz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['breðrən] ;

and	yet	bind	chains	upon	their	brethren	;
和	然而	绑定	链条	之上	他们的	弟兄们	;

却将锁链捆绑在自己的兄弟身上;

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][əb'dʒʊə(r)][ɔ:l] [ə'preʃn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt]['ɑ:nsə(r)] .

but	for	those	who	wish	to	abjure	all	oppression	it	will	not	answer	.
但	为了	那些	WHO	希望	到	放弃	全部	压迫	它	将要	不是	回答	.

但对于那些想要摆脱一切压迫的人来说，它不会给出答案。

[ðə; ði] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [sʌnz][ɒv; əv] ['lɪbəti] [mʌst; məst][bi:; bi][laɪk][ðeə(r)] [hɑ:ts] ,

The	constitutions	of	the	true	sons	of	liberty	must	be	like	their	hearts	,
这	宪法	的	这	真的	儿子们	的	自由	必须	是	喜欢	他们的	心	,

真正自由之子的体魄必须与他们的心志相符。

['pɒlɪʃt] ['braɪtli] ; [ænd; ənd] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʌst][ɒv; əv][prəʊ] - ['sleɪvəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

polished	brightly	;	and	free	from	the	dust	of	pro	-	slavery	,	as	well	as
抛光	明亮地	;	和	自由的	从	这	灰尘	的	专业	-	奴隶制	,	作为	出色地	作为

[frɒm; frəm][ɪts]['grəʊsə(r)] [fɪlθ] .

from	its	grosser	filth	.
从	它是	更粗俗	污秽	.

光亮如新；没有沾染支持奴隶制的灰尘，也没有沾染更肮脏的污秽。

[bʌt; bət][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɔ:(r)][nəʊ][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hju:mən] ['lɪbəti] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'tendɪŋ]

But	Constitution	or	no	Constitution	,	it	is	human	liberty	we	are	contending
但	宪法	或者	不	宪法	,	它	是	人类	自由	我们	是	争吵

[fɔ:(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

但无论有没有宪法，我们所捍卫的是人类自由。

[wi:; wi] ['kænɒt] [stɒp] [ɪn]['aʊə(r)]

We	cannot	stop	in	our
我们	不能	停止	在	我们的

我们不能停下脚步

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['leibə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest] , [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['tru:θflnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] -

labors	for	the	oppressed	,	to	prove	the	truthfulness	of	our	enemies	'	-
劳动	为了	这	受压迫者	,	到	证明	这	真实性	的	我们的	敌人	-	

['wepənz] .

weapons	.
武器	.

为受压迫者而劳动，以证明敌人武器的真实性。

[wiː; wi] ['kænɒt] [step] [ə'saɪd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [laɪt]

We	cannot	step	aside	amid	the	heat	and	dust	of	the	conflict	between	light
我们	不能	步	旁边	之中	这	热	和	灰尘	的	这	冲突	之间	光

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,

and	darkness	,
和	黑暗	,

在光明与黑暗交锋的烈焰与尘埃中，我们不能袖手旁观。

[tuː; tə] [riːd] ['lesnz] [ə'pɒn] ['liːg(ə)l] [ˌteknɪ'kæləti] .

to	read	lessons	upon	legal	technicalities	.
到	读	课程	之上	合法的	技术细节	.

阅读有关法律技术细节的课程。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['bɒndmən] [saʊnd] [tuː] ['laʊdli] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪəz] ,

The	cries	of	the	bleeding	bondman	sound	too	loudly	in	our	ears	,
这	哭泣	的	这	出血	保释人	声音	也	高声	在	我们的	耳朵	,

奴隶流血时的惨叫声在我们耳边回荡，震耳欲聋。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [kɔːs] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə]

to	allow	us	to	deviate	from	our	course	so	much	as	to	descend	to
到	允许	我们	到	偏离	从	我们的	课程	所以	很多	作为	到	下降	到

['ɑːgjuːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [kɒnstɪt'juːʃnz] .

arguing	for	the	sanctity	of	human	constitutions	.
争论	为了	这	圣洁	的	人类	宪法	.

允许我们偏离正轨到如此地步，以至于沦落到为人类宪法的神圣性而争论。

[æz; əz] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] ,

As	we	hear	the	noise	of	the	wailings	of	the	Slave	,
作为	我们	听到	这	噪音	的	这	哀嚎	的	这	奴隶	,

当我们听到奴隶的哀嚎声时，

[ænd; ənd] ['evri] [briːz] [wɑːft, wɔft, wæft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv]

and	every	breeze	wafted	from	the	South	is	laden	with	the	cries	of
和	每一个	微风	飘散	从	这	南	是	满载	和	这	哭泣	的

[θriː] ,

3	,
3	,

每一阵从南方吹来的微风都夹杂着3的哭喊声。

- , - [ɒv; əv] ['strɪkən] [wʌnz] , [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [keə(r)] ['weðə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,

000	,	000	of	stricken	ones	,	how	can	we	care	whether	constitutions	or	churches	,
-	,	-	的	受打击的	一个	,	如何	能	我们	关心	无论	宪法	或者	教堂	,

成千上万的受难者，我们怎能在乎宪法还是教会?

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

are	in	the	way	of	their	emancipation	,
是	在	这	方式	的	他们的	解放	,

阻碍了他们的解放，

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

any	more	than	a	mother	would	care	for	the	flames	around	her	,
任何	更多的	比	一个	母亲	会	关心	为了	这	火焰	大约	她	,

就像母亲不会在意身边的火焰一样。

[waɪl] [in'devə] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['dwelɪŋ] ?

while	endeavoring	to	rescue	her	child	from	a	burning	dwelling	?
尽管	努力	到	救援	她	孩子	从	一个	燃烧	住宅	?

在试图从着火的房屋中救出她的孩子时?

[ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv]['sleɪvəri] , [tend] [baɪ] ['nɔːðən] [priːsts] , [ænd; ənd] [fed] [baɪ] ['nɔːðən] [ˌpɒlə'tɪʃənz]

The	fires	of	Slavery	,	tended	by	northern	priests	,	and	fed	by	northern	politicians
这	火灾	的	奴隶制	,	倾向于	经过	北方	神父	,	和	美联储	经过	北方	政治家

,

,

,

奴隶制的烈火，由北方的牧师照看，由北方的政客煽动，

[hæv; həv] [bɜːnt] ['fɪəsli] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] ,

have	burnt	fiercely	these	many	years	,
有	烧焦的	激烈地	这些	许多	年	,

多年来一直熊熊燃烧，

['skɔːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪstərɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;

scorching	and	blistering	even	those	who	stood	by	and	watched	over	them	;
灼热	和	起泡	甚至	那些	WHO	站立	经过	和	观看	超过	他们	;

就连那些站在一旁观看的人也感到灼热难耐；

[ðə; ði] [sleɪvz] [fɔːm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['blækənd] [kɔːps] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɒv; əv][ə; eɪ]

the	Slave's	form	has	become	almost	a	blackened	corpse	;	the	little	ones	of	a
这	奴隶的	形式	有	变得	几乎	一个	变黑	尸体	;	这	小的	一个	的	一个

[fɒnd] ['mʌðərz] [lʌv] ,

fond	mother's	love	,
喜爱	母亲的	爱	,

奴隶的身形几乎变成了一具焦黑的尸体；那是慈母深爱的结晶。

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['gɑːspɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [deθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

are	already	gasping	in	the	agonies	of	death	;	and	the	shrieks	of	the
是	已经	喘息	在	这	痛苦	的	死亡	;	和	这	尖叫	的	这

['lɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːtʃɪŋ] ['hev(ə)n] ,

living	are	reaching	heaven	,
活的	是	到达	天堂	,

他们已在死亡的痛苦中喘息；而活着的人的尖叫声却响彻云霄。

[waɪl] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [fleɪmz] , [hæv; həv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] , [laɪk][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv]

while	the	glaring	flames	,	have	illuminated	the	firmament	,	like	the	flames	of
尽管	这	刺眼	火焰	,	有	照明	这	苍穹	,	喜欢	这	火焰	的

['bɜːnɪŋ] ['mɒskəʊ] ;

burning	Moscow	;
燃烧	莫斯科	;

耀眼的火焰照亮了苍穹，如同燃烧的莫斯科的火焰；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɜːn] [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz]

and	shall	we	turn	the	streams	of	the	water	of	life	away	from	these
和	将	我们	转动	这	溪流	的	这	水	的	生活	离开	从	这些

['terəb(ə)l] [fleɪmz] ,

terrible	flames	,
糟糕的	火焰	,

难道我们要让生命之水远离这些可怕的火焰吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fə'suːθ] ['seɪkrɪd]['aɪdəlz] [blɒk] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['endʒɪnz] ?

because	forsooth	sacred	idols	block	the	wheels	of	our	engines	?
因为	真的	神圣	偶像	堵塞	这	车轮	的	我们的	发动机	?

因为神圣的偶像真的会阻碍我们前进的步伐吗?

[nəʊ] , [let][ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)] [flʌd] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['sleɪvəri] , [prəʊ] - ['sleɪvəri] , [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]

No	,	let	us	rather	flood	them	all	,	Slavery	,	pro	-	slavery	,	churches	and
不	,	让	我们	相当	洪水	他们	全部	,	奴隶制	,	专业	-	奴隶制	,	教堂	和

[kɒnstɪt'juːʃnz] ,

constitutions	,
宪法	,

不，我们不如把它们全都淹没：奴隶制、支持奴隶制的、教堂和宪法。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['delju:dʒ][ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['wɔ:təz] ,
with **such** **a** **deluge** **of** **celestial** **waters** **,**
和 这样的 一个 洪水 的 天体 水 ,

伴随着如此浩瀚的天水，

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [swi:p] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɔ:l] [ðiːz] [sə'pɔ:təz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
as **shall** **as** **effectually** **sweep** **from** **the** **land** **all** **these** **supporters** **of** **Slavery** **,**
作为 将 作为 有效地 扫 从 这 土地 全部 这些 支持者 的 奴隶制 ,

并彻底清除这片土地上所有支持奴隶制的人。

[æz; əz] ['noʊəz] [flʌd] , [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] [ðə; ði] ['sɪnəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
as **Noah's** **flood** **,** **removed** **from** **the** **earth** **the** **sinners** **of** **his** **day** **.**
作为 诺亚的 洪水 , 已移除 从 这 地球 这 罪人 的 他的 天 .

就像诺亚洪水将当时的罪人从地上清除一样。

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [di:'strʌkʃənɪst] .
If **we** **would** **abolish** **Slavery** **,** **we** **must** **be** **destructionists** **.**
如果 我们 会 取消 奴隶制 , 我们 必须 是 破坏主义者 .

如果我们要废除奴隶制，我们就一定是破坏主义者。

[ðə; ði] [wɜ:d] [hæz; həz] [gɒn] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] , [ðæt] ['sleɪvəri]
The **word** **has** **gone** **forth** **from** **the** **mouth** **of** **the** **Almighty** **,** **that** **Slavery**
这 单词 有 已消失 前进 从 这 嘴 的 这 全能者 , 那 奴隶制
[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .
shall **be** **destroyed** **.**
将 是 损毁 .

全能者已发出旨意，奴隶制必将被消灭。

[ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] , [hæz; həz] [dɪ'kri:d] [ɪts] [ˌəʊvə'θrəʊ] ;
The **advancing** **spirit** **of** **the** **age** **in** **which** **we** **live** **,** **has** **decreed** **its** **overthrow** **;**
这 前进 精神 的 这 年龄 在 哪个 我们 居住 , 有 颁布 它是 推翻 ;

我们所处的时代精神发展已经注定要推翻它；

[ɪts] [feɪt] [ɪz]['i:v(ə)n] [naʊ] ['redʒɪstəd] [ɒn][ðə; ði][skrəʊl][ɒv; əv] ['destəni] ,
its **fate** **is** **even** **now** **registered** **on** **the** **scroll** **of** **destiny** **,**
它是 命运 是 甚至 现在 挂号的 在 这 滚动 的 命运 ,

它的命运至今已被载入命运的卷轴。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔ:l] [ə'preʃn] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['kænɒt] [θwɔ:t] [ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l]
which **contains** **the** **end** **of** **all** **oppression** **,** **and** **we** **cannot** **thwart** **this** **inevitable**
哪个 包含 这 结尾 的 全部 压迫 , 和 我们 不能 阻挠 这 不可避免的
['tendənsi] .
tendency **.**
趋势 .

其中蕴含着一切压迫的终结，我们无法阻止这种不可避免的趋势。

[rɪ'fɔ:m] [hæz; həz] [kə'menst] [tu:; tə][raɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [ɜ:θ] .
Reform **has** **commenced** **to** **ride** **triumphantly** **across** **our** **earth** **.**
改革 有 开始 到 骑 凯旋而归 穿过 我们的 地球 .

改革的浪潮已席卷全球。

['erə(r)]
Error
错误

错误

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[ɪz] ['fliːɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['neɪtɪv] [dwelɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;

is	fleeing	to	its	native	dwellings	,	in	the	rocks	and	caves	of	the	earth	;
是	逃离	到	它是	本国的	住宅	,	在	这	岩石	和	洞穴	的	这	地球	;

正在逃往其原生栖息地，即地球的岩石和洞穴中；

[ænd; ənd] [truːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['hɒlədeɪ] [dres] , [ɪz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts]

and	truth	with	her	holiday	dress	,	is	ascending	the	throne	of	the	hearts
和	真相	和	她	假期	裙子	,	是	上升	这	王座	的	这	心

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	mankind	.
的	人类	.

真理身着节日盛装，正一步步登上人类心灵的宝座。

[truːθ] , [tuː] [lɒŋ] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə]

Truth	,	too	long	hidden	in	the	fastnesses	of	the	forests	,	almost	afraid	to
真相	,	也	长的	隐	在	这	坚固性	的	这	森林	,	几乎	害怕的	到

[ɪg'zɪbɪt] [ɪts] [feɪs] ,

exhibit	its	face	,
展览	它是	脸	,

真相，长久以来隐藏在森林深处，几乎不敢露出真容。

[ɔːl'ðəʊ] ['θɪkli] [veɪld] , [ɪz] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːb] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] ; [ɪz] ['stepɪŋ]

although	thickly	veiled	,	is	removing	her	garb	of	concealment	;	is	stepping
虽然	浓密	含蓄	,	是	移除	她	外衣	的	隐蔽	;	是	步进

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪldənəs] [rɪ'triːt] ,

from	her	wilderness	retreat	,
从	她	荒野	撤退	,

虽然她被厚厚的面纱遮盖，但她正在脱去这层伪装；她正走出她在荒野中的隐居之所。

[ænd; ənd][ɪz]['bəʊldlɪ] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	is	boldly	disputing	the	reign	of	the	earth	,
和	是	大胆地	争议	这	在位	的	这	地球	,

并且公然挑战地球的统治权，

[wɪð] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [huː] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [ruːld] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kɜːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	monsters	who	have	so	long	ruled	it	,	but	to	curse	it	,
和	这	怪物	WHO	有	所以	长的	裁决	它	,	但	到	诅咒	它	,

虽然这里曾长期被怪物统治，但为了诅咒它，

[ænd; ənd] [reɪn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə][mɑː(r)][ɪts][laɪf] .

and	reign	over	it	,	but	to	mar	its	life	.
和	在位	超过	它	,	但	到	马尔	它是	生活	.

并统治它，却毁了它的生命。

[ˌhens'fɔːwəd] , [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] ,

Henceforward	,	although	many	a	long	and	bloody	battle	is	to	be	fought	,
从此以后	,	虽然	许多	一个	长的	和	血腥	战斗	是	到	是	战斗	,

因此，尽管未来还有许多漫长而血腥的战斗要打，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] ; [jet] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] ['kɒŋkə(r)] .

between	the	enemies	of	God	and	man	;	yet	truth	shall	conquer	.
之间	这	敌人	的	上帝	和	男人	;	然而	真相	将	征服	.

在上帝与人类的敌人之间；然而真理终将胜利。

[mæn][ɪz] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]['nəʊb(ə)l] [diːdz] .

Man	is	arousing	himself	to	noble	deeds	.
男人	是	唤起	他自己	到	高贵	契约	.

人类正被激发去做高尚的事。

['sleɪvəri] , [ðæt] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] ['plɑːntɪd][ɪn][ðə; ði][rəʊd] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði]

Slavery	**,**	**that**	**giant**	**of**	**despair**	**,**	**so**	**long**	**planted**	**in**	**the**	**road**	**pursued**	**by**	**the**
奴隶制	,	那	巨大的	的	绝望	,	所以	长的	已种植	在	这	路	追击	经过	这

['pɪlgrɪmz][ɒv; əv] [truːθ] ,

pilgrims	**of**	**truth**	**,**
朝圣者	的	真相	,

奴隶制，这个绝望的巨人，长久以来一直横亘在追求真理的朝圣者所追寻的道路上。

[laɪk] ['bʌnjənz] ['gluːmi] ['dʒaɪənt][ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] , [ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl][ɪts]['fɔːmə(r)]

like	**Bunyan's**	**gloomy**	**giant**	**of**	**Doubting**	**Castle**	**,**	**is**	**retreating**	**from**	**all**	**its**	**former**
喜欢	班扬的	阴沉	巨大的	的	怀疑	城堡	,	是	撤退	从	全部	它是	以前的

['strɔːŋˌhəʊldz] .

strongholds	**.**
堡垒	.

就像班扬笔下阴郁的巨人"怀疑城堡"一样，它正从所有以前的据点撤退。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ðɪs] [griːn] [ɜːθ] ,

There	**is**	**scarcely**	**a**	**country**	**within**	**the**	**bounds**	**of**	**this**	**green**	**earth**	**,**
那里	是	几乎	一个	国家	之内	这	界限	的	这	绿色的	地球	,

在这片绿色的地球上，几乎没有哪个国家是真正意义上的国家。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃedz] [ɪts] [bɪ'nɪgnənt] [reɪz] ,

upon	**which**	**the**	**warm**	**sun**	**of**	**heaven**	**sheds**	**its**	**benignant**	**rays**	**,**
之上	哪个	这	温暖的	太阳	的	天堂	棚屋	它是	仁慈的	射线	,

天上的温暖太阳洒下仁慈的光芒，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ɪt'self][frɒm; frəm] [ðɪs] [faʊl] [blɒt] , [ə'merɪkə] ['əʊnli] [ɪk'septɪd] !

but	**what**	**is**	**delivering**	**itself**	**from**	**this**	**foul**	**blot**	**,**	**America**	**only**	**excepted**	**!**
但	什么	是	运送	本身	从	这	犯规	印迹	,	美国	仅有的	例外	!

但除了美国之外，还有什么国家能够摆脱这种污点呢?

['brɪt(ə)nz][ænd; ənd] [frentʃ] , [deɪnz] [ænd; ənd] [nɔːr'wiːdʒənz] , ['rʌʃnz] [ænd; ənd] [tɜːrks] , ['semɪnəʊl]

Britons	**and**	**French**	**,**	**Danes**	**and**	**Norwegians**	**,**	**Russians**	**and**	**Turks**	**,**	**Seminole**
英国人	和	法语	,	丹麦人	和	挪威人	,	俄罗斯人	和	土耳其人	,	塞米诺尔人

['ɪndiənz] [ænd; ənd]['meksɪkənz] ,

Indians	**and**	**Mexicans**	**,**
印度人	和	墨西哥人	,

英国人和法国人，丹麦人和挪威人，俄罗斯人和土耳其人，塞米诺尔印第安人和墨西哥人，

[ˌældʒər'iːn] [ænd; ənd] - , [ðəm'selvz] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)l] ['sɪstəm]

Algerines	**and**	**Tunisites**	**,**	**themselves**	**,**	**are**	**all**	**casting**	**the**	**execrable**	**system**
阿尔及利亚人	和	-	,	他们自己	,	是	全部	铸件	这	可憎的	系统

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	**them**	**,**
从	他们	,

阿尔及利亚人和突尼斯人自己都在努力摆脱这个可憎的制度。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)][feə(r)] [nems] ; [bʌt; bət] [jʌŋ] [ə'merɪkə] , ['laʊdəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

as	**a**	**reproach**	**to**	**their**	**fair**	**names**	**;**	**but**	**young**	**America**	**,**	**loudest**	**in**	**her**
作为	一个	责备	到	他们的	公平的	姓名	;	但	年轻的	美国	,	最响亮	在	她

[bəʊsts] [ɒv; əv]['pjʊərəti] ,

boasts	**of**	**purity**	**,**
吹嘘	的	纯度	,

这对她们美好的名声是一种侮辱；但年轻的美国，最大声地吹嘘自己的纯洁，

['friːdəm] [ænd; ənd]['paɪəti] , [ɪz] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

freedom	**and**	**piety**	**,**	**is**	**lagging**	**behind**	**.**
自由	和	虔诚	,	是	滞后	在后面	.

自由和虔诚都落后了。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [siːm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['kæptɪv]
She **only** **,** **of** **all** **the** **nations** **of** **the** **earth** **,** **seems** **unwilling** **to** **let** **the** **captive**
她 仅有的 , 的 全部 这 国家 的 这 地球 , 似乎 不情愿 到 让 这 俘虏
[gəʊ] [friː] .
go **free** **.**
去 自由的 .

在全世界所有国家中，似乎只有她不愿意释放俘虏。

[ʃiː; ʃi] [huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪbəti] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['tairənt] ,
She **who** **fought** **for** **her** **own** **liberty** **,** **the** **greatest** **of** **tyrants** **,**
她 WHO 战斗 为了 她 自己的 自由 , 这 最 的 暴君 ,

她为自己的自由而战，而她所对抗的，却是最伟大的暴君。

['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] ['fɛəˌroʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !
almost **the** **only** **Pharoah** **of** **the** **earth** **!**
几乎 这 仅有的 法老 的 这 地球 !

几乎是地球上唯一的法老!

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdəz] , ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [hɑːt] [bɪ'gɪnz]
But **thanks** **to** **a** **few** **in** **her** **borders** **,** **even** **her** **proud** **heart** **begins**
但 谢谢 到 一个 很少 在 她 边界 , 甚至 她 自豪的 心 开始
[tuː; tə] [grəʊ] [feɪnt] ;
to **grow** **faint** **;**
到 生长 头晕的 ;

但由于她边境上的一些人，就连她骄傲的心也开始变得软弱；

[hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ['tremb(ə)l] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['mærɪnəz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ,
her **limbs** **tremble** **slightly** **,** **and** **like** **the** **mariners** **in** **a** **storm** **,**
她 四肢 颤抖 轻微地 , 和 喜欢 这 水手们 在 一个 风暴 ,

她的四肢微微颤抖，就像暴风雨中的水手一样，

[huː] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] [ðeə(r)] [fɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
who **rush** **to** **the** **bottle** **to** **drink** **their** **fill** **for** **the** **last** **time** **,**
WHO 匆忙 到 这 瓶子 到 喝 他们的 充满 为了 这 最后的 时间 ,

他们冲到酒瓶旁，想最后一次痛饮一番。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['grəʊɪŋ] ['despərət] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kʌp]
she **is** **growing** **desperate** **,** **and** **drinking** **more** **deeply** **than** **ever** **of** **the** **cup**
她 是 生长 绝望的 , 和 喝 更多的 深 比 曾经 的 这 杯子
[ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
of **Slavery** **,**
的 奴隶制 ,

她越来越绝望，比以往任何时候都更加深陷奴役的苦海之中。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [drɑːft] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][əb'teɪn][frɒm; frəm][ɪts] ['nɔɪsəm] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
as **the** **last** **draught** **she** **can** **obtain** **from** **its** **noisome** **fountain** **.**
作为 这 最后的 草稿 她 能 获得 从 它是 令人厌恶的 喷泉 .

这是她能从那令人作呕的泉水中得到的最后一口水。

['kʌrɪdʒ] , [frendz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] !
Courage **,** **friends** **of** **your** **race** **!**
勇气 , 朋友们 的 你的 种族 !

勇敢些，你们的同胞们!

[let] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪn'spaɪə(r)][juː; jʊ] , [let][hɪz; ɪz]['fiːæt; 'fiːət] ['streŋ(k)θn] [juː; jʊ] !
Let **the** **breath** **of** **the** **Almighty** **inspire** **you** **,** **let** **his** **fiat** **strengthen** **you** **!**
让 这 气息 的 这 全能者 启发 你 , 让 他的 菲亚特 加强 你 !

让全能者的气息激励你，让他的旨意坚固你!

[kləʊð] [jɔː'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['pænəpli] [ɒv; əv] [truːθ] [ə'freʃ] ; [gɜːd]
Clothe **yourselves** **in** **the** **panoply** **of** **truth** **afresh** **;** **gird**
衣服 你们自己 在 这 全套装备 的 真相 重新 ; 格栅

重新披上真理的华服；束上腰带。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɒn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['ɑːmə(r)][ə'njuː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)] [ə'tæk] [ðæn; ðən]['evə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]
on the gospel armor anew , and make a bolder attack than ever upon the
在 这 福音 盔甲 重新 , 和 制作 一个 更大胆 攻击 比 曾经 之上 这
[bæ'stiːl] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
Bastile of Slavery .
巴士底狱 的 奴隶制 .

重新披上福音的盔甲，比以往任何时候都更加大胆地向奴隶制的堡垒发起进攻。

[ðɪs] ['gluːmi] ['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [fraʊnd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['lɪbətiz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
This gloomy castle , which has so long frowned upon our liberties , shall be
这 阴沉 城堡 , 哪个 有 所以 长的 皱眉 之上 我们的 自由 , 将 是
[reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
razed to the ground ,
夷为平地 到 这 地面 ,

这座阴森森的城堡，长期以来一直压制着我们的自由，必将被夷为平地。

[ænd; ənd][ɪts]['paɪnɪŋ] ['inmeits] [set] [friː] , [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] .
and its pining inmates set free , to breathe the pure air of liberty .
和 它是 思念 囚犯 放 自由的 , 到 呼吸 这 纯的 空气 的 自由 .

让那些渴望自由的囚犯重获自由，呼吸自由的清新空气。

['ɒnwəd] , [frendz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] !
Onward , friends of reform !
向前 , 朋友们 的 改革 !

前进吧，改革的朋友们!

[rɪ'membə(r)] [ðæt] " [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft]
Remember that " the battle is not to the strong , nor the race to the swift
记住 那 " 这 战斗 是 不是 到 这 强的 , 也不 这 种族 到 这 迅速
['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

记住，“战斗并非强者的胜利，比赛也并非快者的胜利”，

[bʌt; bət] [ðæt] [strɒŋgə(r)][ɪz][ðə; ði]['ɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv]
but that stronger is the armor of the Almighty , than all the weapons of
但 那 更强 是 这 盔甲 的 这 全能者 , 比 全部 这 武器 的
[jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] .
your enemies .
你的 敌人 .

但全能者的盔甲比你敌人的所有武器都更坚固。

" [gɜːd][ɒn] , [nɒt][ðə; ði] ['klʌmzi] ['ɑːmə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] [sɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] " ['brestpleɪt] [ɒv; əv]
" Gird on , not the clumsy armor of King Saul , but the " breastplate of
" 格栅 在 , 不是 这 笨拙 盔甲 的 国王 扫罗 , 但 这 " 胸甲 的
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

不要穿戴扫罗王的笨重盔甲，而要穿戴公义的胸甲。

[ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , " [ðə; ði] ['wepənz] [wɪtʃ]
the helmet of salvation , and the sword of the spirit , " the weapons which
这 头盔 的 救恩 , 和 这 剑 的 这 精神 , " 这 武器 哪个
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] " ['kɑːn(ə)l] ,
are not " carnal ,
是 不是 " 肉体 ,

救恩的头盔，圣灵的宝剑，“不是属血气的兵器”，

[bʌt; bət] ['maɪti] [θruː] [gɒd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [strɒŋ] [həʊldz][ɒv; əv] ['seɪtn] .

but	mighty	through	God	,	to	the	pulling	down	the	strong	holds	of	Satan	.
但	强大的	通过	上帝	,	到	这	拉	向下	这	强的	持有	的	撒但	.

但靠着神的力量，能够攻破撒旦的坚固营垒。

" [wʌn] [ɪn'kwaɪəri][mɔː(r)] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

"	One	enquiry	more	remains	for	us	to	answer	,	which	is	,	how	shall	we
"	一	询问	更多的	遗迹	为了	我们	到	回答	,	哪个	是	,	如何	将	我们

[dɪ'zɒlv] [ðə; ði]['juːniən] ?

dissolve	the	Union	?
溶解	这	联盟	?

“我们还有一个问题需要回答，那就是，我们应该如何解散联盟？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːltəd] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

It	was	asserted	that	if	the	Constitution	could	be	altered	without	dissolution	,
它	曾是	断言	那	如果	这	宪法	可以	是	已修改	没有	溶解	,

有人断言，如果宪法可以在不解散议会的情况下进行修改，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [wʊd] [biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ; [bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] , [ðæt] [ðɪs]

such	a	step	would	be	unnecessary	;	but	be	it	remembered	,	that	this
这样的	一个	步	会	是	不必要	;	但	是	它	记得	,	那	这

[ɪ'vent] [kæn; kən]['nevə(r)] [teɪk] [pleɪs] ,

event	can	never	take	place	,
事件	能	绝不	拿	地方	,

这样做是没有必要的；但请记住，这件事永远不可能发生。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['pɑːtli] ['ænti] - ['sleɪvəri] .

until	the	South	is	partly	Anti	-	Slavery	.
直到	这	南	是	部分	反对	-	奴隶制	.

直到南方部分地区废除奴隶制。

[ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] , [ɪz]

The	consent	of	the	legislatures	of	three	-	fourths	of	the	several	States	,	is
这	同意	的	这	立法机构	的	三	-	第四部分	的	这	一些	各州	,	是

['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] ,

necessary	to	accomplish	this	,
必要的	到	完成	这	,

要实现这一点，需要得到四分之三的州立法机构的同意。

[ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl]['kændɪd] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [həʊp]

and	we	leave	it	to	all	candid	persons	to	judge	whether	there	is	any	hope
和	我们	离开	它	到	全部	坦率	人	到	法官	无论	那里	是	任何	希望

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'sent] ['evə(r)] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] .

of	such	consent	ever	being	given	.
的	这样的	同意	曾经	存在	给定	.

至于是否有可能获得这样的同意，就留给所有坦诚的人来判断吧。

[ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] ['pleɪnli] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][əb'dʒʊə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

The	only	remedy	plainly	is	for	us	to	abjure	the	Constitution	,
这	仅有的	补救	显然	是	为了	我们	到	放弃	这	宪法	,

唯一的解决办法显然就是我们放弃宪法。

[prə'kleɪm] [ɑː'selvz] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

proclaim	ourselves	free	and	independent	of	the	South	,
宣布	我们自己	自由的	和	独立的	的	这	南	,

我们宣布我们脱离南方，获得自由和独立。

[ænd; ənd] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['seprət] ['gʌvənmənt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] .

and	organize	a	new	and	separate	government	at	the	North	.
和	组织	一个	新的	和	分离	政府	在	这	北	.

并在北方组建一个新的、独立的政府。

[ðə; ði] [steps] ['nesəsəri] [ɑː(r); ə(r)] ['briːfli] [ðiːz] .

The	steps	necessary	are	briefly	these	.
这	步骤	必要的	是	简要地	这些	.

所需步骤简述如下。

[let] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [steɪts] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt]

Let	a	convention	of	the	people	of	the	Free	States	in	favor	of	this	movement
让	一个	习俗	的	这	人们	的	这	自由的	各州	在	偏爱	的	这	移动

[biː; bi] [kɔːld] ;

be	called	;
是	称为	;

应当召开自由州人民支持这项运动的代表大会;

[let] [ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [wɪð'drɔː] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ænd; ənd]

let	the	legislatures	of	the	several	States	withdraw	their	Representatives	and
让	这	立法机构	的	这	一些	各州	提取	他们的	代表	和

['senətəz] [frɒm; frəm] ['kɒŋgres] ,

Senators	from	Congress	,
参议员	从	国会	,

让各州议会撤回其在国会的众议员和参议员。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [miːt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [send] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]

and	let	them	meet	together	,	and	send	delegates	to	this	general
和	让	他们	见面	一起	,	和	发送	代表们	到	这	一般的

[kən'venʃ(ə)n] ,

convention	,
习俗	,

让他们聚集在一起，并派遣代表参加这次大会。

[æz; əz] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

as	our	fathers	did	to	the	convention	where	the	Declaration	of	Independence
作为	我们的	父亲们	做过	到	这	习俗	在哪里	这	宣言	的	独立

[wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] .

was	adopted	.
曾是	已采用	.

就像我们的父辈在通过《独立宣言》的制宪会议上所做的那样。

[let] [ðem; ðəm] [miːt] , [ænd; ənd] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [fɪks] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs]

Let	them	meet	,	and	adopt	a	Constitution	,	fix	upon	some	conspicuous	place
让	他们	见面	,	和	采纳	一个	宪法	,	使固定	之上	一些	显眼的	地方

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

for	a	seat	of	government	,
为了	一个	座位	的	政府	,

让他们集会，制定宪法，选定一个显眼的地方作为政府所在地。

['bʌfələʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [send] [həʊm] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['rætɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sevrəl]

Buffalo	for	instance	,	send	home	the	constitution	to	be	ratified	by	the	several
水牛	为了	实例	,	发送	家	这	宪法	到	是	已批准	经过	这	一些

['nɔːðən] [steɪts] ,

northern	States	,
北方	各州	,

例如，布法罗市将宪法送回北方各州批准。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [fɔːmd] [ðeə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt] ,

and	having	thus	formed	their	own	government	,
和	拥有	因此	形成	他们的	自己的	政府	,

他们就这样建立了他们自己的政府，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[let][ðem; ðəm] [wɪð'drɔ:] [ðeə(r)]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd]['neɪvi][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

let	them	withdraw	their	portion	of	the	Army	and	Navy	from	the	South	,
让	他们	提取	他们的	部分	的	这	军队	和	海军	从	这	南	,

让他们从南方撤回其所属的陆军和海军。

[rɪ'fju:z] [tu:; tə] [peɪ] ['dju:tiz][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] ,

refuse	to	pay	duties	to	the	general	government	,
拒绝	到	支付	职责	到	这	一般的	政府	,

拒绝向中央政府缴纳税款

[ænd; ənd][send][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðən] ['gʌvənmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv]

and	send	a	minister	to	the	southern	government	for	the	adjustment	of
和	发送	一个	部长	到	这	南部	政府	为了	这	调整	的

[ɔ:l] [kleɪmz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .

all	claims	between	the	two	.
全部	索赔	之间	这	二	.

并派遣一名大臣前往南方政府，协调双方之间的所有诉求。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['bɪzi] [ɪn]['set(ə)lɪŋ][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b]

Of	course	the	South	would	be	too	busy	in	settling	their	own	affairs	to	disturb
的	课程	这	南	会	是	也	忙碌的	在	安顿	他们的	自己的	事务	到	打扰

[ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] ;

us	for	awhile	;
我们	为了	一会儿	;

当然，南方各州忙于处理自己的事务，一时半会儿不会来打扰我们；

[ænd; ənd] [ɪf] [wɔ:(r)] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [vɪk'tɔ:riəs] ;

and	if	war	come	at	last	,	it	is	easy	to	see	who	would	be	victorious	;
和	如果	战争	来	在	最后的	,	它	是	简单的	到	看	WHO	会	是	胜利者	;

如果战争最终爆发，很容易看出谁会取得胜利；

[ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'sɔ:sɪz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][θri:] , - ,

the	North	with	all	her	resources	,	or	the	South	with	her	3	,	000	,
这	北	和	全部	她	资源	,	或者	这	南	和	她	3	,	-	,

北方拥有所有资源，还是南方拥有3000人？

- [ɒv; əv] [sleɪvz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɔ:dəz] .

000	of	Slaves	in	her	borders	.
-	的	奴隶	在	她	边界	.

她境内有 000 名奴隶。

[ðə; ði] [həʊl] ['terətri] [nɔ:θ] [ɒv; əv]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['dɪksənz][laɪn] [wʊd] [ðen] [bi:; bi]['əʊpən][tu:; tə]

The	whole	territory	north	of	Mason	and	Dixon's	line	would	then	be	open	to
这	所有的	领土	北	的	石匠	和	迪克森的	线	会	然后	是	打开	到

[ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['fju:dʒətɪv] .

the	fleeing	fugitive	.
这	逃离	逃犯	.

梅森和迪克逊线以北的整个地区都将对逃犯敞开大门。

[nəʊ] [sleɪv] ['hʌntə(r)] [wʊd] [deə(r)][tu:; tə]['ventʃə(r)][ɒn]['aʊə(r)][sɔɪl] , [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] ['vɪktɪm] .

No	Slave	hunter	would	dare	to	venture	on	our	soil	,	to	recover	his	lost	victim	.
不	奴隶	猎人	会	敢	到	风险投资	在	我们的	土壤	,	到	恢复	他的	丢失的	受害者	.

没有哪个奴隶贩子敢踏上我们的土地，去追回他丢失的猎物。

[ðʌs] [sleɪv] ['prɒpəti] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [ɪn][və'dʒɪniə] , ['meərilənd] , [ken'tʌki] [ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] ,

Thus	Slave	property	would	be	useless	in	Virginia	,	Maryland	,	Kentucky	and	Missouri	,
因此	奴隶	财产	会	是	无用	在	弗吉尼亚州	,	马里兰州	,	肯塔基州	和	密苏里州	,

因此，奴隶财产在弗吉尼亚州、马里兰州、肯塔基州和密苏里州将毫无用处。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðəʊz] [steɪts] [wʊd] [suːn] [nɒk] [æt; ət]['aʊə(r)] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	probably	those	States	would	soon	knock	at	our	doors	for	admission	to
和	大概	那些	各州	会	很快	敲	在	我们的	门	为了	入学	到

['aʊə(r)]['juːniən] .

our	union	.
我们的	联盟	.

或许不久之后，这些州就会来敲我们的大门，请求加入我们的联邦。

[ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [sleɪvz] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] ,

That	would	destroy	the	value	of	Slaves	still	farther	South	,
那	会	破坏	这	价值	的	奴隶	仍然	更远	南	,

那样一来，南方奴隶的价值就彻底崩塌了。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wʊd] [bɪ'kʌm] [friː] .

and	eventually	the	whole	country	would	become	free	.
和	最终	这	所有的	国家	会	变得	自由的	.

最终，整个国家都将获得自由。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	is	another	view	of	it	.
但	那里	是	其他	看法	的	它	.

但还有另一种看法。

[ðə; ði] [sleɪvz] [kʊd; kəd] [ðen] [ə'raɪz][ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][ðeə(r)] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [nɔːt] [kʊd; kəd]

The	Slaves	could	then	arise	and	demand	their	freedom	,	and	nought	could
这	奴隶	可以	然后	出现	和	要求	他们的	自由	,	和	零	可以

[prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

prevent	them	from	attaining	it	.
防止	他们	从	达到	它	.

奴隶们随后可以奋起要求获得自由，没有任何力量能够阻止他们实现这一目标。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][tæp][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - , - ['nɔːðən] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

"	At	the	first	tap	of	the	drum	,	there	are	10	,	000	northern	bayonets	,
"	在	这	第一的	轻敲	的	这	鼓	,	那里	是	-	,	-	北方	刺刀	,

“鼓声一响，便有1万把北方刺刀出鞘。”

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['buzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tempt] [æn; ən]

ready	to	be	thrust	into	the	bosoms	of	the	Slaves	,	should	they	attempt	an
准备好	到	是	推力	进入	这	胸部	的	这	奴隶	,	应该	他们	试图	一个

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

insurrection	,
起义	,

如果奴隶们胆敢起义，就准备好将他们投入奴隶们的怀抱。

" [sez] ['mɪstə(r)] . ['ʌndəwʊd] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

"	says	Mr	.	Underwood	of	Kentucky	,	on	the	floor	of	Congress	.
"	说道	先生	.	安德伍德	的	肯塔基州	,	在	这	地面	的	国会	.

“肯塔基州的安德伍德先生在国会发言时说道。”

[ðɪs] ['deɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['vænɪʃd] .

This	danger	would	have	vanished	.
这	危险	会	有	消失了	.

这种危险本可以消失。

[nəʊ] ['nɔːðən] [fəʊ][kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði] [sleɪv] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

No	northern	foe	could	then	be	ready	to	strike	down	the	Slave	fighting	for
不	北方	敌人	可以	然后	是	准备好	到	罢工	向下	这	奴隶	斗争	为了

['lɪbəti] ,

liberty	,
自由	,

那时，北方任何敌人都无法镇压为自由而战的奴隶。

[bʌt; bət] [m'ɪliənz] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm] .

but	millions	would	sympathize	with	and	assist	him	.
但	百万	会	同情	和	和	协助	他	.

但会有数百万人同情他并帮助他。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'vɜ:tɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ]

Of	course	the	people	of	the	North	must	be	converted	before	this	change
的	课程	这	人们	的	这	北	必须	是	转换	前	这	改变

[kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] ,

can	take	place	,
能	拿	地方	,

当然，在这种改变发生之前，北方人民必须先转变观念。

[bʌt; bət] [kʌm] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] .

but	come	it	must	.
但	来	它	必须	.

但它终究会到来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)] ['sleɪvəri] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['eni] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ,

It	is	the	only	remedy	for	Slavery	that	we	have	any	confidence	in	,
它	是	这	仅有的	补救	为了	奴隶制	那	我们	有	任何	信心	在	,

这是我们唯一有信心能够根除奴隶制的办法。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] .

and	there	is	no	time	to	be	lost	.
和	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	.

时间紧迫，刻不容缓。

[kʌm] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , [dɪd][wi:; wi] [seɪ] ?

Come	it	must	,	did	we	say	?
来	它	必须	,	做过	我们	说	?

它必须来，我们说过吗?

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [kʌm] [ɪn][wʌn] [sens] .

It	has	already	come	in	one	sense	.
它	有	已经	来	在	一	感觉	.

从某种意义上说，它已经到来了。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðə; ði][bəʊn][ænd; ənd]['sɪnju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]

The	people	,	the	bone	and	sinew	of	the	country	,	are	nearly	ready	for
这	人们	,	这	骨	和	腱子	的	这	国家	,	是	几乎	准备好	为了

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

the	change	.
这	改变	.

人民，作为国家的骨干和筋骨，已经基本做好了迎接变革的准备。

[ðə; ði] ['wɜ:kɪŋmen] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [kæn; kən] [pə'si:v] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] ['sleɪvəri] [ɪz][tu:; tə]

The	workingmen	of	the	North	can	perceive	the	disadvantage	Slavery	is	to
这	工人	的	这	北	能	感知	这	劣势	奴隶制	是	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

北方工人能够体会到奴隶制对他们的不利之处；

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['di'greid] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'vents] [ðə; ði][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)] ; [bʌt; bət]

how	it	degrades	labor	,	and	prevents	the	exaltation	of	the	laborer	;	but
如何	它	降解	劳动	,	和	阻止	这	提高	的	这	劳动者	;	但

[ðeə(r)] ['li:dəz] [ɑ:(r); ə(r)]['waɪli] ,

their	leaders	are	wily	,
他们的	领导人	是	狡猾的	,

它如何贬低劳动，阻碍劳动者的地位提升；但他们的领导人却狡猾奸诈。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] ,

and	will	endeavor	to	persuade	them	,
和	将要	努力	到	说服	他们	,

并将努力说服他们，

[ðæt] [ðə; ði]

that	the
那	这

那

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['ju:niən][ɪz][ɒv; əv][mɔ:(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

Union	is	of	more	consequence	than	the	abolition	of	Slavery	.
联盟	是	的	更多的	结果	比	这	废除	的	奴隶制	.

联邦的建立比废除奴隶制更为重要。

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] ['kwestʃən] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['li:dəz] [ɪn] [tʃɜ:tʃ]

There	can	be	no	question	,	if	it	were	not	for	the	leaders	in	church
那里	能	是	不	问题	,	如果	它	是	不是	为了	这	领导人	在	教会

[ænd; ənd] [steɪt] ,

and	state	,
和	状态	,

毫无疑问，如果不是教会和国家的领导人，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [wʊd] [bi:; bi] ['spi:dəli] [brɔ:t] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] [ði:z]

that	a	dissolution	of	the	Union	would	be	speedily	brought	about	;	but	these
那	一个	溶解	的	这	联盟	会	是	迅速地	带来	关于	;	但	这些

[men] ,

men	,
男人	,

他们认为联邦解体将会很快发生；但是这些人，

['ɔ:lweɪz][ðə; ði] ['kɜ:sɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

always	the	curses	of	society	,	stand	in	the	way	of	all	improvement	in	this	respect	.
总是	这	诅咒	的	社会	,	站立	在	这	方式	的	全部	改进	在	这	尊重	.

社会弊病总是阻碍这方面的一切进步。

[ɪf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə][ækt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪmpʌls] ,

If	the	people	had	been	allowed	to	act	according	to	their	own	impulses	,
如果	这	人们	有	到过	允许	到	行为	根据	到	他们的	自己的	冲动	,

如果允许人们按照自己的意愿行事，

[wʊd] ['zækəri] ['teɪlə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ?

would	Zachary	Taylor	have	been	elected	President	of	this	nation	?
会	扎卡里	泰勒	有	到过	当选	总统	的	这	国家	?

扎卡里·泰勒会当选美国总统吗?

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['maɪti] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['fri:dəmz] [hoʊsts][æt; ət]['bʌfələʊ] ;

Witness	the	mighty	gathering	of	freedom's	hosts	at	Buffalo	;
证人	这	强大的	采集	的	自由的	主持人	在	水牛	;

见证自由之主在布法罗的伟大集会；

[ænd; ənd] [si:] [tu:; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ['pɒpjələ(r)] ['fi:lɪŋ] [ə'rəʊz] ,

and	see	to	what	a	pitch	popular	feeling	arose	,
和	看	到	什么	一个	沥青	受欢迎的	感觉	出现	,

看看民众的情绪最终达到了何种程度，

[wen] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [men] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['θʌrəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['sleɪvəri]

when	the	nomination	of	men	known	to	be	thoroughly	opposed	to	slavery
什么时候	这	提名	的	男人	已知	到	是	彻底	反对	到	奴隶制

[ɪk'stenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] !

extension	was	made	known	!
扩大	曾是	制成	已知	!

当提名人选是那些众所周知坚决反对奴隶制扩张的人时!

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˌæklə'meɪʃn] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['nɪəli] - , - [hɑːts] , ['saʊndɪd] [θruː'aʊt]

The	noise	of	acclamation	,	arising	from	nearly	50	,	000	hearts	,	sounded	throughout
这	噪音	的	欢呼	,	产生	从	几乎	-	,	-	心	,	听起来	自始至终

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

this	nation	,
这	国家	,

近五万人的欢呼声响彻全国。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klæp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] ['liːdəz] .

like	a	thunder	-	clap	in	the	ears	of	selfish	and	unprincipled	leaders	.
喜欢	一个	雷	-	拍	在	这	耳朵	的	自私	和	毫无原则的	领导人	.

就像一声雷鸣，震醒了那些自私自利、毫无原则的领导人。

[nəʊ] [ɪ'vent] ['evə(r)] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [kə'rʌpt] [men] ,

No	event	ever	produced	such	a	change	in	the	policy	of	corrupt	men	,
不	事件	曾经	生产	这样的	一个	改变	在	这	政策	的	腐败	男人	,

没有任何事件能像这次一样，彻底改变腐败分子的政策。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

as	this	demonstration	of	the	first	fruits	of	the	spirit	of	freedom	.
作为	这	示范	的	这	第一的	水果	的	这	精神	的	自由	.

这是自由精神初现的成果。

[ˌpɒlə'tɪʃənz] [æz; əz] [kə'rʌpt] [æz; əz] [pjuː'tridɪti] [ɪt'self] , ['trembld] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

Politicians	as	corrupt	as	putridity	itself	,	trembled	and	cried	aloud	for	help	.
政治家	作为	腐败	作为	腐烂	本身	,	颤抖	和	哭	大声	为了	帮助	.

那些腐败透顶的政客们，如同腐烂的毒液一般，颤抖着大声呼救。

[ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [haʊl] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hel] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ;

A	universal	howl	of	despair	went	up	from	the	hell	of	Slavery	;
一个	普遍的	嗥	的	绝望	去	向上	从	这	地狱	的	奴隶制	;

从奴隶制的炼狱中传来一声绝望的哀嚎;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['friːdəm] ['evri] [weə(r)] [gruː] [braɪt] ,

but	the	faces	of	the	sons	of	freedom	every	where	grew	bright	,
但	这	面孔	的	这	儿子们	的	自由	每一个	在哪里	生长	明亮的	,

但各地自由之子的脸上都洋溢着光彩。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bi'həuld] [hɜː(r); hə(r)]

as	the	countenance	of	the	mother	is	lit	up	with	joy	when	she	beholds	her
作为	这	面容	的	这	母亲	是	点燃	向上	和	喜悦	什么时候	她	凝视	她

[fɜːst] - [bɔːn] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

first	-	born	child	lying	in	her	arms	.
第一的	-	出生	孩子	说谎	在	她	武器	.

当母亲看到自己怀里的第一个孩子时，脸上洋溢着喜悦。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt]

If	such	a	mighty	change	took	place	as	the	result	of	this	,	the	morning	light
如果	这样的	一个	强大的	改变	采取	地方	作为	这	结果	的	这	,	这	早晨	光

[ɒv; əv] ['friːdəm] ,

of	freedom	,
的	自由	,

如果由此产生了如此巨大的变化，那就是自由的晨光，

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,

what	will	be	the	howlings	of	the	wicked	,	and	the	rejoicings	of	the	good	,
什么	将要	是	这	嚎叫	的	这	邪恶	,	和	这	欢庆	的	这	好的	,

恶人将发出怎样的哀嚎，义人将发出怎样的欢呼?

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ɪts] [mə'rɪdiən]

when	the	sun	of	emancipation	,	shall	shine	in	all	the	brightness	of	its	meridian
什么时候	这	太阳	的	解放	,	将	闪耀	在	全部	这	亮度	的	它是	子午线

['splendə(r)] ,

splendor	,
辉煌	,

当解放之日，以其正午时分的全部光辉照耀大地之时，

[ə'pɒn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['kævənz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

upon	the	dark	and	gloomy	caverns	of	Slavery	,
之上	这	黑暗的	和	阴沉	洞穴	的	奴隶制	,

在奴隶制黑暗阴暗的洞穴中，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kən'venʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] ['nɒmɪneɪt] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)]

as	will	be	the	case	when	a	similar	convention	shall	nominate	a	man	for
作为	将要	是	这	案件	什么时候	一个	相似的	习俗	将	提名	一个	男人	为了

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['juːniən] ?

the	presidency	of	the	Northern	Union	?
这	总统职位	的	这	北方	联盟	?

如果类似的会议提名某人担任北方联盟主席，情况又会如何呢?

[ɪf] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ælaɪz][wɜː(r); wə(r)] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [ðen] ,

If	the	faces	of	the	southerners	and	their	allies	were	elongated	then	,
如果	这	面孔	的	这	南方人	和	他们的	盟国	是	细长的	然后	,

如果南方人及其盟友的脸型当时是细长的，

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ]

what	will	be	their	length	when	the	news	of	such	a	convention	shall	reach
什么	将要	是	他们的	长度	什么时候	这	消息	的	这样的	一个	习俗	将	抵达

[ðeə(r)] [ɪəz] ?

their	ears	?
他们的	耳朵	?

当这样的会议消息传到他们耳中时，他们会作何反应?

[wiː; wi] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ;

We	repeat	it	,	the	people	are	nearly	ready	for	this	change	;
我们	重复	它	,	这	人们	是	几乎	准备好	为了	这	改变	;

我们再说一遍，人民已经基本准备好迎接这种变化了;

[ænd; ənd]['əʊnli] [niːd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['liːdəz] , [tuː; tə][ə'dɒpt][æz; əz]

and	only	need	the	word	of	command	from	their	leaders	,	to	adopt	as
和	仅有的	需要	这	单词	的	命令	从	他们的	领导人	,	到	采纳	作为

[ðeə(r)] ['wɒtʃwɜːd] ,

their	watchword	,
他们的	口令	,

他们只需要领导人一声令下，便可将其奉为座右铭。

" [nəʊ][mɔː(r)]['juːniən] [wɪð] [sleɪv] - [h'əʊldəz] .

"	No	more	union	with	slave	-	holders	.
"	不	更多的	联盟	和	奴隶	-	持有者	.

"不再与奴隶主结盟。"

" [bʌt; bət] [ʌn'prɪnsəpld]

"	But	unprincipled
"	但	毫无原则的

但毫无原则

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

废除奴隶制的途径(The Way to Abolish Slavery)
第3/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['liːdəz] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [əd'vɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ;
leaders never will be converted only by the people advancing before them ;
领导人 绝不 将要 是 转换 仅有的 经过 这 人们 前进 前 他们 ;

领袖永远不会仅仅因为走在他们前面的人民而改变立场;

['ðeəfɔː(r)] ['aʊə(r)] [wɜːk] [laɪz] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
therefore our work lies with the people .
所以 我们的 工作 谎言 和 这 人们 .

因此，我们的工作重心在于人民。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ə'merɪkə] , [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpaɪə'nɪəs][ɒv; əv] ['friːdəm] ,
Men and women of America , descendants of those pioneers of freedom ,
男人 和 女性 的 美国 , 后代 的 那些 先驱者 的 自由 ,

美国的男男女女，那些自由先驱的后裔，

[huː] [breɪvd] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['wɪldənəs] [lænd] ,
who braved the vicissitudes of fortune in a new and wilderness land ,
WHO 勇敢 这 变迁 的 财富 在 一个 新的 和 荒野 土地 ,

他们勇敢地在新大陆的荒野中经历了命运的变迁，

[ðæt] ['lɪbəti] [mait] [biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;
that liberty might be bestowed upon their children ;
那 自由 可能 是 授予 之上 他们的 孩子们 ;

愿他们的子孙后代也能享有自由;

[sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ;
sons and daughters of the warriors of Lexington and Bunker Hill ;
儿子们 和 女儿们 的 这 战士 的 列克星敦 和 掩体 爬坡道 ;

列克星顿和邦克山战士的儿女们;

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['peitriəts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ;
children of the patriots of the revolution ;
孩子们 的 这 爱国者 的 这 革命 ;

革命爱国者的子女;

[ɪz][ðeə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪtʃ] ['æktʃuːeɪtɪd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] , [rɪ'meɪnɪŋ]
is there none of that spirit of liberty which actuated your fathers , remaining
是 那里 没有任何 的 那 精神 的 自由 哪个 驱动 你的 父亲们 , 其余的
[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ?
within your hearts ?
之内 你的 心 ?

你们的心中难道就没有留下你们父辈所秉持的那种自由精神吗?

[hæv; həv][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] ['friːdəm] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['nɪəli] [ɪk'stɪŋkt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brests] ,
Have the fires of freedom become so nearly extinct in your breasts ,
有 这 火灾 的 自由 变得 所以 几乎 灭绝 在 你的 乳房 ,

你们胸中自由之火是否已近乎熄灭?

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ðeə(r)] ,
as to leave no spark of liberty there ,
作为 到 离开 不 火花 的 自由 那里 ,

不留一丝自由的火花，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ɪg'naɪt][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] ?

which	can	be	made	to	ignite	the	hearts	of	cotton	which	surround	you	?
哪个	能	是	制成	到	点燃	这	心	的	棉布	哪个	环绕	你	?

什么能点燃你周围棉花般的心灵?

[bɜːnz] [ðeə(r)][nəʊ] [fleɪm] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ,

Burns	there	no	flame	of	indignation	in	your	souls	,
烧伤	那里	不	火焰	的	愤慨	在	你的	灵魂	,

你们的灵魂中难道没有燃起一丝愤慨之火吗?

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

at	the	remembrance	of	the	insults	you	have	received	at	the	hands	of
在	这	纪念	的	这	侮辱	你	有	已收到	在	这	双手	的

[ðə; ði] [saʊθ] ?

the	South	?
这	南	?

你是否还记得南方对你施加的侮辱?

[seɪ] , [jiː; ji] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [praʊd] [ænd; ənd] ['tɪrəni] - ['heɪtɪŋ] ['peərənts] ,

Say	,	ye	children	of	proud	and	tyranny	-	hating	parents	,
说	,	是的	孩子们	的	自豪的	和	暴政	-	憎恨	父母	,

你们这些出身骄傲、憎恨暴政的父母的孩子们，请说:

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [sʌŋk] [ɪn] [sʌtʃ] ['æbdʒekt] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'presə] ,

are	ye	sunk	in	such	abject	submission	to	your	oppressors	,
是	是的	沉没	在	这样的	卑贱	提交	到	你的	压迫者	,

你们竟如此卑躬屈膝地屈服于压迫者吗?

[ðæt] [nəʊ]['træmp(ə)lɪŋ]['ʌndə(r)] [fʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [raɪts] , [kæn; kən] [ə'raʊz]

that	no	trampling	under	foot	your	own	and	the	Slave's	rights	,	can	arouse
那	不	践踏	在下面	脚	你的	自己的	和	这	奴隶的	权利	,	能	引起

[jiː; ji][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['stjuːpə(r)] ?

ye	from	your	stupor	?
是的	从	你的	昏迷	?

难道践踏你们自身和奴隶的权利，就不能唤醒你们的麻木吗?

[əʊ] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['heɪtrɪd][ɒv; əv] ['tɪrəni] , [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz]

O	,	is	there	no	portion	of	that	hatred	of	tyranny	,	which	prompted	your	fathers
哦	,	是	那里	不	部分	的	那	仇恨	的	暴政	,	哪个	提示	你的	父亲们

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

哦，难道你们的先辈们没有丝毫憎恨暴政的情绪，以至于说出这样的话吗?

" [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['tairənt][ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][gɒd] , " [left] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)]['buzəm] ?

"	resistance	to	tyrants	is	obedience	to	God	,	"	left	within	your	bosoms	?
"	反抗	到	暴君	是	服从	到	上帝	,	"	左边	之内	你的	胸部	?

“反抗暴君就是服从上帝”，这句话是否还留在你心中?

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rekriənt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] ['strʌg(ə)ld] [wɪð]

Then	,	indeed	,	are	you	recreant	to	the	principles	your	fathers	struggled	with
然后	,	的确	,	是	你	叛徒	到	这	原则	你的	父亲们	挣扎	和

- ['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ,

adversity's	power	to	establish	,
-	力量	到	建立	,

那么，你们岂不是背弃了你们的父辈们克服重重逆境才建立起来的原则吗?

[ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] [sʌnz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk][saɪərz] .

the	base	and	degenerate	sons	of	noble	and	energetic	sires	.
这	根据	和	退化	儿子们	的	高贵	和	精力充沛	种公牛	.

出身名门、血统低劣、家道中落的后代。

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][tɑːsk][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

One	word	more	,	and	our	task	is	finished	.
一	单词	更多的	,	和	我们的	任务	是	完成的	.

再说一句话，我们的任务就完成了。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [saʊθ] , [ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] [səʊ] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

What	is	the	South	,	that	ye	should	cling	so	closely	to	her	?
什么	是	这	南	,	那	是的	应该	黏着	所以	密切	到	她	?

南方是什么？你们竟如此依恋她？

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt][ə; eɪ] [pə'luːtɪŋ] ['hɑːlət] , [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [ə'taɪə(r)] ,

Is	she	not	a	polluting	harlot	,	deceiving	you	by	her	gay	attire	,
是	她	不是	一个	污染	妓女	,	欺骗	你	经过	她	同性恋	服装	,

她难道不是一个玷污世俗的妓女，用艳丽的装束欺骗你们吗？

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv]['vɜːtʃuː][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

and	attempting	to	seduce	you	from	the	path	of	virtue	by	her
和	尝试	到	勾引	你	从	这	小路	的	美德	经过	她

['blændɪʃmənts] ?

blandishments	?
奉承	?

她是否试图用甜言蜜语引诱你偏离正道？

[jeɪ] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɒt] [ɔːl'redi] [bi'gail] [jɔː(r); jə(r)]['sɪmp(ə)l] [hɑːts] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Yea	,	has	she	not	already	beguiled	your	simple	hearts	,	and	now	that	she
是的	,	有	她	不是	已经	被迷惑	你的	简单的	心	,	和	现在	那	她

[hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [juː; jʊ] ,

has	bewitched	you	,
有	着迷	你	,

是啊，她难道还没有迷惑你们这些单纯的人吗？现在她已经迷惑了你们，

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [siːkɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][kɑːst]

and	obtained	power	over	you	,	seeking	but	to	insult	and	cast
和	获得	力量	超过	你	,	寻求	但	到	侮辱	和	投掷

[kən'tempt] [ə'pɒn][juː; jʊ] ?

contempt	upon	you	?
鄙视	之上	你	?

他获得了对你们的权力，却只是为了侮辱你们、轻蔑你们吗？

[əʊ] , [let][juː 'es] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pə'luːtɪŋ] [im'breis] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

O	,	let	us	break	away	from	her	polluting	embraces	,	and	return	to
哦	,	让	我们	休息	离开	从	她	污染	拥抱	,	和	返回	到

['vɜːtʃuː][ænd; ənd][ɪn'tegrəti] .

virtue	and	integrity	.
美德	和	正直	.

哦，让我们挣脱她污秽的怀抱，回归美德和正直。

" [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi][nɒt] [pa:'teikə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Come	out	from	her	,	my	people	,	and	be	not	partakers	of	her
"	来	出去	从	她	,	我的	人们	,	和	是	不是	参与者	的	她

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	,

“我的子民哪，要从那城里出来，不要与她一同有罪。”

[ðæt] [jiː; ji] [rɪ'siːv] [nɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪgz] . "

that	ye	receive	not	of	her	plagues	.	"
那	是的	收到	不是	的	她	瘟疫	.	"

免得你们遭受她的灾祸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神